

INTRODUCTION

WHAT IS A काव्य ?

It is very difficult to say what a काव्य is. Saint Augustine says: "If not asked I know; if you ask me, I know not." Still, to give the students of poetry some idea of a काव्य, I shall state some definitions of poetry as they are given by English scholars. "Poetry is a metrical composition; the art of uniting pleasure with truth by calling imagination to the help of reason; its essence is invention." Johnson. "Poetry is the expression of imagination." Shelley. "Poetry is the breath and finer spirit of all knowledge, the impassioned expression which is in the countenance of all science; the spontaneous overflow of powerful feelings; it is passion recollected in tranquility." Wordsworth. Is metre necessary for poetry? No, poetry may be in prose or verse. "Verse is apparel only, being but an ornament and no cause of poetry." Sir Philippe Sidney. "Poetry of the highest kind may exist without metre." Coleridge. So then poetry, we may say, is that form of a composition, whether in

गुणालंकारसहितौ सन्दर्भौ दोषवर्जितौ ।

गद्यपद्योभयमयं काव्यं काव्यविदो विदुः ॥

काव्यस्यात्माध्वनिः

वाक्यं रसात्मकं काव्यम् ।

रमणीयार्थप्रतिपादकः शब्दः काव्यम् ।

विद्यानाथ

आनन्दवर्धन

विश्वनाथ

जगन्नाथ

These various definitions in sanskrit come to mean that a काव्य is a combination of word and meaning, expressive of suggestion and sentiment, with merits of composition, without demerits, written in good style, with or without figures of speech. The one definition, accepted generally, is that of विश्वनाथ, given above; and students may remember that alone.

WHAT ARE MERITS?

गुणाः काव्यस्य शोभाकराः नित्याः । ते च त्रयः माधुर्यमोजोऽयं प्रसाद इति ते त्रिधा । माहित्यदर्पणं of विश्वनाथ. माधुर्यं sweetness: चिन्तद्रवीभावमयो हृयादो माधुर्यमुच्यते । The joy produced by reading poetry which melts the heart on account of emotions is called sweetness. It is generally found in a काव्य in which no compounds or very small and few compounds are used: अवृत्तिरल्पवृत्तिर्वा मधुरा रचना तया ॥ ओजश्चित्तस्य विस्ताररूपं दीप्तत्वमुच्यते । ओजः 'Spirit' is the merit which expands the heart. ओजः मनानन्दवन्तम् । This गुण can be recognised by the presence of long and many compounds, the comp

consonants and the letters ट, ठ, ड, ढ, श and प.

चित्तं व्याप्नोति यः क्षिप्रं शुष्केन्धनमिवानलः । शब्दास्तद्व्यञ्जय
अर्थबोधकाः श्रुतिमात्रतः । स प्रसादः । प्रसाद is clearness of
meaning. When a poem is understood as soon
as it is read, and when it envelops the heart the
moment it is read or heard just as fire does a dry
piece of wood, it is one with प्रसाद in it.

In कालिदास we find प्रसाद and माधुर्य गुण generally.

WHAT ARE दोषाः DEMERITS ?

रसापकर्षका दोषाः Demerits or defects are those
which spoil the sentiment, the soul of poetry.
They are many such as अश्लीलता obscenity, ग्राम्यता
vulgarity, भङ्गप्रकमता break of symmetry, पुनरुक्तता
repetition, क्लृप्तत्वं difficulty, विसन्धि bad combination
etc. कालिदास is often obscene. He is not free from
defects, even if he is recognised to be the prince
amongst poets.

1. काव्य may be of three types: पद्य गद्यं च मिश्रं च तन्
विशेषं व्यवस्थितम् । i. e. metrical, prose or mixed, such
as श्रुत्यंशम्, दशकुमारचरितम् of दण्डिन्, नन्दनम् of विविक्रमभट्ट
or वाकुलदम्. Or from the point of view of hearing
or seeing, it may be of two varieties: दृश्यव्यवस्थितं
तुल्यः काव्यं द्विधा गच्छति fit to be seen and fit to be heard

or read, such as a नाटक and a महाकाव्य, a खण्डकाव्य, a गद्यकाव्य—or a चम्पूकाव्य. So रघुवंश which is a महाकाव्य is both पद्य and श्रव्यं or पाठ्यम् । A महाकाव्य is thus defined in साहित्यदर्पणे.

सर्ववन्द्यो महाकाव्य तत्रैको नायकः सृष्टः । सद्गुणः क्षत्रियो वापि धीरोदानगुणान्वितः ॥ एकदंगभवा भूषाः कुलजा बह्वर्जोऽपि वा । गृंगार-वीर्यान्तानामेकोऽङ्गीरस इत्यने ॥ अंगानि सर्वेऽपि रसाः सर्वे नाटक-मन्थयः । इतिहानोद्भव वृत्तं अन्यद्वानज्जनाथयन् ॥ चत्वारस्तम्य, वर्गाः स्युस्तेष्वेकं च फलं भवेत् । आदौ तन्मन्त्रिदाशीर्वा वन्तुनिर्देश एव वा ॥ क्वचित्त्रिंशदा खलादीनां सतां च गुणकीर्तनम् । एकवृत्तमयैः पद्यैरवसानेऽप्य-वृत्तकैः ॥ नातिस्वल्पा नातिदीर्घाः सर्गा अष्टाधिका इह । नानावृत्तमयः क्वापि सर्गः कञ्चन दृश्यते ॥ सर्गान्ते भाविमर्गस्य कथायाः सूचनं भवेत् । सन्ध्यासूक्ष्मेन्दुरजनी प्रदीपश्चात्तवात्मराः ॥ प्रातर्मध्याह्नमृगयागैलर्तुवनसा-गराः । सन्मोक्षविप्रसन्नौ च नूनिस्वर्गपुराध्वराः ॥ रणप्रयाणोपयममन्त्रपुत्रो-दयादयः । वर्णनीया यथायोगं सागोपांगा ज्ञेया इह ॥ कवेर्वृत्तस्य वा नाम्ना नायकस्येदरस्य वा । नामस्य सर्गोपादेयकथया सर्गनाम तु ॥

Trans:—A court epic is a composition divided into cantos; there should be either one hero, who may be a divine being or a क्षत्रिय (warrior) of good family and endowed with the qualities of bravery and noble-mindedness, or many heroes who are kings, nobly-born and belonging to one line. It should contain one pre-eminent sentiment out of the three: गृंगार (love), वीर (heroism) and शान्त (peaceful-ness). All other sentiments (गृंगारहास्यकन्दरीवरीरभयानकाः।

details as occasions arise: the twi-lights, the risings of the sun and the moon, day and night, darkness and broad day-light, morning, noon and evening, hunt, mountains, seasons, forests, seas, love in union and separation, sages, the heaven, cities, sacrifices, expeditions, battles, marriages, councils, birth of the son or sons and what not. The name of a महाकाव्य may be the name of the poet e.g. माघ, भारवि, the name of the plot e.g. कुमारसंभवम्, the name of the hero e.g. रघुवंशं, नैपथं or any other thing connected with it e.g. भट्टिकाव्यं. The name of the canto should be after what is chiefly described in it. e.g. अजस्वयंवराभिगमनम् नाम. Some other things not mentioned here may as well occur in a महाकाव्य. For example, with रस भावः—emotions affecting the human heart—may be described; the metres used should be charming and delightful to the ear; different figures of speech may be employed; special signs showing the individuality of the poet may be utilised; e.g. भारवि and माघ begin their first canto with श्री; भारवि uses लक्ष्मीः and माघ uses श्रीः ; in the last verse of every canto.

विषयार्थान्तरादौ शान्तोऽपि नवमो रसः । वात्मन्यं चापि दशमः)
 should be subordinate. All the five dramatic joints
 (मृग, प्रसिद्धि, गर्भः, विमर्गः, उपसंहृतिः) should be described.

The plot should be taken from History—महाभारत—
 or any other well-known works such as रामायण,
 पुराण or historic tales. Four classes of aims (धर्म, अर्थ,
 राज and मोक्ष) leading to one fruit or result should be
 contained in the plot. The beginning of the महाकाव्य
 should be made with a salutation, blessing or the
 direct mention of the plot itself. (रघुवंश begins
 with a salutation : वागर्थाविव संपृक्तो वागर्थप्रतिपत्तये । जगत्-
 पित्रो बन्धे पार्वतीपरमेश्वरी ॥) It should contain some-
 where the censure of the wicked and sinful, and the
 praise of the qualities of the good and the virtuous.
 A canto should have upto the end one metre which
 should change in the end. The महाकाव्य should
 have more than eight cantos (रघुवंश has nineteen
 cantos) which are neither too short nor too long
 (रघु० has 53 verses in the 18th, 57 in the 19th, 93
 in the 11th, 95 in the 1st and 8th, 103 in the 15th,
 104 in the 12th) and there may be a canto which
 contains a number of metres. The end of a canto
 should indicate the subject-matter of the next
 canto. [स्वयंवर is hinted at in the last verse of
 the 5th.] The following should be described in

occasions arise: the 'twi-lights, the risings and the moon, day and night, darkness day-light, morning, noon and evening, continents, seasons, forests, seas, love in separation, sages, the heaven, cities, expeditions, battles, marriages, councils, the son or sons and what not. The name *व्य* may be the name of the poet e.g. , the name of the plot e.g. *कुमारसंभवम्*, of the hero e.g. *रघुवंशं*, *नैषधं* or any other connected with it e.g. *मट्टिकाव्यं*. The name of should be after what is chiefly described e.g. *अजन्मदयं वराभिगननम्* नाम. Some other not mentioned here may as well occur in . For example, with *रक्त भावः*—emotions of the human heart—may be described; the used should be charming and delightful ; different figures of speech may be ; special signs showing the individuality of it may be utilised; e.g. *भारवि* and *नाथ* begin each canto with श्री. *भारवि* uses *लक्ष्मीः* and *नाथ* in the last verse of every canto.

वीभत्साद्भुत उन्वष्टी शान्तोऽपि नवनो रनः । वात्मन्यं नापि दगमः ।) should be subordinate. All the five dramatic joints (मुखं, प्रतिमुखं, गर्भः, विमर्शः, उपसंहृतिः) should be described. The plot should be taken from History—महानारत— or any other well-known works such as रामायण, पुराणस or historic tales. Four classes of aims (धर्मं, अर्थं, काम and मोक्ष) leading to one fruit or result should be contained in the plot. The beginning of the महाकाव्य should be made with a salutation, blessing or the direct mention of the plot itself. (रघुवंश begins with a salutation : वागर्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये । जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥) It should contain somewhere the censure of the wicked and sinful, and the praise of the qualities of the good and the virtuous. A canto should have upto the end one metre which should change in the end. The महाकाव्य should have more than eight cantos (रघुवंश has nineteen cantos) which are neither too short nor too long (रघु० has 53 verses in the 18th, 57 in the 19th, 93 in the 11th, 95 in the 1st and 8th, 103 in the 15th, 104 in the 12th) and there may be a canto which contains a number of metres. The end of a canto should indicate the subject-matter of the next canto. [स्वयंवर is hinted at in the last verse of the 5th.] The following should be described in

of learning, such as grammar, poetics, dramaturgy, mythology, astronomy etc. He must have been a great observer of nature. He writes a simple वैदर्भी style and his similes are very apt. He may have lived in the 5th century A.D. He wrote ऋतुसंहारं, मेघदूत, रघुवंशं, कुमारसंभव, मालविकाग्निमित्र, विक्रमोर्वशीयं and अभिज्ञानशाकुन्तलम्. The first two are खण्डकाव्य, the next two महाकाव्य, and the last three नाटक. Some of his views regarding society, religion, education, philosophy etc. can be seen from the quotations given below from his works. The students are advised to make a note *themselves* by reading them.

1. पुराणमित्येव न नाष्टु नर्वं न चापि काव्यं नवनित्यवद्यम्
सन्तः परीक्ष्यान्यतरद्भजन्ते मूढः परप्रत्ययनेयवृद्धिः ॥ मालविका०
2. प्रजानां विनयाधानाद्रक्षणार्थमरणादपि ।
स पिता पितरस्तासां केवलं जन्महेतवः ॥ रघु०
3. अपरिनिष्ठितस्य उपदेशस्य अन्याय्यं परीक्षणम् । कुमार०
4. श्रीञ्च सरस्वती च द्वयं नित्यगोभिन्नात्पदम् । रघु०
5. वेदान्तेषु यमाहुरेकपुरुषम् । विक्रमो०
6. त्वानामनन्ति प्रकृतिं पुरुषार्थप्रवर्तिनीम् ।
तद्वर्तिनमुदासीनं त्वामेव पुरुषं विदुः ॥ कुमार०

SOME TRADITIONS ABOUT THE POET

धन्वन्तरिअपणकामरसिहगंडु-

WHAT IS THE OBJECT OF WRITING A काव्य ?

A poet writes poetry because he cannot help it. When the muse सरस्वती visits him, he goes on expressing in words what he feels. It is the inspiration which writes and not the poet. Poets are born and not made. But still by constant application, observation and studies, one can gain the favour of the muse and when he is thus favoured, he writes in order to get fame and money, to teach and preach, to remove an evil and get instantaneous joy, unmixed with pain. So says मम्मटाचार्य in काव्यप्रकाशः—

काव्य यशमेतत्कृते व्यवहारविदे शिवेतरक्षतये ।

यशः परनिर्वृतये कान्तागम्भितनयोपदेशयुजे ॥

THE POET कालिदास

Nothing definite is known about Kālidāsa. The life of Kālidāsa, like that of Shakespeare, remains almost a blank and his very name a subject of contention. He was perhaps a Brāhmana, may be a गङ्गासन्त, a Bengali or a Kashmirian. He travelled throughout the entire peninsula of India, was, perhaps, acquainted with the court-life and might have been a court poet with some degree. He was conversant in almost all the branches

At this कालिदास got angry and exclaimed: कोहं रंडे on which she said: त्वमेवाहं न संशयः . भवभूति read out his उत्तररामचरित to Kālidāsa, when he was playing at chess. Kālidāsa, hearing the whole play, said that भवभूति had spoilt the erotic sentiment by one अनुस्वार in the verse अविदितगनयामा रात्रिरेव व्यरंसीत् .

These and many others are, however, traditions and as such they do not contain even a whit of authenticity in them.

DATE OF KĀLIDĀSA

Our poet is tossed from the 3rd C.B.C. to the 11th C.A.D. What we know definitely about him is, however, this. He refers to भास in मालविका० (भाससौमिल्लकविपुत्रादीना), मनु, (स एव बर्मो मनुना प्रणीतः । रघु०) and Hunas (नत्र हूणावरोवानां । रघु०) and is referred to by वाणभट्ट in हर्षचरितं (निर्गतासु न वा कस्य कालिदासस्य सूक्तिपु 7th C.A.D.) and in the Aihole Inscription of 634 A.D. (कविताश्रितकालिदासभारविकीर्तिः) The dates of भास and मनुस्मृति range between the 2nd C.B.C. and 2nd C.A.D., the latter being accepted on all hands. So Kālidāsa must have flourished between the 2nd C.A.D. and the 7th C.A.D. Hunas invaded India about 450 A.D. So he comes between that date and the 7th C.A.D. It is sufficient for our

ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सभायां
रत्नानि वै वररुचिर्नव विक्रमस्य ॥ १ ॥

1. The king विक्रमादित्य of Ujjain (उज्जयिनी), ruling about 56 B.C., had the above nine jewels in his court and कालिदास was one of them.

2. He was one of the poets at the court of Bhoja of Dhara (11th C.A.D.)

3. He was a dullard and was married, through the mischievous agency of the minister of the king of वाराणसी, to the princess, वासन्ती by name, who did not accept the hand of the minister's son as she wanted to marry a great poet. On the very first night, however, she found out that she was cheated as Kālidāsa could not answer her questions. She got angry and scolded him on account of which कालिदास left her and propitiated Kālī. He returned afterwards and was asked by his wife whether he learned anything: अग्नि कश्चित् वाग्विशेषः And Kālidāsa, in reply, composed three lengthy poems named कुमारसम्भव, मेघदूत and रघुवंश, beginning with the same three words contained in her question.

At this कालिदास got angry and exclaimed: कोहं रंडे on which she said: त्वमेवाहं न संशयः . भवभूति read out his उत्तररामचरित to Kālidāsa, when he was playing at chess. Kālidāsa, hearing the whole play, said that भवभूति had spoilt the erotic sentiment by one अनुस्वार in the verse अविदितगतयामा रात्रिरेव व्यरंभीत् .

These and many others are, however, traditions and as such they do not contain even a whit of authenticity in them.

DATE OF KĀLIDĀSA

Our poet is tossed from the 3rd C.B.C. to the 11th C.A.D. What we know definitely about him is, however, this. He refers to भास in मालविका (भाससीमिल्लकाद्विपुत्रादीना), मनु, (स एव धर्मो मनुना प्रणीतः । रघु०) and Hunas (नव हूणावरोधानां । रघु०) and is referred to by बाणभट्ट in हर्षचरितं (निर्गतासु न वा कस्य कालिदासस्य सूक्तिषु 7th C.A.D.) and in the Aihole Inscription of 634 A.D. (कविताश्रितकालिदासभारविकीर्तिः) The dates of भास and मनुस्मृति range between the 2nd C.B.C. and 2nd C.A.D., the latter being accepted on all hands. So Kālidāsa must have flourished between the 2nd C.A.D. and the 7th C.A.D. Hunas invaded India about 450 A.D. So he comes between that date and the 7th C.A.D. It is sufficient for our

purpose to remember that he flourished somewhere between the 5th and the 7th centuries.

SOME QUOTATIONS IN APPRECIATION OF THE POET

1. भासो हासः कविकुलगुरुः कालिदासो विलामः । (यस्याः)
केषां नैषा कथय कविनाकामिनी कीर्तुकायः । जय
2. पुरा कवीनां गणनाप्रमंगे कनिष्ठिकाधिष्ठितकालिदासाः ।
अद्यापि तत्तुल्यकवेरभावादनमिका मार्यवती बभूव ॥
3. उपमा कालिदासस्य ।
4. काव्येषु नाटकं रम्य तत्रापि च शकुन्तला ।
5. मेण्डो भारविकालिदासतरलाः स्कंधः मुबन्धुश्च यः । राजशेख
6. शिक्षासमयेपि मुदे रतलीलाकालिदासीकती । गोव

Mark one or two spontaneous outpourings of encomium and manifestations of admiration from foreign scholars. Goethe, enraptured by the charms of Kālidāsa's Muse, says:—

Wouldst thou the younger year's blossoms and
the fruits of its decline,

And all by which the soul is charmed, enraptured,
feasted and fed?

Wouldst thou the earth and heaven itself in
one sole name combine?

I name thee, O Shakuntalā, and all at once
is said.

Prof. Lassen calls him "The brightest star in the firmament of Indian artificial poetry."

Prof. Ryder:—No other poet in any land has sung of happy love between Man and Woman as Kālidāsa sang. Even one of his works is a love poem, however much more it may be, yet the theme is so infinitely varied that the reader never wearies.

Monier Williams:—No composition of Kālidāsa displays more the richness of his imagination, the warmth and play of his fancy, his profound knowledge of the human heart,..... in short more entitles him to the rank as the Shakespeare of India.

WORKS ASCRIBED TO कालिदास

Apart from seven works, given above, a lot of works are taken to have been written by him. Some of them are these:

सैतुबंध, ध्रुतबोध, नलोदय, राक्षसकाव्य, पुष्पवनविलास, भृंगारतिलक and ज्योतिर्विदाभरण.

SOURCES OF रघुवंश

Kālidāsa modestly pays a high tribute to all the poets who have dealt with the Family of Raghu

a single pie with him, decided to attack कुबेर, the god of wealth, whose country he had not invaded at the time of the world conquest. कुबेर, however, poured a shower of gold coins early in the morning before Raghu had marched. This was given by Raghu to कौत्स who, being pleased, favoured him with the boon of getting a son. Accordingly Raghu got a son whom he named अज. When अज came of age, he was sent with an army to विदर्भ for the स्वयंवर of इन्दुमती, the sister of भोज. While on his journey, he encamped on the bank of the Narmadā where the incident of the elephant occurred. This mad elephant came out of the waters of the Narmadā and rushed towards the army when अज killed him with his arrow. The elephant at once became a गन्धर्व and before going to the heaven presented अज with the सम्मोहन missile. भोज received अज duly and allotted a new tent to him to pass the night. Early in the morning अज was roused from his sleep by the eulogistic songs of the bards. He got himself suitably dressed and went to attend the स्वयंवर ceremony.

In the sixth canto the choice marriage of Aja and Indumatī is described at length. The maiden-princess, decked in wedding dress, comes to the

ive with him. Raghu's devotion to meditation, politics, Raghu's death, birth of Dasar, the departure of the king and the queen to the city garden for sports, the accidental death of Indumati caused by a heavenly garland fallen from the sky, Aja's lamentation, the obsequies of Indumati, the advice of Dasar and the death of the king after giving the reins of the kingdom to Dasar.

COMMENTARIES ON रघुवंश

A good many commentaries have been written on रघुवंश and the important amongst them are those written by नल्लिनाथ, बल्लभ, चारित्र्यवर्धन, दिनकर, सुनतिवि and हेमचन्द्र. But the most popular is the संजीविनी नल्लिनाथ of the 14th century and this is given us in this work.

संजीविनी प्रस्तावना

मानसिद्धिनाम जगती नमो वानार्यजनये
 मद्योदयिण्यद्वैतमंभुचक्रान्वृत्त्ये ॥ १ ॥
 बल्लभरायविमिरौलमानये शान्तसाधनविन्यवैनवम् ।
 तं नरं वज्रि कुजरे मुक्ते मन्त्रे किमपि मुनिना नहः ॥ २ ॥
 वरपं कव्याणि वन्दे मे वरपं दासि वराचरोत्तमीयम् ।
 वरपान्ममैव वदामासौ कुरु मानवं तुमार्थसाधकम् ॥ ३ ॥

auditorium in a palanquin, attended by her servant, Sunandā, who leads her to all the princes and describes them. The princes of Magadh, Anga, Avantī, Anūpa, Sūrasena, Kalinga, Nāgpr and Ayodhya. Seeing that the princess had fixed her heart on Aja, she described his family beginning from Kakutstha and asked Indumatī in jest to proceed when the latter glanced at her with a frown of displeasure and threw the garland on the neck of Aja.

In the seventh canto the marriage ceremony of Aja and Indumatī is related. How they went to the city by roads, which were decorated with ornamental arches, how they were marked by the ladies of the city from the windows of their houses, how the offerings of clarified butter were made to the fire, how the bride and bridegroom, being dismissed with a rich dowry, were caught by the hostile kings on their way to Ayodhya and after a small battle Aja used the Gandharva-missile and caused the enemies to slumber and how Raghu greeted them is described by the poet in his beautiful style. In the eighth canto is described the coronation of Aja, his loving rule, his request to his father रघु not to depart to the forest but

live with him. Raghu's devotion to meditation, politics, Raghu's death, birth of दशरथ, the departure of the king and the queen to the city garden for sports, the accidental death of Indumati caused by a heavenly garland fallen from the sky, Aja's lamentation, the obsequies of Indumati, the advice of वसिष्ठ and the death of the king after giving the reins of the kingdom to दशरथ.

COMMENTARIES ON रघुवंश

A good many commentaries have been written on रघुवंश and the important amongst them are those written by नल्लिनाथ, बल्लभ, चारित्रवर्धन, दिनकर, सुमतिविजय and हेमाद्रि. But the most popular is the संजीविनी of नल्लिनाथ of the 14th century and this is given by us in this work.

संजीविनी प्रस्तावना

नाततपितृभ्यां जगतो नमो वानार्धज्ञानये

मद्योदमिषद्वृक्षपातमकुचक्षानदृष्टये ॥ १ ॥

अन्तरात्मनि निरोपज्ञानये ज्ञानसावननचिन्त्यवैनवन् ।

ते नरं वदुषि हुंजं मुखे नम्यहे किमपि तुन्दिरं नहः ॥ २ ॥

शरणं कुरुवाणि धर्मदं ते शरणं वापि शराचरोऽसीधम् ।

करुणामनुजैः कदाञ्चनैः कुरु मानवं हतार्थसायकहन् ॥ ३ ॥



(3) A bow to Goddess सरस्वती: Oh Speech, I resort to your feet, which give happiness and on which the whole world lives. Oh mother; cast on me your blessing glance, beaming with compassion.

(4) He states his fitness in commenting upon Kālidāsa by mentioning what he has mastered. "I know" he says, "वैशेषिक (कणाद) and Vedānta (व्यास) systems of philosophy, the तन्त्र ritual system, Grammar and its gloss of पतञ्जलि and गौतम's न्याय philosophy. I shall show the bright side alone of कालिदास".

(5) In order to favour the dull-witted readers, this मल्लिनाथ, the poet, comments upon the three poems of कालिदास: viz, रघु०, कुमार० and मेघदूत.

(6) The poet himself, Saraswati or Brahmadeva alone can know the inner meaning of the poetry of Kālidāsa, and not people like myself. He says this to show his modesty.

(7) However, I can as well get room on the roads trodden by दक्षिणावर्त, नाथ and other commentators who have already written Tikas on रघुवंश and other works.

(8) The speech of Kālidāsa has fainted on account of the bad criticism of these critics. This संजीविनी टीका of mine will revive it now.

therefore, the poem is named रघुवंश. He calls the family by the names of इक्ष्वाकु, मनु, and रवि also; but he does not give any one of those names to his work as he has not dealt with kings before दिलीप, the father of रघु.

therefore, the poem is named रघुवंश. He calls the family by the names of इक्ष्वाकु, मनु, and रवि also; but he does not give any one of those names to his work as he has not dealt with kings before दिलीप, the father of रघु.

(9) I shall comment according to prose order. Nothing will be written which has no authority in support of it and nothing that is irrelevant.

THE TITLE रघुवंशम् EXPLAINED

रघूणां वंशः = रघुवंशः (The plural रघूणां denotes the descendants of रघु.) By लक्षणा it is to be taken in the sense of the poem in which they are described. Or तं अधिकृत्य कृतः ग्रन्थः रघुवंशः by the sutra "अधिकृत्य ग्रन्थे". The termination अण्, coming after रघुवंश by the above sutra is dropped by लुप् आख्यायिकान्त्यो बहुलम्. By the same sutra रघुवंशं is explained simply by substituting काव्यं in place of ग्रन्थः. रघुवंशं is so called because रघु by his birth continued the line of इक्ष्वाकु which was to come to an end with दिलीप who was cursed; also because रघु was an illustrious member of the family of इक्ष्वाकु and in the race of the सु

Or it may be that he had before him Panini's सूत्रम् अथर्व्यं पौत्रप्रभृतिगोत्रम् which means that a family may be named after one whose grandson, the great grandson and the successors are exalted persons. Raghu's son धर्म, grandson दशरथ and great grandson राम were exalted personages while the descendants of राम were less important and even unworthy of notice and

॥ श्रीः ॥

रघुवंशे अष्टमः सर्गः ।

अथ तस्य विवाहकौतुकं ललितं विभ्रत एव पार्थिवः ।

वसुधामपि हस्तगामिनीमकरोद्दिन्दुमतीमिवापराम् ॥ १ ॥

अन्वयः—अथ पार्थिवः ललितं विवाहकौतुकं विभ्रतः एव तस्य अपरां इन्दुमतीं इव वसुधां अपि हस्तगामिनीं अकरोत् ॥ १ ॥

*Translation:—*Now, while the prince Aja yet wore the elegant marriage-string (round his wrist), the lord of the earth (Raghu), delivered into his hands the earth as well, as if it were another Indumatī. १

संजीविनोः—हेरन्वमवलम्बेऽहं यस्मिन्पातालकेलिषु ।

दन्तेनोदत्यति क्षोणीं विश्रान्यन्ति फणीश्वराः ॥

अथेति । अथ (अनन्तरं) पार्थिवः (भूपः) रघुः ललितं सुभगं विवाहकौतुकं विवाहमङ्गलं (परिणयकंकणसूत्रं) विवाहहस्तसूत्रं वा विभ्रतः (धारयतः) एव (अवधारणे) “कौतुकं मङ्गले हर्षे हस्तसूत्रे कुतूहले” इति शाश्वतः । तस्य अजस्य अपरां (अन्यां) इन्दुमतीं (भोजभगिनीं) इव (मन्ये) वसुधां (विश्वंभरां) अपि (समुच्चये) हस्तगामिनीं (करायत्तां) अकरोत् (व्यदधान्) । अस्मिन्सर्गे वैतालीयं छन्दः ॥१॥

समासाः—विवाहस्य कौतुकम् प० त० स० । हस्तं गच्छति इति हस्त० उप० स० । वसु दधातीति वसुधा उप० स० ॥१॥

प्रवर्तन्ते एव इत्यर्थः । हि शब्दोऽवधारणे । “हि हेतावधारणे”
इत्यनरः । उपस्थितं स्वतः प्राप्तं तद् राज्यं अजः पितुः (जनकस्य)
आज्ञा (शासनं) इति हेतोः अग्रहीन् स्वीचकार । भोगवृण्णया
(सुखावुभवेच्छया) तु (निश्चये) न अग्रहीन् ॥२॥

समाज्ञाः—नृपाणां नृनयः प० न० । भोगस्य वृण्णा वृ० त० ॥२॥

विवृतिः—बहुशान्तु राजपुत्रा भ्रान्तरं पितरं वा शब्देण विप्रेण
केचित्कपटेन वा नारयित्वा स्वयमेव राज्यं प्राप्नुवन्ति । अजन्ता-
वद् धीरोदात्तः पितुनक्तश्च । जनकस्याज्ञापालनार्थमेव तेन तद्-
ङ्गीकृतम् । न पुनर्मेम सुखं भवेदन्तेनेति वाञ्छया ॥२॥

Derivation:—दुरितं—दुर् + इ + क्त । दुष्टं इतं गमनं
अनेन । कर्तुं—कृ + तुमुन् । आत्मसात्—आत्मन्-साति । नृपः—
नृ + पा + क । नृन् पाति । उपस्थितम्—उप + स्था + क्त । पिता—
पा + वृच् । पाति रक्षति । भोगः—भुज् + घब् ॥२॥

अनुभूय विशिष्टमभृतैः सलिलैस्तेन महाभिषेचनम् ।

विशिष्टोच्छ्वसितेन नेदिनी कथयामास कृतार्थतामिव ॥ ३ ॥

अन्वयः—नेदिनी विशिष्टमभृतैः सलिलैः तेन सह अभिषेचनं
अनुभूय विशिष्टोच्छ्वसितेन कृतार्थतां कथयामास इव ॥३॥

Translation:—Having enjoyed the (ceremony of) bath
(sprinkling of water) (of coronation) with him (Aja) with
(holy) waters brought together (consecrated and poured) by
(the priest) Vasishtha, the Earth expressed as it were the
satisfaction (of her desires) by her clear (white-vaporous)
exhalations. 3

संजीविनोः—अनु इति । मेदिनी भूमिः । महिषो च ध्वन्यते ।
 वशिष्टेन संभृतैः । महिषिणा रघुकुलोपाध्यायेन तीर्थेभ्यः आनतिः
 (मन्त्रपूतेश्च) स्राललैः तेन अजेन सह (सार्व) अभिषेचनं (स्नानं)
 अनुभूय विशदोच्छ्रवसितेन स्फुटं उद्ब्रंहणेन । आनन्दनिर्मलान्ध्र
 वसितेन च इति ध्वन्यते । कुतार्थतां गुणवद् भवृत्लाभकृतं साफल्यं
 कथयामास (प्रकटयामास) इव । न च एतावता पूर्वेपां अपकर्षः ।
 प्रशंसापरत्वान् । “सर्वत्र जयमन्विच्छेत्पुत्रादिच्छेत्पराजयम्”
 इति अङ्गीकृतत्वान् च ॥३॥

समासाः—वशिष्टेन संभृतैः तृ० त० । विशदं उच्छ्रवसितं
 कर्म० । कृतः अर्थः यथा सा कृतार्था बहु० । तस्याः भावः कृतार्थता ॥३॥

विवृतिः—पृथ्वी अपि पार्थिवस्याजस्य पत्नी जाता । अतो
 महिषोव तस्या अपि राज्ञाऽजेन सह वशिष्टानीतेन मन्त्रपूतेन जलेन
 राज्याभिषेकावसरे स्नानं संजातम् । उदकसिक्तत्वाद् भूमेरुपरि
 वाष्पोद्गमं दृष्ट्वा कविरुत्प्रेक्षते यथोच्छ्रवसितमिषेण वसुन्धरया
 सुखानुभवो द्योत्यते स्म ॥३॥

Derivation:—अनु + भू + ल्यप्- (क्त्वास्थाने) । सम् +
 भृ + क्त निष्ठायां । उत् + श्वस् + क्त । कृ + त = कृत +
 अर्थ + तल् + टाप् = कृतार्थता (भावे) । मेद + इति +
 ङीप् । मेदं अस्या अस्तीति ॥३॥

स वभूव दुरासदः परैर्गुरुणाऽयर्वविदा कृतक्रियः ।

पवनाग्निसमागमो ह्ययं सहितं ब्रह्म यदस्त्रतेजसा ॥ ४ ॥

कामन्दकः । राज्यस्थोऽपि प्राकृतवन् न द्रुतः अभूत् इत्यथ
 विवृतिः—“यौवनं धनसम्पत्तिः प्रभुत्वं अविवेकिता
 सर्वेषां एषां समागमः जगति दृश्यते । अजनृपे पुनस्तारुण्यं
 तथा च प्रभुत्वमासीत् । किन्तु विवेकशून्यताया अभावस्तस्मिन्
 संसारे एते द्वे युगले एव राजेते । के ते ? अजस्तथा च नैः ॥१॥
 राज्यं इत्येकं द्वन्द्वम् । तस्यैव तारुण्यं जितेन्द्रियत्वं च इति द्वितीयं
 द्वन्द्वम् । राज्यसिंहासनस्थोऽप्यजस्तरुणोऽपि साधारणमनुष्य इव
 गर्वयुक्तो न बभूव इति हृदयम् ॥६॥

Derivation:—शुभं (अव्ययं)+युस् । शुभं अस्ति अस्य
 इति शुभंयुः । द्वि+तयप् । द्वि+अयद्=द्वयम् । सम्+गम्+क्त ।
 कृध्+क्त । वि+नो+अच्=विनयः । पितृ+ठञ्=पैतृकम् ।
 विति तद्विने प्रत्यये आदेः अचः वृद्धिः ॥६॥

सदयं बुभुजे महाभुजः सहसोद्वेगमियं व्रजेदिति ।
 चिरोपनतां स मेदिनीं नवपाणिग्रहणां वधूमिव ॥७॥

अन्वयः—महाभुजः सः अचिरोपनतां मेदिनीं नवपाणि-
 वधूमिव सहसा इयं उद्वेगं व्रजेन् इति सदयं बुभुजे ॥७॥

Translation:—Though powerful, (he had long arms),
 ruled (ruled) the Earth, that had recently come under
 with kindness (with a tender heart), like a newly
 house; lest, through violence she might take fright
 (terror). 7

मीः—सदयं इति । महाभुजः (मेदिनी)

तरुणः च) सः (प्रक्रान्तः) अजः अचिरोपनतां नवोपगतां मेदिनीं
भुवम् । नवं पाणिग्रहणं विवाहः यस्याः तां नवोढां वधूं इव
(मुग्धां पत्नीं यथा मृदूपायेन सान्त्वयन्नर्जयति तथा) सहसा वला-
त्कारेण चेन् “सहो बलं सहो मार्गः” इत्यमरः । इयं मेदिनी वधूः
वा उद्वेगं भयं (वैरस्यं) व्रजेन् (गच्छेत्) इति हेतोः सदयं सकृपं
वुभुजे भुक्तवान् । “भुजः अनवने” इति आत्मनेपदम् ॥७॥

सनासाः—इयया सहितं यस्मिन् कर्मणि यथा त्यात् तथा
बहु० । महान्तौ भुजौ यस्य सः बहु० । न चिरम् नञ् । अचिरं
उपनता सहस्रुपेति स० । पाणेःग्रहणं ष० त० । नवं पाणिग्रहणं
यस्याः ताम् बहु० ॥७॥

विवृतिः—अजोऽतिबलवानासीत् । भुवो राज्यं च प्रत्यग्रमेव
तस्य हस्ते स्थापितं पित्रा । राजा प्रकृतिरंजनादिति नीतिस्तेना-
वगता सम्यक्तया । अत एव मुग्धां प्रियां विवाहानन्तरं यथा पति-
मृदूपायेनैव सान्त्वयन्नात्माधीनां करोति तद्वन्मृदुहृदयेनैव तेन
प्रजाः स्वाधीनाः कृताः । लोकश्च तस्मिन्ननुरक्तो बभूव । वलात्कारे
कृते नवोढा पत्नी यथा विरसा भवति तथैव पोडिता प्रजा अपि
स्वामिनि न रज्यते इति न्यायो तेन सम्यग् ज्ञातः ॥७॥

Derivation:—उद्+विज्+घञ्=उद्वेगः । उप+नम्+क्त+
टाप्=उपनता । ग्रह्+ल्युट्भावे । वध्+धुक्+ञ्=उद्धते पितृगेहा-
त्यतिगृहं या सा वधूः ॥७॥

८ १ ८ ८

अहमेव मतो महीपतेरिति सर्वः प्रकृतिवचिन्तितः ।

उद्वेगैश्च निम्नगारातेष्वभक्तास्य विमानना क्वचित् ॥८॥

उदकं+धाञ्+कि उदादेशः । उदकं धीयते अत्र । नि+न्ना+क=निन्नकृष्टं मनति इति निन्न नीचम् । निन्न+गम्+ङ+टाप्=निन्नगा । वे+मन्+णिच्+युच् स्त्रियाम् विमानना ॥८॥

८ ८ ८

न खरो न च भूयसा मृदुः पवमानः पृथिवीरुहानिव ।

स पुरस्कृतमध्यमक्रमो नमयामास नृपाननुद्धरन् ॥९॥

अन्वयः—स भूयसा खरः न (तथा) च मृदुः न । पुरस्कृत-मध्यमक्रमः पवमानः पृथिवीरुहान् इव नृपान् अनुद्धरन् नम-यामास ॥९॥

Translation:—Neither too severe nor too mild but pursuing a middle course (of policy), he made the kings bend down (before him) without dethroning them (uprooting); just as the wind, neither too hard nor too gentle, bends down the trees without uprooting them. 9

संजीविनीः—नेति । स नृपः भूयसा बाहुल्येन खरः तीक्ष्णो न भूयसा (अतिशयेन) मृदुः अतिमृदुः अपि न । किं तु पुर-स्कृतमध्यमक्रमः (अंगो कृता ईपन् तीव्रा ईपत्सौम्या च रीतिः येन) मध्यमपरिपाटी अवलंब्य इत्यर्थः । पवमानो वायुः पृथिवीरुहान् तरुन् इव नृपान् अनुद्धरन् अनुत्ताटयन् एव नमयामास (आव-र्जयामास) । अत्र कामन्दकः—“मृदुश्चैव नम्येत तीक्ष्णादुद्विजते जनः । तीक्ष्णश्चैव मृदुश्चैव प्रजानां स च सम्मतः” इति ॥९॥

समासाः—पृथिव्यां रोहन्तीति उप० । मध्यमः क्रमः कर्म० । पुर-

स्कृतः मध्य०येन स बहु० । पुरः कृतः सह सुपेति स० । नृ०
उप० । न उद्धरन् नञ्० स० ॥९॥

विवृतिः—अज्ञस्य वर्तनं न तोद्दणं न च पुनः सौम्यम् । नि-
उभयगुणगन्धयुक्तम् । समये तिग्मवृत्तिः समये च कोमल-
स्तस्य । मध्यविन्दुस्थेन तेन राज्यं पालितम् । तथा च शत्रवां क-
मापन्नाः । यथा समोरणो वृत्तांश्चालयति किन्तु स्थानात्रोत्प-
यति तथैव तेन सार्वभौमेन सामन्ता वशोक्ता न च वि-
रहिता विहिताः । ते तस्याधिकारं मन्यमाना निजराज्येषु
स्थिताः ॥९॥

Derivation:—पृञ्+शानच् (आन) मुगागमश्च (मान)
पवमानः । प्रथ्+पिवन्+ङीप् । प्रथते विस्तारमेति इति प्रथिवी ।
रुह्+क=रुहः । मध्य+म । नृ+पा+क=नृपः । उत्+धृ+शद्
(अत) उद्धरन् ॥९॥

अथ वीक्ष्य रघुः प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वात्मजमात्मवित्तया ।
विषयेषु विनाशधर्मसु त्रिदिवस्थेष्वपि निःस्पृहोऽभवत् ॥१०॥

अन्ययः—अथ रघुः आत्मजं प्रकृतिषु प्रतिष्ठितं वीक्ष्य विनाश-
धर्मसु त्रिदिवस्थेषु अपि विषयेषु आत्मवित्तया निःस्पृहोऽभवत् ॥१०॥

Translation:—Then Raghu seeing his son well established
among his ministers and subjects, became indifferent even to
heavenly objects of senses, perishable by nature, on account
of knowing the soul (the knowledge of the identity of his
self with the soul). 10

संजोविनोः—अथेति । अथ (अनन्तरं) रघुः आत्मजं पुत्रं कृतिषु अमात्यादिषु (प्रजानु च) प्रतिष्ठितं रुढमूलं बोद्ध्य ज्ञात्वा विनाशो धर्मो येषां तेषु विनाशधर्मसु अनित्येषु इत्यर्थः । “धर्मान् अनिच् केवलान्” इति अनिच् प्रत्ययः समासान्तः । त्रिदिवस्थेषु स्वर्गस्थेषु अपि विषयेषु शब्दादिषु (शब्दस्पर्शरूप-रसगन्धेषु) आत्मवित्तया आत्मज्ञत्वेन (ब्रह्मज्ञत्वेन) निःस्पृहः निर्गतेच्छः अभवन् (संजातः) ॥१०॥

समाप्ताः—आत्मनः जातः उप० । आत्मानं वेत्ति इति आत्म-विन् उप० तस्य भावः तथा । विनाशः धर्मः येषां ते विनाशधर्माणः बहु० । तृतीया द्यौः त्रिदिवं कर्म० । तस्मिन् तिष्ठान्ति उप० । न स्पृहा यस्य बहु० ॥१०॥

विवृत्तिः—केनचित् कालेन रघुरपश्यद्यथा स्वपुत्रं प्रजानाम-मात्यादिमन्त्रिणां च भक्तिनिरुढमूला जाता । तद्दर्शनेन स आत्मानं धन्यं मत्वा निश्चिन्तो बभूव । अथ तेन वेदान्तश्रवणेनैतदपि ज्ञातं यथा स्वर्गसुखमपि न नित्यम् । आत्मा वै इदं सर्वम् । स एव नित्यः । तस्मात्स शब्दस्पर्शादिषु सर्वसंसारोपभोगेषु निरभिला-पोऽभूत् ॥१०॥

Derivation:—वि+ईच्+ल्यप् (क्त्वास्थाने) । प्रति+स्था+क्त=प्रतिष्ठित । आत्मन्+जन्+ङ=आत्मजः । आत्मन्+विद्+किप्=आत्मविद्+तल्+टाप्=आ० ता । वि+पि+अच्=विपि एवन्ति स्वा-त्मकतया जीवं सन्वयन्ति इति विपद्याः । वि+नश्+घब् । धृ+मन् वि० र्म+अनिच् । त्रिदिव+स्था+क । स्पृह्+अङ् ॥१०॥

Readings:—(1) आत्मवित्तया-सत्त्ववित्तया-निर्विकारमन-स्कृतया । “उद्यादिष्वविकृतिः मनसः सत्त्वमुच्यते । आत्मवान्स-

तुं त्यजन्ति । “गलितवयसामिदवाङ्गणानिदं हि कुलव्रतम्” ।
तुं रघुणेदं किमर्थं न कृतम् ॥११॥

Derivation:—गुण+भुप् (वृत्) । भु+क्त=भुतः । रुह+
गच्+क्त=रोषित । परि+नम्+घञ् । वंश+जन्+ङ् । वसु+णिच्
अस्ति=वासत् । प्र+यम्+क्त । सम+यम्+इनि=संयमः अस्ति
इत्य ॥११॥

Vide:—ननुः—गृह्यत्यस्तु यदा पश्येद्वलोपलितमात्मनः ।
नापत्यो निरपत्यो वा तदाऽरण्यं सामन्त्रयेत् ॥

६ ६ ६

तनुरप्यसमाश्रयोन्मुखं शिरसा वेष्टनशोभिना सुतः ।

पितरं प्रणिपत्य पादयोरपरित्यागमयाचतात्मनः ॥१२॥

अन्वयः—अरण्यसमाश्रयोन्मुखं पितरं तं सुतः वेष्टनशोभिना
शिरसा पादयोः प्रणिपत्य आत्मनः अपरित्यागं अयाचत ॥१२॥

Translation:—The son (Aja) with his head adorned with
a turban, fell at the feet of his father who was ready to
resort to the forest (residence) and begged not to abandon
him. 12

संज्ञोविनोः—तमिति । अरण्यसमाश्रयोन्मुखं वनवासोद्युक्तं
पितरं (जनकं) तं रघुं सुतः (पुत्रः) अजः वेष्टनशोभिना उज्जो-
षमनोहरेण शिरसा (मूर्ध्ना) पादयोः प्रणिपत्य आत्मनोऽपरित्या-
गमयाचत (नमस्कारं कृत्वा) मां परित्यज्य न गन्तव्यमिति
प्रार्थितवानित्यर्थः । (अवेष्टनशोभिना उज्जोषं त्वक्त्वा नतान इति
हेमाद्रिः) ॥१२॥

त्ववानुक्तः” इति उत्पलमालागाम ॥ (२) विनाशधर्मिषु ।

गुणवत्सुतरोपितश्रियः परिणामं हि दिलीपवंशजाः ।

पदवीं तरुवल्कवाससां प्रयताः संयमिनां प्रपेदिरे ॥११॥

अन्वयः—दिलीपवंशजाः परिणामे गुणवत्सुतरोपिताः
प्रयताः तरुवल्कवाससां संयमिनां पदवीं प्रपेदिरे हि ॥११॥

*Translation:—*For, the descendants of Dilipa, transferr-
the royalty to their accomplished sons, in their old age, &
subduing themselves, resorted to the life of anchorites whose
garments are the barks of trees. 11

संजीविनीः—कुलधर्मश्चायमेव इत्याह । गुणेति । दिलीप-
शजाः (दिलीपकुलोत्पन्नाः राजानः) परिणामे वार्द्धके गुणवत्सुते-
(शौर्यधैर्यादियुक्तपुत्रेषु) रोपितश्रियः स्थापितलक्ष्मोकाः प्रयताः
(जितेन्द्रियाः) सन्तः तरुवल्कान्येव वासांसि येषां तेषां (वृक्षत्व-
त्वाणां) संयमिनां यतीनां (वानप्रस्थानां) पदवीं (मार्गं) प्रपे-
दिरे (प्राप्ताः) यस्मात् तस्मात् अस्यापि इदमुचितं इत्यर्थः ॥११॥

समासाः—गुणवान् सुतः कर्म० । तस्मिन् आरोपिता स-
मो त० । गु० पिता श्रीः यैः बहु० । तरुणा वल्कानि य० त० । तानि
एव वासांसि येषां बहु० ॥११॥

विवृतिः—दिलीपस्य कुल उत्पन्नाः सर्वे राजानो यदा वृद्ध-
भवन्ति तदाऽऽत्मनः सदृष्टेषु पुत्रेषु राज्यभारं न्यस्य ते वने वा-
कुर्वन्ति तत्र चीरचीवराणि परिधाय सन्यासाश्रमं स्वीकुर्वन्ति
इतीयं तेषां साधारणा रीतिः । वार्द्धके मुनिवृत्तयो योगेनान्ते

अश्रूणि मुखे यस्य तस्य अश्रुमुखस्य (वाष्पावृतवदनस्य) अजस्य तदपरित्यागरूपं ईप्सितं अभिलपितं कृतवान् (विहितवान्) । किं तु सर्पः (नागः) त्वचं (कंचुलिकां) इव (यथा) व्यपवर्जितां त्यक्तां श्रियं (राज्यलक्ष्मीं) पुनः (भूयः) न प्रतिपेदे न प्राप ॥ १३ ॥

समासाः—प्रियः आत्मजः यस्य स आत्मजप्रियः प्रियात्मजः वा बहु० । विशेषेण अपवर्जिता—व्यपवर्जिता प्रादि स० । अश्रूणि मुखे यस्य व्याधकरण बहु० ॥१३॥

विवृतिः—रघोः पुत्रेऽजेऽतिशयितं प्रेमासीत् । अत एव स तदिच्छामनुसृत्य वनं न जगाम । गृह एव न्यवसत् । किं तु यथो-रगस्त्यक्तं कंचुकं पुनरपि न गृहाति तथैव राजसिंहासनं नाधिष्ठित-वान् । उदासीन इव प्रासादे पुत्रसमीपे स्थितः ॥ १३ ॥

Derivation:—प्रि+क=प्रियः । कृ+क्तवतु (तवत् कर्तरि) कृतवान् । आप्+सन्+क्त=ईप्सितम् । सृप्+अच्=सर्पति इति सर्पः । वि+अप्+वृज्+क्त+टाप्=व्यपवर्जिता ॥ १३ ॥

स किलाश्रममन्त्यमाश्रितो निवसन्नावसथे पुराद्वहिः ।

समुपास्यत पुत्रभोग्यया स्नुषयेवाविकृतेन्द्रियः श्रिया ॥ १४ ॥

अन्वयः—स किल अन्त्यं आश्रमं आश्रितः पुराद् वहिः आवसथे निवसन् अविकृतेन्द्रियः स्नुषया इव पुत्रभोग्यया श्रिया समुपास्यत ॥ १४ ॥

Translation:—It is said that he resorted to the last stage of life (fourth order) and residing in a convent outside the

समासाः—अरण्यस्य समाश्रयः प० त० । तस्य उन्मुखः प० त० । उद्गतं मुखं यस्य बहु० । वेष्टनेन शोभते तेन उप० । न परित्यागः नञ् ॥१२॥

विवृतिः—यदा धर्मशान्त्रं कुलरोति चानुसृत्य रघुर्वानप्रस्थो भवितुमुद्युक्तोऽभूत् तदाऽज आर्यरीत्यनुसारेण मस्तके मुकुटं धारयित्वा सुत इति राजेति च तं नम्रनया प्रार्थयामास यथा तावत्त मा मां परित्यज्य गमः । अत्रैव प्रासादे निवसेति ॥ १२ ॥

Derivation:—सम्+आ+श्रि+अच्=समाश्रयः । वेष्ट्+ल्युट् (अन) वेष्टनं वेष्ट्यते अनेन (करणे) । वे०+शुम्+णिनिः । ताच्छील्ये । प्र+नि+पत्+ल्यप् (समानकर्तृकयोः पूर्वकाले इति क्त्वा तस्य समासे ल्यप्) शृ+अशुन्=शिरस् (निपातः) । परि+त्यज्+घञ् ॥१२॥

रघुरश्रुमुखस्य तस्य तत्कृतवानोप्सितमात्मजप्रियः ।

न तु सर्प इव त्वचं पुनः प्रतिपेदे व्यपवर्जितां श्रियम् ॥ १३ ॥

अन्वयः—आत्मजप्रियः रघुः अश्रुमुखस्य तस्य तद् ईप्सितं कृतवान् । किं तु सर्पः त्वचं इव व्यपवर्जितां श्रियं पुनः न प्रतिपेदे ॥ १३ ॥

Translation:—Raghu, who loved his son, acted up to the desire of him (Aja) whose face was covered with tears, but did not resume the royalty, (once) abandoned, as a serpent does not wear the slough it has once cast off. 13

संजीविनीः—रघुरिति । आत्मजप्रियः पुत्रवत्सलः रघुः

अश्रूणि मुखे यस्य तस्य अश्रुमुखस्य (वाष्पावृतवदनस्य) अजस्य
तदपरित्यागरूपं ईप्सितं अभिलपितं कृतवान् (विहितवान्) ।
किं तु सर्पः (नागः) त्वचं (कंचुलिकां) इव (यथा) व्यप-
वर्जितां त्यक्तां श्रियं (राज्यलक्ष्मीं) पुनः (भूयः) न प्रतिपेदे न
प्राप ॥ १३ ॥

समाप्ताः—प्रियः आत्मजः यस्य स आत्मजप्रियः प्रियात्मजः
वा बहु० । विशेषेण अपवर्जिता—व्यपर्जिता प्रादि स० । अश्रूणि
मुखे यस्य व्याधकरण बहु० ॥ १३ ॥

विवृतिः—रघोः पुत्रेऽजेऽतिशयितं प्रेमासीन् । अत एव स
तदिच्छामनुसृत्य वनं न जगाम । गृह एव न्यवसन् । किं तु यथो-
रगस्त्यक्तं कंचुकं पुनरपि न गृह्णाति तथैव राजसिंहासनं नाधिष्ठित-
वान् । उदासीन इव प्राप्तादे पुत्रसमीपे स्थितः ॥ १३ ॥

Derivation:—प्रि+क=प्रियः । कृ+क्तवतु (तवन् कर्तरि)
कृतवान् । आप्+सन्+क्त=ईप्सितम् । स्तृप्+अच्=सर्पति इति
सर्पः । वि+अप्+वृज्+क्त+टाप्=व्यपवर्जिता ॥ १३ ॥

स किलाश्रममन्त्यमाश्रितो निवसन्नावसथे पुराद्वहिः ।

समुपात्यत पुत्रभोग्यया स्तुषयेवाविकृतेन्द्रियः श्रिया ॥ १४ ॥

अन्वयः—स किल अन्त्यं आश्रमं आश्रितः पुराद् बहिः
आवसथे निवसन् अविकृतेन्द्रियः स्तुषया इव पुत्रभोग्यया श्रिया
समुपात्यत ॥ १४ ॥

Translation:—It is said that he resorted to the last stage
of life (fourth order) and residing in a convent outside the

city, was served, his senses being unaffected, by the goddess of Royalty, as by a daughter-in-law, worthy to be enjoyed only by his son. 14

संजोविनोः—स इति । स रघुः किल (जना इति वदन्ति) अन्त्यं (चरमं) आश्रमं चतुर्थाश्रमं (सन्यासिधर्मं) आश्रितः (अधिष्ठितः) पुराद् (नगराद्) वहिः (प्रान्ते) आवसथे स्थाने निवसन् (तिष्ठन्) अविकृतेन्द्रियः जितेन्द्रियः सन् इत्यर्थः (नियमवान्) । अत एव स्तुपया बध्वा पुत्रभोग्यया (सुतप्रियया) श्रिया (संपदा) समुपास्यत शुश्रूषितः । जितेन्द्रियस्य तस्य स्तुपात् इव श्रियोऽपि पुष्पफलोदकाहरणादिशुश्रूषाभ्यतिरेकेण न किञ्चिदपेक्षितमासीदित्यर्थः ॥ अत्र यद्यपि “ब्राह्मणाः प्रव्रजन्ति” इति श्रुतेः ॥ “आत्मन्यग्नीन्समारोप्य ब्राह्मणः प्रव्रजेद् गृहात्” इति मनुस्मरणात् ॥ “मुखजानामयं धर्मो यद्विष्णोर्लिंगधारणम् । बाहुजातोरुजातानामयं धर्मो न विद्यते” इति निषेधाच्च ब्राह्मणस्यैव प्रव्रज्या न क्षत्रियादेरित्याहुः । तथापि “यदहरेव विरजेत् तदहरेव प्रव्रजेत्” इति श्रुतेस्त्रैवर्णिकसाधारण्यात् ॥ “त्रयाणां वर्णानां वेदमधीत्य चत्वार आश्रमाः” इति सूत्रकारवचनात् “ब्राह्मणः क्षत्रियो वापि वैश्यो वा प्रव्रजेद् गृहात्” इति स्मरणात् ॥ निषेधस्य च “मुखजानामयं धर्मो वैष्णवं लिंगधारणम् । बाहुजातोरुजातानां त्रिदण्डं न विधीयते” इति त्रिदण्डविषयत्वदर्शनात् ॥ क्वपि कस्यचिद् ब्राह्मणग्रहणस्योपलक्षणमाचक्षाणाः केचित् त्रैवर्णिकाधिकारं प्रतिपेदिरे ॥ तथा सति “स किलाश्रममन्त्यमाश्रितः” इत्यत्रापि कविनाप्ययमेव पक्षो विवक्षित इति प्रतीमः ॥ अन्यथा वानप्रस्थाश्रमपरतया व्याख्याने “विद्वे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्धमनग्निमग्निचित्” इति वक्ष्यमाणेनाग्निसंस्कारेण विरोधः स्यात् ।

प्रेसंस्काररहितस्य चानप्रस्थस्यैवाभावात् । इति अलं प्राप्तं-
केन ॥ १४ ॥

समाप्ताः—पुत्रेण भोग्या वृ० त० । न विकृतानि अविकृतानि
पू । अ० इन्द्रियाणि यस्य स बहु० ॥१४॥

विवृतिः—रघुर्बुद्धतने वयसि सन्यासाश्रमं गृहीत्वाऽयो-
गाया बहिः कस्मिंश्चित्तन्त्रेण आमरणं कालं चापचामासेति लोका-
दन्ति । तत्र यद्यपि तस्य वैभवमासीन्न कत्याप्यभावस्तेनानुभूत-
थापि स निःस्पृह आसीत् । राज्यैश्चैर्य राज्ञाऽजेनैव भुक्तं निज-
लत्रमिव । धीरस्य तस्य न कस्मिन्नप्यपेक्षाऽऽसीत् ॥ १४ ॥

Derivation:—अन्त-यत्=अन्ते भवः=अन्त्यः । आ+
प्र-क्त । नि-वस्-शतृ (अत्) । आ+श्रम्+घञ्=आश्रमः ।
आ+वस्+अथच्=आवसति अत्र इति आवसथः । पुत्+त्रै+क=
पुत्रः । भुज्+ण्यन् (कुत्वम्) भोग्य+
प्=भोग्या । लु+सक्=लुपा । अ+वि+कृ+क्त । इन्द्र+घ=
इन्द्रियम् ॥१४॥

ॐ ॐ ॐ

प्रशमस्थितपूर्वपार्थिवं कुलमभ्युद्यतनूतनेश्वरम् ।

नभसा निमृतेन्दुना तुलानुदितार्केण समारोह तत् ॥ १५ ॥

अन्वयः—प्रशमस्थितपूर्वपार्थिवं अभ्युद्यतनूतनेश्वरं तत् कुलं
निमृतेन्दुना उदितार्केण नभसा तुलां समारोह ॥ १५ ॥

Translation:—That illustrious family of which the former
king was in (spiritual) tranquility and the new lord had just
risen (to his place), resembled (ascended to equality) the

sky in which the moon is almost set and the sun has risen. 15

संजीविनीः—प्रशमेति । प्रशमे (परमशान्तौ) स्थितः (भूतः) पूर्वपार्थिवः (पुराणनृपः) रघुः यस्य तत् अभ्युद्यतः अभ्युदितः नूतनेश्वरः (नवीनराजः) अजः यस्य तत् प्रसिद्धं कुलं (वंशः) निभृतेन्दुना अस्तमयासन्नचन्द्रेण उदितार्केण प्रकटितसूर्येण च नभसा (आकाशेन) तुलां सादृश्यं समारुरोह प्राप । न च नभसा तुलामित्यत्र । तुल्यार्थैः—इत्यादिना प्रतिपेक्षस्तृतीयायाः । तस्य सादृश्यवाचितुलाशब्दविषयत्वात् । “कृष्णस्य तुला नास्ति” इति प्रयोगात् । अस्य च सादृश्यवाचित्वात् ॥१५॥

समासाः—प्रशमे स्थितः स० त० । पूर्वः पार्थिवः कर्म० । प्र० तः पूर्व० यस्य तत् बहु० । नूतनः ईश्वरः कर्म० । अभ्युद्यतः नू० रः यस्य बहु० । निभृतः इन्दुः यस्य तत् बहु० । उदितः अर्कः यस्मिन् बहु० ॥१५॥

विवृतिः—यथा प्रातःकाल आकाशे अस्तंगतप्रायश्चन्द्रास्तपति सूर्यश्च स्पष्टतयाऽऽरूढो दृश्यते तथैव तस्मिन्प्रख्यात इक्ष्वाकुकुलेऽपि रघुराजो निवृत्तः पुरादजश्च सिंहासनारूढोऽयोध्यायामदृश्यत । चन्द्र इव रघुः शान्तः सूर्य इवाजो राज्यकार्यकरणव्यग्रः ॥१५॥

Derivation:—स्था+क्त । अभि+उद्+यम्+क्त । नव+तन =नवएव=नूतनः । नि+भृ+क्त निष्ठायाम् । उद्+इ+क्त । अर्च+घञ्=अर्च्यते असौ इति अर्कः ॥१५॥

यतिपार्थिवलिङ्गधारिणौ ददृशाते खुराघवौ जनैः ।

अपवर्गमहोदयार्थयोर्भुवमंशाविव धर्मयोगतौ ॥१६॥

अन्वयः—यतिपार्थिवलिङ्गधारिणौ रघुराघवौ अपवर्गमहोदययोः धर्मयोः भुवं गतौ अंशौ इव जनैः दृष्टान्ते ॥१६॥

Translation:—Raghu and his son, holding (respectively) the mark of the ascetic and the king, appeared to the people as the portions of duties (धर्म) descended to the earth, whose rewards are final emancipation and great glory. 16

संजीविनीः—यति इति । यतिः भिक्षुः । पार्थिवो राजा । तयोर्लिङ्गधारिणौ रघुराघवो रघुनत्स्तुतौ । अपवर्गमहोदयार्थयोः मोक्षायुदयफलयोः धर्मयोः निर्वर्तकप्रवर्तकरूपयोः इत्यर्थः । भुवं गतौ ग्लोकमवतीर्णौ अंशौ इव (भागौ प्रकारौ यथा) जनैः (लोकैः) दृष्टान्ते दृष्टौ (वीक्षितौ) ॥१६॥

समाप्ताः—यतिश्च पार्थिवश्च द्वन्द्वः । तयोः लिंगं प० त० । तन् वारयतः उप० । रघुश्चराघवश्च द्व० । अपवर्गश्च महोदयश्च अपवर्गमहोदयौ द्व० । तौ अर्थौ ययोः बहु० ॥१६॥

विवृतिः—रघुः सन्यासिनश्चिह्नान्यधारयद् यथा मृगाजिनं, दण्डः, कमण्डलुः इत्यादीनि तेन धृतानि । तस्य पुत्रोऽजश्चसार्वभौमचिह्नानि यथा सिंहासनं, राजदण्डः, चामरं, छत्रं इत्यादीनि राजचिह्नानि तेन धारितानि । अतो रघुः पृथिव्यामवतीर्ण एको धर्मोऽजश्च द्वितीयो धर्मप्रकारः । एकस्य फल मोक्षो द्वितीयस्य चाभ्युदयः एकस्यैहिकमुखं द्वितीयस्य पारलौकिकम् । उभावपि धर्मेण जीवनं यापयानास्तुः । अतो लोका अनन्यन्त यथा तौ मर्त्यलोकावतीर्णौ धर्मविवेति ॥१६॥

Derivation:—यन्+इन्=यतिः यतते मोक्षाय इति । लिंगं धृ+णिनिः । रघु-अण्+रघोः अपत्यं पुमान् राघवः । अप्+वृज्

+घञ् भावे=अपवर्गः । उद्+इ+अच्=उदयः । भू+क्विप्=भू-
धृ+मन्=धमेः । गम्+क्त=गतः ॥१६॥

अजिताधिगमाय मन्त्रिभिर्युयुजे नोतिविशारदैरजः ।

अनपायि पदोपलब्धये रघुराप्तैः समियाय योगिभिः ॥१७॥

अन्वयः—अजः अजिताधिगमाय नोतिविशारदैः मन्त्रिभि-
र्युयुजे । रघुः अनपायिपदोपलब्धये आप्तैः योगिभिः समियाय ॥१७॥

*Translation:—*In order to get what was (yet) uncon-
quered, Aja associated himself with ministers well versed
in politics; while Raghu, in order to obtain the imperishable
position (absolution), kept company with contemplative
ascetics who spoke nothing but the truth. 17

संजोयिनोः—अत्र इति । अजिताधिगमाय (अप्राप्तप्राप्तं
अरिजयाय वा) अजितपदलाभाय नोतिविशारदैः नोतिद्वैः (अर्थ-
शान्त्राभिज्ञैः) मन्त्रिभिः (अमात्यैः) युयुजे संगतः । रघुः अपि
अनपायिपदस्य (अविनाशिस्थानस्य) मोक्षस्य उपलब्धये प्राप्ते
यथायथेदर्शिनः यथार्थवादिनश्च आप्ताः तैः आप्तैः योगिभिः (जीव-
न्मुक्तैः मुनिभिः) समियाय संगतः । उभयत्रापि उपायचिन्ताय-
मिति शेषः ॥१७॥

समासाः—न जितं अजितम् नञ् । तस्य अधिगमः प० त० ।
नान्यां विशारदाः स० त० । न अपायि नञ् अनपायि पदं कर्म० ।
तस्य उपलब्धिः प० त० तस्यै ॥१७॥

विश्रुतिः—यद्यदज्ञगतेषु न वशोक्तुममासौ न तत्प्राप्तुं स दण्ड-

प्रकृतीः प्रजाः कार्याथिनीः अवेक्षितुं दुष्टादुष्टपरिज्ञानार्थं इत्यं
 व्यवहारासनं धर्मासनं आददे मवीचकार । प्रवयाः स्वविः
 रघुः तु । “प्रवयाः स्वविरो वृद्धः” इत्यमरः । धारणां चित्तस्वैक्यं
 परिचेतुं अभ्यसितुं उपांशु विजने । “उपांशु विजने प्रोक्तम्”
 हलायुधः । कुशैः (दर्भैः) पूतं (पवित्रं) विष्टरं आसनं आत्तं
 “यमादिगुणसंयुक्ते मनसः स्थितिरात्मनि । धारणा शोभते
 सद्भिर्योगशाम्प्रविशारदैः” इति वसिष्ठः ॥१८॥

समासाः—नृणां पतिः प० त० । व्यवहारस्य आसनम् प० तः
 कुशैः पूतम् वृ० त० । प्रकृष्टं वयः यस्य बहु० ॥१८॥

विवृतिः—व्यवहारान् नृपः पश्येदिति याज्ञवल्क्यधर्मशास्त्रः
 नुसारेण तरुणो राजाऽजः प्रत्यहं प्रजानां कार्याकार्यनिर्णयार्थं
 कार्यासनमध्यतिष्ठत् । वृद्धो राजा रघुस्तावद् रहसि चित्तैकाग्र्यं
 स्याभ्यासं विधातुं पवित्रं दर्भासनमध्यतिष्ठत् ॥१८॥

Derivation:—अव+ईत्+इट्+तुमुन्=अवेक्षितुम् । वि+
 अव+हृ+घञ्=व्यवहारः । आस्+ल्युट् (अन) आसनं । आल्ये
 अस्मिन्निति । परि+चि+तुमुत्=परिचेतुम् । उप+अंश+उ=उपांशु
 धृ+णिच्+युच् (अन) धारणा । अज+असुन् (बीभावः अज
 घातोः) वयस् । वि+स्तृ+अप् (पत्वम्) विष्टरः ॥१८॥

अनयत्प्रभुशक्तिसम्पदा वशमेको नृपतीनन्तरान् ।

अपरः प्रणिधानयोग्यया मस्तः पञ्च शरीरगोचरान् ॥१९॥

अन्वयः—एकः अनन्तरान् नृपतीन् प्रभुशक्तिसम्पदा

न अपरः प्रणिधानयोग्यया शरीरगोचरान् पञ्च मरुतः वशं
न ॥१९॥

*Translation:—*The one (Aja) by the eminence of his
eign power brought under his control the neighbouring
es; while the other (Raghu) by the practice of profound
tation subdued the five vital airs existing in the body. 19

संजीविनोः—एक इति । एकः अन्यतरः अजः इत्यर्थः । अन-
न स्वभून्यनन्तरान् (स्वदेशमर्यादासमीपस्थान्) नृपतीन्
न्यपाणिग्राह्यादीन् प्रभुशक्तिसम्पदा कोशदण्डमहिम्ना वशं
त्ततामनयन् । “कोशो दण्डो बलं चैव प्रभुशक्तिः प्रकीर्तिता”
मिताक्षरायाम् । अपरः रघुः प्रणिधानयोग्यया समाध्यभ्यासेन
याऽभ्यासार्कयोपितोः” इति विश्वः । शरीरगोचरान् देहाश्र-
पञ्च मरुतः प्राणादीन् वशं अनयन् । “प्राणोऽपानः समान-
ानव्यानौ च वायवः । शरीरस्थाः” इत्यमरः ॥१९॥

समासाः—प्रभोः शक्तिः प० त० । सैव संपत् क० । प्रणि-
त्य योग्या प० । शरीरे गोचराः स० । गवि चरन्ति उप० ॥१९॥

विवृतिः—राजाऽजः कोशदुर्गसैन्यादीनां प्रभावेणाजितान् यात-
दीन् भूपान् स्वायत्तानकरोन् । रघुश्च योगाभ्यासं कृत्वा निज-
स्थितान् प्राणापानादीन् पञ्च वायून् जिगाय । अजः शत्रून्
व प्राणान् वशोचकार ॥१९॥

*Derivation:—*शक्+क्तिन् । सम+पद+किप् । प्र+नि+धा
पुद्-अन । युज्+यन् or ण्यन्=योग्या योगमहेतीति । गो+
+ट । गावः चरन्त्यन्तिन् इति ॥१९॥

प्रकृतीः प्रजाः कार्यार्थिनीः अवेक्षितुं दुष्टादुष्टपरिज्ञानार्थं इत्ये-
व्यवहारासनं धर्मासनं आददे स्वीचकार । प्रवयाः स्थविरः पृ-
रघुः तु । “प्रवयाः स्थविरो वृद्धः” इत्यमरः । धारणां चित्तस्यैवा-
परिचेतुं अभ्यसितुं उपांशु विजने । “उपांशु विजने प्रोक्तम्” ।
हलायुधः । कुशैः (दर्भैः) पूतं (पवित्रं) विष्टरं आसनं आ-
“यमादिगुणसंयुक्ते मनसः स्थितिरात्मनि । धारणा नो-
सद्भिर्योगशास्त्रविशारदैः” इति वसिष्ठः ॥१८॥

समासाः—नृणां पतिः प० त० । व्यवहारस्य आसनम् प० तः ।
कुशैः पूतम् तृ० त० । प्रकृष्टं वयः यस्य बहु० ॥१८॥

विवृतिः—व्यवहारान् नृपः पश्येदिति याज्ञवल्क्यधर्मशास्त्र-
नुसारेण तरुणो राजाऽजः प्रत्यहं प्रजानां कार्याकार्यनिर्णयार्थं
कार्यासनमध्यतिष्ठत् । वृद्धो राजा रघुस्तावद् रहसि चित्तैकाग्र्य-
स्याभ्यासं विधातुं पवित्रं दर्भासनमध्यतिष्ठत् ॥१८॥

Derivation:—अव+ईत्+इट्+तुमुन्=अवेक्षितुम् । वि-
अव+हृ+घञ्=व्यवहारः । आस्+ल्युट् (अन) आसनं । आस्-
अस्मिन्निति । परि+चि+तुमुत्=परिचेतुम् । उप+अंश+उ=उपां-
शु+णिच्+युच् (अन) धारणा । अज+असुन् (बोभावः अ-
घातोः) वयस् । वि+स्तृ+अप् (पत्वम्) विष्टरः ॥१८॥

अनयत्प्रभुशक्तिसम्पदा वशमेको नृपतीननन्तरान् ।

अपरः प्रणिधानयोग्यया मरुतः पञ्च शरीरगोचरान् ॥१९॥

अन्वयः—एकः अनन्तरान् नृपतीन् प्रभुशक्तिसम्पदा

अभिन्ने । दह्-ल्युद् । ज्ञान-मयद् । बह्-नि ॥२०॥

पणवन्धनुस्वान् गुणानजः षडुपायुङ्क्त समीक्ष्य तत्कल्म् ।

रघुरप्यजयद्गुणत्रयं प्रकृतित्थं नमलोष्टकाञ्चनः ॥२१॥

अन्वयः—अजः पणवन्धनुस्वान् षड् गुणान् तत्कलं समीक्ष्य
उपायुङ्क्त । सनलोष्टकाञ्चनः रघुरपि गुणत्रयं प्रकृतित्थं
अजयत् ॥२१॥

*Translation:—*Aja employed the six expedients beginning
with peace after having examined their results; Raghu, on
his part, with whom gold and a clod of earth were of equal
value, conquered the three qualities (activity, darkness and
virtue), inherent in nature. 21

संजी०—“पणवन्धः सन्धिः” इति कौटिल्यः । अजः पणवन्ध-
नुस्वान्सन्ध्यादीन् षड्गुणान् । “सन्धिर्ना विग्रहो यानमासनं द्वैव-
माश्रयः । षड् गुणाः” इत्यमरः । तत्कलं तेषां गुणानां फलं समीक्ष्य
आलोच्य उपायुङ्क्त । फालघ्यन्तमेव गुणं प्रायुङ्क्त इत्यर्थः ।
“श्रोपाभ्यां युजेरयज्ञपात्रेपु” इत्यात्मनेपदम् । समं तुल्यतया भावितं
लोष्टं स्रुतिण्डः काञ्चनं सुवर्णं च येन स सनलोष्टकाञ्चनः ।
नितृहः इत्यर्थः । “लोष्टानि लेष्टवः पुंसि” इत्यमरः । रघुः अपि
गुणत्रयं सत्त्वादिकम् । “गुणाः सत्त्वं रजस्तमः” इत्यमरः । प्रकृतौ
सान्ध्यावस्थायां एव तिष्ठतीति प्रकृतित्थं पुनर्विकारशून्यं यथा तथा
अजयत् ॥२१॥

सनात्ताः—पणस्य वन्धः ष० । स मुखं तेषां ते बहु० । प्रकृतौ
तिष्ठति उप० । लोष्टं च काञ्चनं च लोष्टकाञ्चने द्वन्द्वः । समे
लो० यस्य बहु० ॥२१॥

अमित्रे । दह्-ल्युट् । ज्ञान-मयट् । बह्-नि ॥२०॥

पणवन्धुत्वान् गुणानजः षडुपायुङ्क्त समीक्ष्य तत्फलम् ।

रघुरप्यजयद्गुणत्रयं प्रकृतित्यं समलोष्टकाञ्चनः ॥२१॥

अन्वयः—अजः पणवन्धुत्वान् पङ् गुणान् तत्फलं समीक्ष्य
उपायुङ्क्त । समलोष्टकाञ्चनः रघुरपि गुणत्रयं प्रकृतित्यं
अजयत् ॥२१॥

Translation—Aja employed the six expedients beginning
with peace after having examined their results; Raghu, on
his part, with whom gold and a clod of earth were of equal
value, conquered the three qualities (activity, darkness and
virtue), inherent in nature. 21

संजी०—“पणवन्धुः सन्धिः” इति कौटिल्यः । अजः पणवन्धु-
नृत्वान्तन्ध्यादीन् षड्गुणान् । “सन्धिर्ना विग्रहो यानमासनं द्वै-
वाश्रयः । षड् गुणाः” इत्यमरः । तत्फलं तेषां गुणानां फलं समीक्ष्य
आलोच्य उपायुङ्क्त । फाल्ग्व्यन्तमेव गुणं प्रायुङ्क्त इत्यर्थः ।
“श्रोतव्यां युजेत्यङ्गपात्रेषु” इत्यात्मनेपदम् । सनं तुल्यतया भावितं
लोष्टं नृत्तण्डः काञ्चनं सुवर्णं च येन स समलोष्टकाञ्चनः ।
नित्यहः इत्यर्थः । “लोष्टानि लेष्टवः पुंसि” इत्यमरः । रघुः अपि
गुणत्रयं सत्त्वादिकम् । “गुणाः सत्त्वं रजस्तनः” इत्यमरः । प्रकृतौ
सान्धावस्थायां एव तिष्ठतीति प्रकृतित्यं पुनर्विकारशून्यं यथा तथा
अजयत् ॥२१॥

सनाताः—पणवन्धुः ष० । स नृत्वं तेषां ते बहु० । प्रकृतौ
तिष्ठति उप० । लोष्टं च काञ्चनं च लोष्टकाञ्चने द्वन्द्वः । —
लो० यस्य बहु० ॥२१॥

विवृतिः—अजः सन्निविग्रहादीनां परिणामस्य विचारं
तान् सर्वान् गुणान् साधनानि वा प्रायोजयत् । तेन च शत्रु-
स पराजयं व्यदधात् । रघुः पुनः सर्वेषु वस्तुपूञ्चावचेषु नि-
सन् सत्वरजस्तमादीन् प्रकृतिगतान् गुणान्जयत् ॥२१॥

Derivation:—सम्+ईच्+ल्यप् । प्र+कृ+क्तिन् । स्था+ङ् ।
॥२१॥

न नवः प्रभुरा फलोदयात्स्थिरकर्मा विरराम कर्मणः ।

न च योगविधेर्नवेतरः स्थिरधीरा परमात्मदर्शनात् ॥२२॥

अन्वयः—स्थिरकर्मा नवः प्रभुः आ फलोदयात् कर्मणः
विरराम । स्थिरधीः नवेतरश्च आ परमात्मदर्शनात् योगविधेः
विरराम ॥२२॥

Translation:—Neither the new lord, steady in action
ceased from his undertakings until the rise of their results
or the attainment of the fruits, nor did the firm-minded
lord other than the new (the old king) desist from the
practice of profound meditation until the vision of the
supreme soul. 22

संज्ञा—स्थिरकर्मा फलोदयकर्मकारी नवः प्रभुः अजः
फलोदयात् फलोदयसिद्धिपर्यन्तं कर्मणः आरम्भान् न विरराम
निवृत्तः । “जुगुप्साविरामप्रमादार्थानामुपसंख्यानम्” इत्यपादान-
पंचमी । “व्याङ्परिभ्यो रमः” इति परस्मैपदम् । स्थिरधीः निश्चा-
चिनः नवेतरः रघुः च आ परमात्मदर्शनात् परमात्ममाज्ञात्कारपर्य-
यागविधेः पञ्चयानुमन्यानात् न विरराम ॥२२॥

समाप्ताः—स्थिरं कर्म यस्य बहु० । योगस्य विधिः प० । स्थिरा
-धोः यस्य बहु० । परमः आत्मा कर्म० । तस्य दर्शनम् प० ॥२२॥

विवृतिः—उभावपि पितापुत्रौ महापुरुषौ । राज्यकर्मणि
राजाऽजः समाधिकर्मणि रघुः फलप्राप्तिपर्यन्तं प्रयतमानौ तस्थतुः ।
“प्रारब्धमुत्तमजनाः न कदापि परित्यजन्ति विघ्नैः पुनः पुनरपि
प्रतिहन्यमाना अपि” । यावत्सिद्धिं अजः साधनान् तथा च रघुः
परब्रह्मसाक्षात्कारं यावत् समाधेर्न निवृत्तौ । “दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः
सुखेषु विगतस्पृहः । वीतरागभयक्रोधः स्थिरधीर्मुनिरुच्यते ॥ इति
गीतावचनोक्तस्वरूपो रघुरासीत् ॥२२॥

Derivation:—उन्+इ+अच्=उदयः । स्था+किरच्=स्थिरः ।
कृ+मनिन्=कर्मन् । युज्=यञ्=योगः । वि+धा+कि=विधिः ।
नु+अप्=नवः । दृश्+ल्युट्=दर्शनम् ॥२२॥

इति शत्रुषु चेन्द्रियेषु च प्रतिपिद्धप्रसरेषु जाग्रतौ ।

प्रसितानुदयापवर्गयोरुभयीं सिद्धिमुभाववाप्तुः ॥२३॥

अन्वयः—इति प्रतिपिद्धप्रसरेषु शत्रुषु च इन्द्रियेषु च जाग्रतौ
उदयापवर्गयोः प्रसितौ उभौ उभयोः सिद्धिं अवाप्तुः ॥२३॥

Translation:—Thus both of them (Aja and Raghu) who
were watchful to the enemies and the sense-organs (respective-
ly) whose course was curbed and who were intent on
attaining worldly prosperity and the final beatitude, obtained
respectively their desired objects. 23

संजी०—इति एवं प्रतिपिद्धः प्रसरः स्वार्थप्रवृत्तिः येषां तेषु

शत्रुषु च इन्द्रियेषु च जाग्रतौ अप्रमत्तौ उदयापवर्गयोः अभ्युदय-
मोक्षयोः प्रसितौ आसक्तौ । “तत्परे प्रसितासक्तौ” इत्यमरः । न
अजरघू उभयीं द्विविधां अभ्युदयमोक्षरूपाम् । “उमादुदात्तो नित्य-
इति तयप् प्रत्ययस्य अयजादेशः । “टिड्ढा.....” इति डीर्घ-
सिद्धिं फलं अवापतुः । उभौ उभे सिद्धौ यथासंख्यं अवाप-
इत्यर्थः ॥२३॥

समासाः—उदयश्च अपवर्गश्च द्वन्द्वः ॥२३॥

विवृतिः—एवं नृपोऽजोऽरीणां कर्मसु नियन्त्रणं कृत्वा तान्सर्व-
न्वशो कृत्यात्मनोऽभ्युदयविषयेऽवधानं दत्त्वा यशः प्राप्नोत् सर्व-
भौमश्च बभूव । रघुरपि सर्वेन्द्रियाणि जित्वा मोक्षार्थमुद्योगं विधाय
जननमरणमुक्तिमलभत । अज ऐहिकैश्वर्यं रघुः पारलौकिकैश्वर्यं
च प्राप्तवन्तौ ॥२३॥

Derivation:—शद्+त्रुन्=शत्रुः । इन्द्र+घ=इन्द्रियम् । प्रति+
सिध्+क्त । प्र+सृ+अप्=प्रसरः । जागृ+शत् (अत्)=जाग्रत् ।
प्र+सो+क्त=प्रसितः । अप+वृज्+घब् भावे=अपवर्गः । सिध्+
क्तिन् ॥२३॥

अथ काश्चिदजव्यपेक्षया गमयित्वा समदर्शनः समः ।

तममः परमापद्व्ययं पुरुषं योगसमाधिना रघुः ॥२४॥

अन्वयः—अथ रघुः समदर्शनः अजव्यपेक्षया काश्चित्सम-
गमयित्वा योगसमाधिना अव्ययं तममः परं पुरुषं आपत् ॥२४॥

Translation:—Th
with an equal eye,

who lool
A some

all bein
of reg

or Aja, obtained, by means of profound meditation, the upreme spirit, imperishable and beyond darkness (illusion). 24

संजी०—अथ (कालेन) रघुः समदर्शनः सर्वभूतेषु समदृष्टिः सत् अजव्यपेक्षया अजकाङ्क्षानुरोधेन काश्चिन् समाः कतिचि-
द्वर्षाणि । “समा वर्षं समं तुल्यम्” इति विश्वः । गमयित्वा नीत्वा
योगसमाधिना ऐक्यानुसन्धानेन । “संयोगो योग इत्युक्तो जीवा-
त्मपरमात्मनोः” इति वसिष्ठः । अव्ययं अविनाशिनं तमसः परं
अविद्यायाः परं मायातीतमित्यर्थः । पुरुषं परमात्मानं आपत् प्राप ।
सायुज्यं प्राप्तः इत्यर्थः ॥२४॥

समासाः—अजस्य व्यपेक्षा प० । समं दर्शनं यस्य बहु० । न
व्ययः यस्य बहु० । पुरि शेते असौ पुरुषः पृषोदरादिः । योगः एव
समाधिः कर्म० ॥२४॥

विवृतिः—पित्रा देहत्यागः किञ्चित्कालपर्यन्तं न कर्तव्य इत्य-
जस्येच्छाऽऽसीत् । अत एव रघुः कतिचन वर्षाणि संसारेऽस्मि-
न्नात्वाऽथ प्राणायामेन मृत्योः परं मायातीतं परमात्मस्वरूपं प्राप्तः ।
केनचित्कालेन वृद्धो रघुर्देहमत्यजत् ॥२४॥

Derivation:—वि+अप+ईक्+अ । गम्+णिच्+क्त्वा ।
सम्+अच्+टाप्=समा । तम्+असच्=तमस् । वि+इ+अच्=व्ययः ।
सम्+आ+धा+कि=समाधिः ॥२४॥

६ ८ ६

श्रुतदेहविसर्जनः पितुश्चिरमश्रूणि विमुच्य राघवः ।

विदधे विधिमस्य नैष्टिकं यतिभिः सार्धमनग्निमग्निचित् ॥२५॥

शत्रुषु च इन्द्रियेषु च जाग्रतौ अप्रमत्तौ उदयापवर्गयोः
मोक्षयोः प्रसितौ आसक्तौ । “तत्परे प्रसितासक्तौ” इत्य-
अजरघू उभयीं द्विविधां अभ्युदयमोक्षरूपाम् । “उभादुदय-
इति तयप् प्रत्ययस्य अयजादेशः । “टिड्ढा.....” इ-
सिद्धिं फलं अवाप्तुः । उभौ उभे सिद्धौ यथासंख्यं
इत्यर्थः ॥२३॥

समाप्ताः—उदयश्च अपवर्गश्च द्वन्द्वः ॥२३॥

विवृतिः—एवं नृपोऽजोऽरीणां कर्मसु नियन्त्रणं कृत्वा त-
न्वशीकृत्यात्मनोऽभ्युदयविषयेऽवधानं दत्त्वा यशः प्राप्नो-
भौमश्च वभूव । रघुरपि सर्वेन्द्रियाणि जित्वा मोक्षार्थमुद्योगं
जननमरणमुक्तिमलभत । अज ऐहिकैश्वर्यं रघुः पारलौकिकं
च प्राप्तवन्तौ ॥२३॥

Derivation:—शद्+घृन्=शत्रुः । इन्द्र+घ=इन्द्रियम् ।
सिध्+क्त । प्र+सृ+अप्=प्रसरः । जागृ+शतृ (अत्)=जा-
ग्र+सो+क्त=प्रसितः । अप+वृज्+घञ् भावे=अपवर्गः । ति-
क्तित् ॥२३॥

अथ काश्चिदजव्यपेक्षया गमयित्वा समदर्शनः समः ।

तमसः परमापदव्ययं पुरुषं योगसमाधिना रघुः ॥२४॥

अन्वयः—अथ रघुः समदर्शनः अजव्यपेक्षया काश्चित्स-
गमयित्वा योगसमाधिना अव्ययं तमसः परं पुरुषं आपत् ॥२४॥

Translation:—Then Raghu who looked upon all be-
with an equal eye, having passed some years out of २०

रघोः अपत्यं पुमान् राघवः अण् । निष्ठा+ठक् (इक) । यम+
इत् यतते मोक्षाय ॥२५॥

~ ~ ~

अकरोत्स तदौर्ध्वदैहिकं पितृभक्त्या पितृकार्यकल्पवित् ।

न हि तेन पथा तनुत्यजस्तनयावर्जितपिण्डकाङ्क्षिणः ॥२६॥

अन्वयः—पितृकार्यकल्पवित् सः पितृभक्त्या तदौर्ध्वदैहिकं
अकरोत् । तेन पथा तनुत्यजः तनयावर्जितपिण्डकाङ्क्षिणः न हि
भवन्ति ॥२६॥

Translation:—He who knew the proceedings of the
obsequial rites performed the funeral of his father through
devotion to him: for those who quit the body in that way
are not desirous of the rice-balls offered by their sons. 26

संज्ञोः—पितृकार्यस्य तातश्राद्धस्य कल्पवित् विधानज्ञः सः
अजः पितृभक्त्या पितरि प्रेम्णा । करणेन । न पितुः परलोकसु-
खापेक्षया । सुखत्वादिति भावः । तस्य रघोः और्ध्वदैहिकम् ।
देहादूर्ध्वं भवतीति तत्तिलोदकपिण्डदानादिकमकरोत् । “ऊर्ध्वं
देहाच्च” इति वक्तव्यात् ऋक् प्रत्ययः । अनुशतिकादित्वान् उभय-
पदवृद्धिः । ननु कथं भक्तिरेव श्राद्धादिफलप्रेप्साऽपि कस्मान्नाभूदि-
त्याशङ्क्याह—नहीति । तेन पथा योगरूपेण मार्गेण तनुत्यजः शरीर-
त्यागिनः पुरुषास्तनयेनावर्जितं दत्तं पिण्डं काङ्क्षन्तीति तथोक्ताः ।
न हि भवन्ति ॥२६॥

समाप्ताः—देहान् ऊर्ध्वं ऊर्ध्वदेहः पं० स० राजदन्तादित्वान्
परनिपातः । पितरि भक्तिः स० त० । पितुः कार्यं प० । तस्य कल्पः

अन्वयः—अग्निचिन् राघवः पितुः श्रुतदेहविसर्जनः वि-
अश्रूणि विमुच्य अस्य अनग्निं नैष्ठिकं विधिं यतिभिः स-
विदधे ॥२५॥

*Translation:—*The son of Raghu, who had kept the ^{same} fire, heard of his father's resignation of the body, & shedding tears for a long time, performed his obsequies without fire, in the company of recluses. 25

संज्ञो०—अग्निचिन् अग्निं चितवान् आहितवान् । “अग्नौ चै-
इति क्विप् प्रत्ययः स्वयं अग्निचिन् इति भावः । राघवः अजः पितुः
श्रुतदेहविसर्जनः आकर्णितपितृतनुत्यागः सन् चिरं अश्रूणि वि-
च्य विसृज्य अस्य पितुः अनग्निं अग्निसंस्काररहितमित्यर्थः
नैष्ठिकं निष्ठायामन्ते भवं विधिं आचारं अन्त्येष्टिं यतिभिः सन्य-
सिभिः सार्धं सह विदधे चक्रं । अनग्निं विधिं इत्यत्र शौनकः—स-
संगनिवृत्तस्य ध्यानयोगरतस्य च । न तस्य दहनं कार्यं नैव पिण्ड-
दर्शक्रिया ॥ निदध्यात्प्रणवेनैव विले भिक्षोः कलेवरम् । प्रो-
खननं चैव सर्वं तेनैव कारयेत् ॥इति॥२५॥

समासाः—देहस्य विसर्जनं प० श्रुतं देह० येन बहु० । अ-
चितवान् उप० । न अग्निः यस्मिन् बहु० ॥२५॥

विवृतिः—आहिताग्निर्गृहस्थो रघोः पुत्रो राजाऽजो यदाऽ-
णोद्यथा रघुणा शरीरं त्यक्तमिति तदाऽत्यन्तदुःखितः स दीर्घक-
रुरोद । अथ च यथा सन्यासिनामन्त्येष्टिरभिहिता तथा तैरेव स-
निजपितुरन्त्यं संस्कारमग्निरहितं वसुधाविलस्यापनरूपं कृ-
वान् ॥२५॥

*Derivation:—*श्रु+क्त । वि+सृज्+ल्युट् । वि+मुच+ल्युट् ।

रघोः अपत्यं पुमान् राघवः अण् । निष्ठा+ठक् (इक) । यम्+
इत् यतते मोक्षाय ॥२५॥

६ ६ ६

अकरोत्स तदौर्ध्वदैहिकं पितृभक्त्या पितृकार्यकल्पवित् ।

न हि तेन पथा तनुत्यजस्तनयावर्जितपिण्डकाङ्क्षिणः ॥२६॥

अन्वयः—पितृकार्यकल्पवित् सः पितृभक्त्या तदौर्ध्वदैहिकं
अकरोत् । तेन पथा तनुत्यजः तनयावर्जितपिण्डकाङ्क्षिणः न हि
भवन्ति ॥२६॥

Translation:—He who knew the proceedings of the
obsequial rites performed the funeral of his father through
devotion to him; for those who quit the body in that way
are not desirous of the rice-balls offered by their sons. 26

संजो०—पितृकार्यस्य तातश्राद्धस्य कल्पवित् विधानज्ञः सः
अजः पितृभक्त्या पितरि प्रेम्णा । करणेन । न पितुः परलोकसु-
खापेक्षया । मुक्तत्वादिति भावः । तस्य रघोः और्ध्वदैहिकम् ।
देहादूर्ध्वं भवतीति तत्तिलोदकपिण्डदानादिकमकरोत् । “ऊर्ध्वं
देहाच्च” इति वक्तव्यात् ऋक् प्रत्ययः । अनुशक्तिकादित्वात् उभय-
पदवृद्धिः । ननु कथं भक्तिरेव श्राद्धादिफलप्रेप्साऽपि कस्मान्नाभूदि-
त्याशङ्क्याह—नहीति । तेन पथा योगरूपेण मार्गेण तनुत्यजः शरीर-
त्यागिनः पुरुषास्तनयेनावर्जितं दत्तं पिण्डं काङ्क्षन्तीति तथोक्ताः ।
न हि भवन्ति ॥२६॥

समाप्ताः—देहात् ऊर्ध्वं ऊर्ध्वदेहः पं० स० राजदन्तादित्वात्
परनिपातः । पितरि भक्तिः स० त० । पितुः कार्यं प० । तस्य क०

प० । तं नेति उप० । तन् तस्य जन्नि उप० । तनयायजिनं पित्रे
कर्म० । तन कांजन्नि उप० ॥२६॥

विवृतिः—अजम्नात्प्राज्ञनिधिमज्जानान् । रघुश्च सन्यासिनः
न्मुक्त एव । तस्मान्नम्यात्मनः प्राज्ञादिकम्येच्छा नासीत् । तथानि
जनकप्रेम्णाऽजः पिण्डादिकं यथाशान्त्वं व्यदधात् । ये योगेन शरीरं
विसर्जयन्ति तेषां तिलोदकादिविधानं न विधीयते । ते तु सायुज्य-
भाजो मुक्ता एव ॥२६॥

Derivation:—ऊर्ध्वदेहे भवं ओर्ध्वदैहिकं ठच् (इक) उभय
पदवृद्धिः । भज्+क्तिन् । पाति इति पा+वृच् । कृ+ण्यन् । विद्-
किप् । त्यज्+किप् । आ+वृज्+क्त । पिण्ड+काञ्+णिनिः ॥२६॥

स परार्ध्यगतेरशोच्यतां पितुरुद्दिश्य सदर्थवेदिभिः ।

शमिताधिरज्यकार्मुकः कृतवानप्रतिशासनं जगत् ॥२७॥

अन्वयः—परार्ध्यगतेः पितुः अशोच्यतां उद्दिश्य सदर्थवेदिभिः
शमिताधिः सः अजः अधिज्यकार्मुकः जगत् अप्रतिशासनं कृत-
वान् ॥२७॥

Translation:—Then that king Aja, whose mental grief was
assuaged by philosophers, men knowing the highest truth,
by pointing out to him that his father should not be grieved
for as he had gone to the highest bliss, rendered, with his
bow well strung, the world destitute of a rival command,
i.e. brought the world under his sole control. 27

संजी०—परार्ध्यगतेः (मोक्षगामित्वात्) प्रशस्तगतेः प्राप्त-

आसाद्य पथमा नन्दस्नग्धः बभूव भगवतीरं मृतं अजीजनत् ॥१॥

Translation: The earth and the beautiful young Indumati, having obtained him for their husband who possessed the greatest manly powers, the first became the producer of many jewels and the second gave birth to a brave son. 28

संज्ञोः—चित्तिः मातुर्भाविनी कामिनी इन्दुमती च ।
 “भामिनी कामिनी च” इति हलायुधः । अग्र्यपौरुषं महापुरुषं
 उत्कृष्टभोगराशि (शक्तित्वं) च तमजं पतिमासाद्य प्राप्य । तत्र प्रध्व-
 चित्तिः बहूनि रत्नानि श्रेष्ठवस्तूनि सूते इति बहुरत्नसूः अमृत ।
 “रत्नं स्वजातिश्रेष्ठेऽपि” इत्यमरः । अपरा इन्दुमती वीरं पुं-
 अजीजनत् जनयति स्म । जायतेर्णो लुङि रूपम् । सहोक्त्या स-
 दृश्यमुच्यते ॥२८॥

समासाः—अग्र्यं पौरुषं यस्य व० । बहूनि रत्नानि (क०) सू-
 उप० ॥२८॥

विवृतिः—राजा पृथ्वीपतिरुच्यते । अजे राजनि सति देश-
 समृद्ध आसीत् । तेन भर्त्राऽऽनन्दिता वसुन्धरा समस्तश्रेष्ठवस्तुपूर्णा
 बभूव । अपरा चाजस्य पत्नीन्दुमती । सपत्नीर्पया साऽपि पुत्रपूर्णा
 त्सङ्गा बभूव । तस्याः शूरस्तनयः सञ्जातः ॥२८॥

Derivation:—भाम्+णिनि or भाम+इनि+ङीप् । अ-
 सद्+णिच्+ल्यप् । अग्र+यत् । पुरुष+अण् । सू+क्विप् सू-
 सू+क्त । ॥२८॥

स सुतः कः इत्यादिद्वय आह :—

दशरश्मिशतोपमद्युति यशसा दिक्षु दशस्त्वपि श्रुतम् ।

दशपूर्वरथं यमाख्यया दशकण्ठारिगुरुं विदुर्बुधाः ॥२९॥

अन्वयः—दशरश्मिशतोपमद्युति यशसा दशस्त्वपि दिक्षु श्रुतं
दशकण्ठारिगुरुं यं आख्यया दशपूर्वरथं बुधाः विदुः ॥२९॥

Translation:—(A son) whose lustre was comparable to that
of the thousand rayed-luminary—the sun—, who on account
of his glory was known over all the ten quarters, whom the
wise knew by the name of “Ratha” with “Daśa” prefixed
to it and as one who was the father of the enemy of the
tennecked demon (Rāvana). 29

संज्ञो—दश रश्मिशतानि यस्य सः दशरश्मिशतः सूर्यः । स
उपमा यस्याः सा दशरश्मिशतोपमा द्युतिर्यस्य तम् । यशसा कर-
णेन । दशसु अपि दिक्षु आशासु श्रुतं प्रसिद्धम् । दशकण्ठारेः
रावणारेः रामचन्द्रस्य गुरुं पितरं यं सुतम् । आख्यया नाम्ना
दशपूर्वो दशशब्दपूर्वो रथो रथशब्दः तम् । दशरथमित्यर्थः । बहु-
व्रीहिरत्र नेष्टः । तदर्थानुपपत्तेः । अनेककोटिरथत्वान्च दशरथस्य ।
इत्याशयेन नामैव पूर्वपदं व्यवहितं प्रयुक्तम् । एतदनुसारान्माघेऽपि
“हिरण्यपूर्वं कशिपुं प्रचक्षते” इति प्रयुक्तम् । बुधाः विद्वान्तः विदुः
विदन्ति जानन्ति । “विदो लटो वा” इति नैः उस् आदेशः ॥२९॥

समासाः—रश्मीनां शतानि ५० तदनन्तरं बहु० । टीकायाम् ।
दश इति पूर्व पदं यस्य रथपदस्य स दशपूर्वः बहु० । स चासौ
रथश्च इति क० । दश कण्ठाः यस्य व० । तस्य अरिः ५० तस्य
गुरुः ५० ॥२९॥

आसाद्य प्रथमा बहुरत्नसूः अभूत् अपरा वीरं मुतं अजीजनत् ॥

*Translation:—*The earth and the beautiful young Indumati, having obtained him for their husband and possessed the greatest manly powers, the first became producer of many jewels and the second gave birth to a brave son. 28

संजी०—चित्तिः महो भामिनी कामिनी इन्दुमती च ।
“भामिनी कामिनी च” इति हलायुधः । अग्र्यपौरुषं महापराङ्
उत्कृष्टभोगराशि (शक्तिं) च तमजं पतिमासाद्य प्राप्य । तत्र प्रथम
चित्तिः बहूनि रत्नानि श्रेष्ठवस्तूनि सूते इति बहुरत्नसूः अभूत् ।
“रत्नं स्वजातिश्रेष्ठेऽपि” इत्यमरः । अपरा इन्दुमती वीरं मुतं
अजीजनत् जनयति स्म । जायतेणौ लुङि रूपम् । सहोक्त्या स
दृश्यमुच्यते ॥२८॥

समासाः—अग्र्यं पौरुषं यस्य व० । बहूनि रत्नानि (क०) सूते
उप० ॥२८॥

विवृतिः—राजा पृथ्वीपतिरुच्यते । अजे राजनि सति देश
समृद्ध आसीत् । तेन भर्त्राऽऽनन्दिता वसुन्धरा समस्तश्रेष्ठवस्तुपूर्णा
वभूव । अपरा चाजस्य पत्नीन्दुमती । सपत्नीर्पया साऽपि पुत्रपूर्णा
त्सङ्गा वभूव । तस्याः शूरस्तनयः सङ्घातः ॥२८॥

*Derivation:—*भाम्+णिनि or भाम+इनि+ङीप् । आ+
सद्+णिच्+ल्यप् । अग्र+यत् । पुरुष+अण् । सू+किप् सूः ।
सू+क्त । ॥२८॥

प्रसवश्च द्व० । न ऋणं यस्य सः अनृणः व० (तस्य भावः) ।
उष्णाः दीधितयः यस्य व० ॥३०॥

विवृतिः—प्रत्येकः पुरुषो देवादीनां त्रिभिर् ऋणैर्जायते । स
च ऋणात्तस्माद्वेदाध्ययनेन यज्ञविधिना पुत्रोत्पादनेन च मुक्तो
भवति । अजेन वेदपठनं यज्ञश्च कृतः । तस्य तनयोऽपि संजातः ।
अत एव स सर्वेषामृणादात्मानं मोक्षयामास । तेन स कुड्मटिका-
यास्तुषारपटलाद्वा निर्गतः सूर्या यथा देदीप्यमानो दृश्यते तथा
रंजे ॥३०॥

Derivation:—दिव्+अच् । द्योतते इति देवः । त्वघा+भुज्+
क्प् । यज्+घञ्=यागः । प्र+सृ+अप्=प्रसवः । उ+इ+कसु-
निपातः=उपेयिवान् । परि+धा+किः । मुच्+क्त । दीधी+
क्तिन् ॥३०॥

६

६

६

बलमार्तभयोपशान्तये विदुषां सत्कृतये बहु श्रुतम् ।

वसु तस्य विभोर्न केवलं गुणवत्ताऽपि परप्रयोजना ॥३१॥

अन्वयः—तस्य विभोः केवलं वसु न गुणवत्ता अपि परप्रयो-
जना, बलं आर्तभयोपशान्तये, बहु श्रुतं विदुषां सत्कृतये अभूत् ॥३१॥

Translation:—His bodily strength was for allaying the
fears of the grieved and his great learning was for honouring
the learned; thus not only the wealth of the mighty king but
also his possession of virtues was for the benefit of others. ३१

संजीविनोः—तस्य विभोः (प्रभोः) अजस्य केवलं वसु धन
मेव परप्रयोजनं परोपकारकं नाभूत् । किं तु गुणवत्ताऽपि

विवृतिः—सोऽजपुत्रः सत्स्रक्तिर्गणः सूर्य इव कान्तिमानासीत् । तस्य कीर्तिः सर्वस्मिन् संसारं प्रकाशिता । दशरथ इति च तन् नाम । अम्यैव पुत्रेण श्रीरामचन्द्रेण समस्तविश्वपोडादवरावणो मारितः । तच्च जायत एव ॥२९॥

Derivation:—उप+मा+अङ् । युन+इन् । अश्+भञ्ज् । (युन)=यशस् । श्रु+क्त । आ+ख्या+अङ् । बुध्+क ॥२९॥

ऋषिदेवगणस्वधाभुजां श्रुतयागप्रसवैः स पार्थिवः ।

अनृणत्वंमुपेयिवान्वभौ परिधेर्मुक्त इष्णोर्दीधितिः ॥३०॥

अन्वयः—श्रुतयागप्रसवैः ऋषिदेवगणस्वधाभुजां अनृणत्वं उपेयिवान् स पार्थिवः परिधेः मुक्तः उष्णदीधितिः इव बभौ ॥३०॥

Translation:—That king (the lord of the earth), having freed himself from the debt due to the sages, (groups of gods and the manes—the eaters of Svadhā—by the Vedic study, (performance of) sacrifices and issue (respectively), shone like the hot-rayed sun released from the misty halo.

संजी०—श्रुतयागप्रसवैः स्वाध्याययजनसन्तानैः । करणैः । यथासंख्यं ऋषीणां देवगणानां इन्द्रादीनां स्वधाभुजां पितृणां अनृणत्वं ऋणविमुक्तत्वं उपेयिवान् प्राप्तवान् । “एष वा अनृणः यः पुत्री यज्वा ब्रह्मचारो वा” इति श्रुतेः । सः पार्थिवः अजः परिधेः परिवेशान् । “परिवेशान्तु परिधिः” इत्यमरः । मुक्तः निर्गतः । कर्मकर्ता । उष्णदीधितिः सूर्यः इव बभौ दिदीपे । इत्युपमा ॥३०॥

समासाः—ऋपयश्च देवानां गणश्च स्वधाभुजश्च द्वन्द्वः । स्वा (पूर्वं यद्वत् कन्यादि तत्) भुञ्जते इति उप० । श्रुतं च यागश्च

Sachi, Indra, the protector of the gods, in the Nandana garden. ३२

संजीविनीः—अवेक्षितप्रजः पालितप्रजः अश्रुतोभयत्वेन अनु-
संहितप्रजः । "नित्यमसिच् प्रजानेययोः" इति असिच् प्रत्ययः । न
केवलं स्वैणः इति भावः । शोभना प्रजा यस्य असौ नुप्रजाः नुपुत्र-
वान् । पुत्रन्यस्तभारः इति भावः । सः अजः कदाचिन् देव्या महिष्या
इन्दुमत्या सह नगरोपवने नगरस्य पुरस्य उपवने नन्दने नन्दनाल्ये
अमरावत्युपकण्ठवने शचीसखः शच्या सह इत्यर्थः । मरुतां देवानां
पालयिता इन्द्रः इव विजहार चिक्रोड ॥३२॥

समासाः—अवेक्षिताः प्रजाः येन व० । शोभना प्रजा यस्य
व० । उपगतं वनं प्रादि० । शच्याः सखा प० त० ॥३२॥

विवृतिः—सर्वेषां लोकानां दैवमानुषीणामापदां निराकरणं
तथा च तेषां योगक्षेमं विधाय राज्यभारं पुत्रे दशरथे न्यत्य कस्मि-
श्चित्काले राजा महिष्येन्दुमत्या सह राजधानीसमीपे क्रोडाद्याने
विलासार्थं गतो यथा स्वर्गत्येश्वरो देवानां रक्षको नहेन्द्रः पौला-
न्या सह नन्दनवने विनोदनार्थं गच्छति । तत्र च प्रियया सार्धमजः
कश्चित्कालं क्रोडां चकार ॥३२॥

Derivation:—अव+ईद्+क्त+प्र+जन्+ङ+टाप्+असि-
च् । शची+सखि+टच् । पाल्+वृन् ॥३२॥

E C E

रोवसि दक्षिणोदधेः श्रितगोकर्णनिकेतमीश्वरम् ।

गायितुं ययौ रवेन्दुगावृत्तिपथेन नारदः ॥३३॥

त्वमपि परंपरया जना पंगवा अन्येषां प्रगोजनं यस्यां मा । विदे-
 शतेन प्राधान्याद्गुणवन्ताया विशेषणं ननु इत्यत्र तु उक्तं ।
 तथा हि वक्तुं पौरुषं आनीनां आपजानां भयस्य उपशान्तये नि-
 धाय । न तु स्मार्थं परंपरिज्ञाय या । बहू भूमि श्रुतं विद्या विदु-
 सत्कृतये सत्काराय । न तु उक्तेऽकार्यम् । नभूतम् । तस्य धनं परं-
 योमीति किं वक्तव्यम् । वक्तुश्रुतादयोऽपि गुणाः परंपर्यादि-
 इत्यर्थः ॥३१॥

समासाः—टोकायां द्रष्टव्याः ॥३१॥

विद्वत्तिः—अजगजेन निजशरीरशक्तेनैवैश्वर्यस्योपयोगं
 स्वार्थसाधनाय न कृतः परं परार्थाय । विद्वानपि स न गर्वयुक्
 समर्थोऽपि नान्यपीडकः समृद्धोऽपि नोपभोगलोलुपः । तेन दुःखि-
 तानां दुःखं भीतानां भोतिर्दारद्राणां दारिद्र्यं दूरीकृतम् । सर्वं
 पण्डिताश्च पूजिताः ॥३१॥

Derivation:—आ+कृ+क्त । भी+अच् । शम्+क्तिन् ।
 विद्+क्लु=विद्वस् । गुण+मतुप्+तल्+टाप् । प्र+युज्+ल्युट् ॥३१॥

स कदाचिद्वेक्षितप्रजः सह देव्या विजहार सुप्रजाः ।

नगरोपवने शचीसखो मरुतां पालयितेव नन्दने ॥३२॥

अन्वयः—अवेक्षितप्रजः सुप्रजाः सः कदाचिद् देव्या सह
 नगरोपवने विजहार शचीसखः मरुतां पालयिता नन्दने इव ॥३२॥

Translation:—Once upon a time that king, who looked
 well after his subjects and who had an excellent son, sported
 with his queen in the city-garden just as does the lord of

अन्वगः—अथ दक्षिणोदधेः गंगामि श्रितगोकर्णनिकेतं ईशं
उपवीणयितुं नारदः रवेः उदगात्तुनिपथेन गगौ ॥३३॥

Translation:—At this time Nārada (the sage) was going
along the path of the sun's return from the north to the south
in harmony with his lute unto God Śiva who had taken his
abode in the temple of Gokarna on the shores of the southern
ocean. ३३

संजी०—अथ दक्षिणस्य उदधेः समुद्रस्य रोधसि तीरे श्रित-
गोकर्णनिकेतं अधिष्ठितगोकर्णस्थं स्थानं ईश्वरं शिवं उपवीण-
यितुं वीणया उप समोपे गातुं । “सत्यापपाश”—इत्यादिना वीणा-
शब्दादुपगानार्थं णिन् प्रत्ययः । ततस्तुमुन् । नारदः मुनिः (नारा-
समूहो नारं तद् वृत्तिं खण्डयति कलिदानात् इति नारदः) देवर्षि-
रवेः सूर्यस्य उदीचः उत्तरस्याः दिशः आकाशे आवृत्तिः निवर्तनम् ।
तस्याः पन्था गतिप्रकारः तेन । यथा रविः उत्तरस्याः दिशः व्या-
वृत्त्य दक्षिणायनमागच्छति तद्वादित्यर्थः । ययौ जगाम । सूर्यापमा-
नेन अस्याति तेजस्त्वमुच्यते ॥३३॥

समासाः—गोकर्णे निकेतः स० त० । श्रितः गोकर्णनि० चेत-
व० । उद० टीकायाम् ॥३३॥

विवृतिः—अस्मिन्नेव समये परमभागवतो ब्रह्मपुत्रो नारदो
देवर्षिराकाशेऽगच्छत् । सूर्यो यथा उत्तरस्या आशाया दक्षिणदिशं
गच्छति तद्वदसावपि वीणावादनेन गायन् दक्षिणकाष्ठामव्रजत् ।
दक्षिणसमुद्रतीरे गोकर्णं नाम महत् क्षेत्रं विद्यते । तत्र महादेवस्य
शंकरस्य निवासः । तत्र भगवन्तं सदाशिवं पूजयितुं नारदोऽ-
गात् ॥३३॥

अन्वयः—सुजातयोः स्तनयोः क्षणमात्रसखीं तां अवलोक्य
विह्वला नरोत्तमप्रिया तमसा हृतचन्द्रा कौमुदीव निमिमोल ॥३७॥

Translation:—The beloved wife of the most excellent of
men—the king Ajā—seeing that garland, only a momentary
companion of her well-formed breasts, was instantly excited
and closed her eyes in death (died) like the moonlight in which
the moon is totally eclipsed by Rāhu. 37

संजीविनीः—सुजातयोः सुजन्मयोः सुन्दरयोरित्यर्थः । स्तनयोः
क्षणमात्रं सखीं सखीमिव स्थितां सुजतत्वसाधन्यात्त्रजः स्तनस-
खीत्वमितिभावः । तां नृजमवलोक्येपद् दृष्ट्वा विह्वला परवशा
नरोत्तमप्रिया इन्दुमती । तमसा राहुणा । “तमस्तु राहुः त्वर्भानुः”
इत्यमरः । हृतचन्द्रा कौमुदी चन्द्रिकेव । निमिमोल मुमोह ।
ममारेत्यर्थः । “निमीलनं दोर्धनिद्राच” इति हलायुवः । कौमुद्या
निमीलनं अतिसंहारः ॥ ३७ ॥

समासाः—क्षणं एव क्षणमात्रम् । मयूरव्यंसकादित्वात् नित्य
समासः । क्षण० स्त्री-द्वि० । शोभनं जातं ययौः बहु० । नरेपूतमः
स० । तस्य प्रिया य० । हृतः चन्द्रः यस्यां द० ॥३७॥

विवृतिः—आत्मनः कुचोपरि पतितां तां पुष्पमालां दृष्ट्वाऽज-
पत्रीन्दुमती मुहूर्तमेव चकिता सद्यो ममार । सा दिव्यमाला तस्या
विस्तोर्णयोरुरोजयोः कश्चित्कालमेवासीत् । किन्तु तेनावस्थानेनैव
सा क्षोभयामास तथाच जवान राक्षीम् । राहुणा चन्द्रमसि ग्रन्ते
चन्द्रिका यथा लुप्ता भवति तारापतेर्यथा तेजो हियते तद्वत्तस्या
आत्मा मालयाऽपहृतः ॥ ३७ ॥

Derivation:—जन+क्त । अव+लोक्+त्यप् (पूर्वकाले) ।

मञ्जीः—मा (यमान्ता) यमस्य विद्यमाना मधुमन्थरा
मकरन्दमोक्षययोः अनिशयेन आविश्येन । कर्मणेन । यान्ता
लतानां (शोभयती) । “लता यनाननो वीर्य” इत्यमरः । यतु-
रम्याः पात्रभामानवीम । (यतीः) पायां आनयति ऋतुसम्पत्तिमो
वसन्तर्गमम्भवासमित्यर्थः । विभूतिं पुष्पाणां समृद्धिं अभिव्य-
तिरस्कृत्य नृपतेः अजस्य दयितायाः इन्दुमत्याः उर्वोः विशालगो-
स्तनयोः ये कोटो पुत्रकोनयोः मुश्चिनि गोप्यस्थाने पतितत्वात्प्रशान्तां
स्थितिं स्थानमाप प्राप्ता ॥३६॥

समामाः—विशिष्टा भूतिः प्रादि० । मधु च गन्धश्च तौ द्वौ ।
नृणां पतिः प० । असराणां मरुः । शोभना स्थितिः क० । दयितेति
टोकायाम् ॥३६॥

विवृतिः—वसन्तः खलु सर्वेषामृतूतां राजा । तस्मिन् सर्वत्र
वृक्षाणां लतानां च पुष्पाणां समृद्धिर्दृश्यते । यत्र तत्र वने सुवासो
विस्तीर्यते । अस्या दिव्यमालायाः परिमला रसश्च वसन्तऋतु-
सम्बन्धसुवासादिसादपि विशिष्टतरो दिव्यत्वात् । सा सर्वाङ्गसुन्दरा
मालाऽऽकाशादिन्दुमत्याः पयांधरयोरुपरि पतिता । वीणां त्यक्त्वा
सा पुनरजस्य राज्ञो बल्लभाया विशालवह्नीजाग्रभागोपरि प्रशस्तं
स्थानं प्राप्तवती ॥३६॥

Derivation:—अभि+भू+ल्यप् (शत्रर्थे) । ऋतोः इमां आतेवो
ऋतु+अण्+ङोप् । अति+शी+अच् । वि+रुथ्+किप् । दय्+क्त+
टाप् । स्था+कितन् ॥३६॥

क्षणमात्रसखीं सुजातयोः स्तनयोस्तामवलोक्य विह्वला ।
निमिमिल नरोत्तमप्रिया हतचन्द्रा तमसेव कौमुदी ॥३७॥

जन्मावदेव सा भूमौ पपान (अन्वन्त-अगलन) । तां निजप्रियां
मृतां दृष्ट्वाऽजो मूर्च्छितः । मूर्च्छया च सोऽपि तया सह पतितः ।
अत्र दृष्टान्तः । तैलस्य दीपस्य ज्वाला यदा नश्यति तदा तस्याः
पतनेन सह तद्गतस्तैलविन्दुर्गपि भूमौ म्लंसते । दीपो निर्वाति
किन्तु तैलं पतत्येव न च नश्यति । तथैवन्दुमृतो मृताऽजस्य च
केवलं संजा नष्टा । अचिरेण न पुनरजीविनः ॥ ३८ ॥

Derivation:—वप्+उसि । उच्यन्ते देहान्तर भोगसाधन-
बीजाभूतानि कर्माण्यत्रेति वपुः । कृ-न्युद् (अन) । क्रियतेऽनेनेति
करणम् । उज्ज्+क्त । नि+पन+शतृ-डीप् । तिल+अण् विकारार्थे ।
नि+सिच्+घञ् । दीप्+क । अच्+उसि । मेद+अनुन+इनि+
ङोप्=मधुकैटभमेदः अस्ति अन्याः कारणत्वेन ॥ ३८ ॥

उभयोरपि पार्श्ववर्तिनां तुमुलेनार्तरवेण वेजिताः ।

विहगाः कमलाकराल्याः समदुःखा इव तत्र चुक्रुशुः ॥३९॥

अन्वयः—उभयोः अपि पार्श्ववर्तिनां तुमुलेन आर्तरवेण वेजिताः
कमलाकराल्याः विहगाः तत्र समदुःखा इव चुक्रुशुः ॥३९॥

Translation:—Frightened at the tumultuous shrieks of
grief of the attendants even of them both, the birds living
in the beds of louses began to cry there as if they were
equally grieved. 39

संजो०—उभयोः द्वयोः दम्पत्योः पार्श्ववर्तिनां परिजनानां तुमु-
लेन संकुलेन आर्तरवेण करुणस्वनेन वेजिताः भोताः कमलाकरा-
ल्याः सरःस्थिताः विहगाः हंसादयोऽपि तत्र उपवने समदुःखाः इव

तदाश्वत्थिनीं समानशोकाः उप चक्रुः कथञ्चि स्म ॥३९॥

समामाः—पार्श्वं तर्पन्ते इति तत्र ० । आर्त्तानां स्मः ० । कमलानां आकरः ० । स आलोकः येषां ते चक्रुः । समं दुःखं येषां ० ॥३९॥

विग्रहिः—गङ्गा मद् तस्य चन्द्रमल्यारव दासाः संयकारं तत्रागताः । ते सर्वेऽपि नन्दनं दृश्यं दृष्ट्वाऽनीय शोकमस्मा रुदितं चक्रुः । तदाकर्ण्य तत्रस्थाः सर्वे जलनरा हंसादयोऽपिलाः स्थलचराः शुक्रमारिकाप्रभृतयः पक्षिणाऽपि तदेव दुःखमनुभूयेव क्रन्दन् विदधुः ॥३९॥

Derivation:—पशुः + अण् समूहार्थे । पार्श्वं + घृत् + णिति । तु + मुलक् । आ + कृ + क्त । रु + अप् + र्वः । विज् + णिच् + क्त । विहायसा गच्छन्ति इति विहायस् + गम + ड । आलीयते अत्र इति आ + लो + अच् । आकुर्वन्ति व्यवहारमत्रेति आकराः—आ + कृ + घ ॥३९॥

नृपतेर्व्यजनादिभिस्तमो नुनुदे सा तु तथैव संस्थिता ।

प्रतिकारविधानमायुपः सति शेषे हि फलाय कल्पते ॥४०॥

अन्वयः—नृपतेः तमः व्यजनादिभिः नुनुदे । सा तु तथैव संस्थिता । हि प्रतिकारविधानं आयुपः शेषे सति फलाय कल्पते ॥४०॥

Translation:—The swoon of the lord of men—king Ajādispeiled by fanning and the like, but she remained in the same very condition (of lifelessness); for the use of a remedy

produces some effect only when there is a residue of life. 40

संज्ञो०—नृपतेः अजस्य तमः अज्ञानम् । मूर्च्छेत्यर्थः । व्यज-
नादिभिः साधनैः नुनुदे अपसारितम् । आदिशब्देन जलसंककपूर्ण-
बोदादयो गृह्यन्ते । सा तु इन्दुमती तथैव संस्थिता मृता । तथाहि
प्रतिकारस्य चिकित्सायाः विधानं करणं आयुषः जीवितकालस्य
शेषे सति विद्यमाने । “आयुर्जीवितकाला ना” । इत्यमरः । फलाय
सिद्धये कल्पते समर्थं भवति । नान्यथा । नृपतेरायुःशेषसद्भावा-
त्प्रतीकारस्य साफल्यम् । तस्यास्तु तदभावाद्धैफल्यमित्यर्थः ॥४०॥

समासाः—व्यजनं आदिः येषां ते व० ॥४०॥

विवृतिः—यावदेवाजो राजा मूर्च्छां प्राप्तस्तावदेव सर्वैः परि-
जनैस्तस्य मोहस्य निवारणार्थं व्यजनं वारिणः संचनं कर्पूरादिचृणत्य
लेप इत्यादिसाधनानि प्रयुक्तानि । तेन कालेन स संज्ञां प्राप्तवान् ।
इन्दुमती तु मृतैव । यदि जीवितकालाऽस्ति चिकित्सा सफला भवति
मृतस्य कोऽप्युपायो नास्ति ॥४०॥

Derivation:—वि+अज्+ल्युट् । न्या+क्त् । प्रति+कृ+घञ्
=प्रतिकारः प्रतीकारो वा । वि+धा+ल्युट् । इ+णिच्-अमि=आयुस्
शिप्+घञ् ॥४०॥

६ ६ ६

प्रतियोजयितव्यवरलकीसमवस्थामय सत्त्वविल्लवात् ।

स निनाय नितान्तवत्सलः पणिगृह्योचिनमद्भुतं नाम् ॥४१॥

अन्वयः—अथ सत्त्वविल्लवात् प्रतियोजयितव्यवरलकी

समवस्थां अङ्गनां नितान्तवत्सलः सः परिगृह्य उचितं अङ्ग
निनाय ॥४१॥

*Translation:—*Then the king, who loved his wife most, having held her up whose condition, through loss of life, was like that of a lute which is to be stringed, took her on his lap to which she was accustomed, familiar. 41

संजो०—अथ सत्वस्य चैतन्यस्य विप्लवात् विनाशात् हेतोः।
“द्रव्यासुव्यवसायेषु सत्त्वम्” । इत्यमरः । प्रतियोजयितव्या
तन्त्रीभिः योजनीया । नतु योजिततन्त्रो इत्यर्थः । [प्र० अवसंस-
नान्तरं पुनः सञ्जोकरणयोग्या] । या वल्लकी वोणा तस्याः
समावस्था दशा यस्यास्ताम् अङ्गनां वनितां नितान्तवत्सलः अङ्ग-
प्रेमवान् सः अजः परिगृह्य हस्ताभ्यां गृह्यत्वा उचितं परिचितं अङ्गं
उत्सङ्गं निनाय नोतवान् । वल्लकोपक्षे तु सत्त्वं तन्त्रीणां अवष्टम्भ-
कः शलाकाविशेषः ॥४१॥

समासाः—नितान्तं वत्सलः स हसुपेतिस० इतरे टीकायाम् ॥४१॥

विधृतिः—यथा कस्याश्चिद्द्वीणायाः शलाकायां नष्टायां सत्यां
तुम्बाफलतन्त्रीगुणादिशरीरसद्भावादपि सा निरुपयोगिनी भवति
तथैव जीविते गते राज्ञ्याः कलेवरं शवरूपमासीत् । तां मृतां
पत्नीं नितरां प्रेमवानजो निजहस्ताभ्यां समुत्थाप्य स्वस्योत्सङ्गे धारि-
तवान् । यस्मिन्नुत्सङ्गेऽद्य यावत् जीवितसमये सा निजशिरः स्थाप-
यामास तस्मिन्नेवाधुना तस्याः मृतशरीरमासीदिति चात्यन्तदुःख-
दायकं दृश्यं खलु ॥४१॥

*ivation:—*प्रति+युज्+णिच्+तव्यन् । सम्+अव+स्था+
+शतृ=सन्+त्व । वि+प्लु+अप् । नि+तम्+क्त ।

Derivation:—नि+मद्+क्त(न)+टाप्=निपण्णा । अप+
इ+अन्=अपायः । वि+भिद्+क्त=विभिन्न । भृ+शत्=विभ्रत् ।
आविलेति स्मृणानि दृष्टिमिति आ+विल्+क्त+टाप्=आविला ।
चन्द्रं आह्लादं मिमोने इति चन्द्र+मा+असिम् ॥४२॥

विललाप स वाष्पगद्गदं सहजामन्यपहाय धीरताम् ।

अभितप्तमयोऽपि मार्दवं भजते कैव कथा शरीरिषु ॥४३॥

अन्वयः—सः सहजां अपि धीरतां अपहाय वाष्पगद्गदं
विललाप । अभितप्तं अजः अपि मार्दवं भजते । शरीरिषु कथा
एव का ॥४३॥

Translation:—Having given up his natural firmness he
began to lament in accents indirect through the flow of tears.
Even iron when heated gets softness—becomes soft; what
need be said of embodied beings? 43

संज्ञो—सः अजः सहजां स्वाभाविकीं अपि धीरतां धैर्यं अप-
हाय विप्रकीर्य वाष्पेण कण्ठगतेन (अश्रुणा) गद्गदं विशोर्णाक्षरं
यथा तथा ध्वनिमात्रानुकारिगद्गदशब्दैः विललाप परिदेवितवान् ।
“विलापः परिदेवनम् ।” इत्यमरः । धैर्यापहारे दुःखातिशयः कारणं
इत्याशयेन आह । अभितप्तं अग्निना सन्तप्तं अयः लोहं अचेतनं
अपि मार्दवं मृदुत्वं अवैरत्वं च भजते प्राप्नोति । शरीरिषु देहेषु
अभिसन्तप्तेषु इति शेषः । विषये कथा एव वादः एव सन्दिग्धार्थ-
निर्णयरूपा का किरूपा इति आक्षेपः । सन्दिग्धे न्यायः प्रवर्तते हि ।
प्रतप्तेषु अवैर्यप्राप्तिसन्देहो नास्त्येव । अनुक्तसिद्धमित्यर्थः ॥४३॥

समासाः—वाप्पेण गद्गदं वृ० । सह जाता सुपेति स० ।
अभितः तप्तम् प्रादि० ॥४३॥

विवृतिः—अजो राजा निसर्गत एव स्थिर आसीत् । तथापि
तेन दृश्येन तस्य मनसोऽविकारत्वं नष्टम् । स्थैर्यं त्यक्त्वा साधारण
इव स विमुक्तकण्ठं रुरोद । जडं लोहमपि वह्निना तप्तं सद् द्रवरूपं
भवति । काठिन्यं त्यक्त्वा कोमलं भवति लोहधातुः । विपद्दग्धो
मानवः सुकोमलो भवतीति किमुवक्तव्यम् ॥४३॥

Derivation:—सह+जन्+ङ+टाप् । धी+क्रन् or ध्रियं
राति इति धी+रा+क+तल्+टाप् । अभि+तप+क्त । मृदोः भावः
मार्दवम् । मृदु+अण् । शरीर+इनिः ॥४३॥

ॐ ॐ ॐ

कुसुमान्यपि गात्रसङ्गमात्प्रभवन्त्यायुरपोहितुं यदि ।

न भविष्यति हन्त साधनं किमिवान्यत्प्रहरिष्यतो विधेः ॥४४॥

अन्वयः—कुसुमानि अपि गात्रसङ्गमात् आयुः अपोहितुं
प्रभवन्ति यदि । हन्त प्रहरिष्यतः विधेः अन्यत् किमिव साधनं न
भविष्यति ॥४४॥

Translation:—If even flowers by coming in contact with
the (human) body have the power of taking away life, then,
alas! what else, indeed, will not be the means (weapon) of
Fate bent on striking? 44

संजी०—कुसुमानि पुष्पाणि अपि । अपिशब्दो नितान्तमार्दव-
द्योतनार्थः । गात्रसंगमात् देहसंसर्गात् । न तोत्राभिघातादिति भावः ।
आयुः (जीवितं) अपोहितुं अपहर्तुं प्रभवन्ति समर्थानि भवन्ति

संज्ञा—अथवा पञ्चान्तरं प्रजान्तकः यमः मृत्युः कामलं वस्तु
मृत्युनेव वस्तुना हिंसितुं शक्तुं आरम्भे उपक्रमे । अत्र अर्थे हिम-
सेकेन तुषारनिष्यन्देन विपत्तिः मृत्युः यस्या सा नलिनी पद्मिनी
पूर्वं प्रथमं निदर्शनं उदाहरणं मे (मम) मता सन्मता । द्वितीयं
निदर्शनं पुष्पमृत्युः इन्दुमतीति भावः ॥४५॥

समाप्ताः—हिंस्य सेकः प० । पूर्वं निदर्शनं कर्म० । प्रजानां
अन्तकः प० ॥४५॥

विवृतिः—शोकतप्तोऽजो विलपनसमये पञ्चान्तरं विचारयति
मम प्रिया मुकुमारशरीरा । मुकुमारं मानवं नारयितुं यमः मुकुमार-
नेव शस्त्रं योजयतीति भवेत् । को वा जानाति तस्य हृदयम् ।
कोमलां कमलिनीं ध्वंसयितुं स कोमलस्य तुहिनवपत्न्यैवापयोगं
करोति । पद्मिनोविनाशः प्रथमं प्रियामृत्युश्च द्वितीयमुदाहरणमस्य
साधारणनियमस्य ॥४५॥

Derivation:—वस्+तुन्=वस्तु । हिस्+तुमुन् । प्र+जन+ड
+टाप्=प्रजा । अन्तं करोति इति अन्तकः । अन्त+णिच्+ण्वुल् ।
सिच्+घञ्=सेकः । वि+पद्+क्तिन् । नलाः सन्ति अस्याः ना
नलिनी इतिप्रत्ययः । नि+दृश्+ल्युट् । नन्+क्त+टाप्=मता ॥४५॥

B B B

लगियं यदि जीवितापहा हृदये किं निहिता न हन्ति मान् ।

विषमप्यमृतं कचिद्वेदमृतं वा विषमोऽवगच्छया ॥४६॥

अन्वयः—इयं स्त्री जीवितापहा यदि हृदये निहिता सां किं
न हन्ति । ईश्वरेच्छया कचिद्विषमपि अमृतं भवेत् अमृतं वा विषं
भवेत् ॥४६॥

lightning—by the Creator, since by it the tree was not felled down while the creeper resorting to its branches has been consumed. 47

संज्ञोः—अथ वा मन भाग्यस्य वित्तवान् विपर्ययात् निमि-
त्तान् एषः । लगित्यर्थः । विधेयप्राधान्यात् पुल्लिङ्गनिर्देशः । वेद्यसा
विधात्रा । कर्त्रा । अशनिः वैद्युतः अग्निः कल्पितः । “इन्मोलिर-
शनिर्द्वयोः ।” इत्यमरः । अपूर्वः कृतः इत्यभिस्तन्विः । अपूर्वत्वमेव
सप्रयति । यत् यत्मात्कारणात् अनेन पुरोवर्तिना अपि पुष्पा-
शनिना प्रसिद्धाशनिना इव तरुः तरुस्थानोचः स्वयमेव न पातितः
न प्रव्वंसितः किन्तु तस्य तरोः विटपान्निता शाखायारा लता बल्ली
क्षिप्ता नाशिता । तच्छब्देन आत्मा ध्वन्यने लताशब्देन इन्दुमती ।
लौके प्रसिद्धोऽशनिः तरुं लतां च क्षपयति । अयं च लतामेव
न तरुनित्यनेन प्रकारेण अस्य अद्वैतत्वं इति अभिप्रायः ॥४७॥

समाप्ताः—विटपः आश्रयः यस्याः बहुः ॥४७॥

विवृतिः—अथ वाऽहमेव दुर्भाग्यः । तस्माद् ब्रह्मदेवो मन
भार्यां नारितवान् । दैवेनायं तडिद्वहिरिन्दुमतीं दग्धवान् । वज्रं
पानितं तस्याम् । इयं पुष्पमाला वज्ररूपं गृहीत्वा मनोपरि पानिता ।
किन्त्वद्भुतमेतच्चया विद्युदियं वृक्षोपरि पतित्वा वृक्षं त्यक्त्वा
तदाकारेण वसन्ती बल्लोमेव नाशितवती । अनोकहश्च अक्षत
एव ॥४७॥

Derivation:—भञ्-प्यत्=भाग्यन् । वि+प्लु+अप् ।
अश्+अनिः=अशनुते संहन्ति इत्यशनिः । क्लृप्+क्त । वि+धा+
अनुन्=वेद्यस् । पत्+गिच्+क्त । जि+क्ष्प् or गिच्+क्त+
टाप्=क्षिप्ता । आ+शि+अच्=आश्रयः ॥४७॥

धुक्मस्मि शठः शुचिस्मिते विदितः कैतववत्सलः ।

पल्लोकमसन्निवृत्तये यदनाष्टच्छय गताऽमि मामितः ॥४९॥

अन्यः—हे शुचिस्मिते कैतववत्सलः शठः ध्रुवं तव विदितः अस्मि । यद् मां अनाष्टच्छय इतः परलोकं असन्निवृत्तये गता अस्मि ॥४९॥

Translation:—O lady of pure smiles, I am certainly known to you as a rogue with insincere love in as much as you have departed without bidding me farewell from this world to the next never to come back again. 49

संज्ञोः—हे शुचिस्मिते धवलहस्तिने शठः गृहविप्रियकारो । (धूर्तः । प्रियं वक्ति पुरोऽन्यत्र विप्रियं कुरुते भ्रशम्) । कैतवेन कपटेन वत्सलः कैतवस्मितः इति ध्रुवं सत्यम् तव विदितः त्वया विज्ञातः अस्मि । “मतिदुष्टि”—इत्यादिना कर्तरि क्तः । “कनस्य च वर्तमाने” इति कर्तरि पष्ठो । कुतः । यन् यस्मान् मां, अनाष्टच्छय अनामन्य इतः अस्माल्लोकान् परलोकं असन्निवृत्तये अपुनरावृत्तये गता अस्मि ॥४९॥

समाप्ताः—शुचि स्मितं यस्याः बहु० । परः लोकः कर्म० । न सः असन्नि० नव् । न आष्टच्छय नव् ॥४९॥

विवृतिः—कीदृशं दुष्प्रं पुण्यं तव स्मितनाम्नीन् । तथापि सान्प्रतं प्रिये किं न तद् दृश्यते । किमर्थं न हससि । किं मया किञ्चिद्विप्रियं कृतम् । अपि ममादुरागोऽसत्यः । एकमपि कपटं मया कृतं किं त्वया ज्ञायते । न हि । तर्हि कथं ममादुरागमुद्धोत्वैव मामत्रोज्जित्वा त्वमेकाकिन्येव स्वर्गं याता । हा दैव नागच्छति मम वल्लभा पुनरत्र ॥४९॥

Derivation:—धृः अन् ध्रुवम् । शब् + अन् । शुन् + क्तिन् ।
 म्मि + क्त-भावे । निद् + क्त । क्तिनेन यानि क्तिवः तस्य भावः अण्-
 कैवयम् । वत् + लन् । सम + नि + वृत् + निगन् । आ + प्रच्छ + ल्यप्
 गन् + क्त + टाप् ॥४९॥

❦ ❦ ❦

दयितां यदि तावद्व्यागाद्विनिवृत्तं किमिदं तथा विना ।

महतां हतजीवितं मम प्रवलामात्मकृतेन वेदनाम् ॥५०॥

अन्वयः—इदं मम हतजीवितं तावद् दयितां अन्वगात् या
 तथा विना किं विनिवृत्तम् । आत्मकृतेन प्रवलां वेदनां
 सहताम् ॥५०॥

Translation:—If this wretched life of mine followed my
 beloved first, why did it return (then) without her? Let
 suffer the torments, overwhelming on account of its own
 evil deeds. ५०

संजीविनोः—इदं मम हतजीवितं कुत्सितं जीवितं तावद्
 दयितां इन्दुमतीं अन्वगात् अन्वगच्छत् यदि । अन्वगादेव
 यत् । पूर्वमूच्छितत्वादिति भावः तर्हि तथा दयितां
 किं किमर्थं विनिवृत्तं प्रत्यागतम् । प्रत्यागमनं न युक्तमित्यर्थः
 एव आत्मकृतेन स्वदुश्चेष्टितेन निवृत्तिरूपेण प्रवलां वेदनां
 सहतां दुःखं सहतां क्षमताम् । स्वयंकृतापराधेषु सहिष्णुतैव शरणं
 मिति भावः ॥५०॥

समासाः—हतं जीवितम् कर्म० । प्रकृष्टं बलं यस्याः बहु०
 आत्मनो कृतं वृत्तं तत् ॥५०॥

क्त-भावे । तुह-उन्नन । अद्-किन-अद्रिः । ओषः (तेजः)
धीयतं ऽत्र इति आप-धा-कि-ओपधिः ॥५४॥

इदमुच्छ्वसितालकं मुखं तव विश्रान्तकथं दुनोति माम् ।

निशि सुप्तमिवैकपङ्कजं विरताभ्यन्तरपट्पदस्वनम् ॥५५॥

अन्वयः—इदं उच्छ्वसितालकं विश्रान्तकथं तव मुखं मां
दुनोति निशि सुप्तं विरताभ्यन्तरपट्पदस्वनं एकपङ्कजमिव ॥ ५५ ॥

*Translation:—*This face of yours with curly hair waving
and with the speech altogether ceased pains me like a solitary
lotus closed at night with the humming of the bees in the
interior suspended. ५५

संजी०—इदं उच्छ्वसितालकं चलितचूर्णकुन्तलं विश्रान्तकथं
विगत (निवृत्ति) संलापं तव मुखं निशि रात्रौ सुप्तं निमीलितं
विरतः अभ्यन्तराणां अन्तर्बर्तिनां पट्पदानां (भ्रमराणां) स्वनः
(नादः) यत्र तत् । निःशब्दभृङ्गमित्यर्थः । एकपङ्कजं अद्वितीयं
पद्ममिव । मां दुनोति परितापयति । निशीत्यनेनान्धकारं लक्ष्यते ।
तदेवोच्छ्वसितानुमानमित्यूहनोयम् ॥५५॥

समासाः—उच्छ्वसिताः अलकाः यस्मिन् बहु० । विश्रान्ता
कथा यस्मिन् बहु० । एकं पङ्कजं कर्म० । पङ्कजात् जातं उप० ।
अभ्यन्तराः पट्पदाः कर्म० । पट् पदानि येषां बहु० । तेषां स्वनः
प० । विरतः अभ्य० यस्य बहु० ॥५५॥

विवृतिः—रात्रौ कमलानि निमीलन्ति । सन्ध्यासमये तदुपरि
गुञ्जारवेण भ्रमन्तो भृङ्गा तेषु निरुध्यन्ते । ततस्तेषां स्वनो विरमति ।
ईदृक् कमलं द्रष्टुर्मनः पीडयति । तथैव यद्यपि तव वदनोपरि
ललाटे चूर्णकुन्तला वायुनेतस्ततश्चलन्ति तेन च तत्सुन्दरं दृश्यते

तथापि मृत्युना जीविने नानि नानि तस्य भाषणशक्तिरगता । हा
इदुर्नानि मम हृदयं दग्धते नवान्त्रोक्तेन ॥५५॥

Derivation:—उन्+श्चन्+क्त । अलति भूषयति मुखमिति
अल्+कुन्=अलकः । वि+श्चम्+क्त । कथ्+अ=कथा । स्वप्+
क्त । पद्+जन+जन+ड । वि+रम्+क्त । पद्+अच्=पदम् ।
लृप्+अप् ॥५५॥

८ ८ ८

शशिनं पुनरेति शर्वरी दयिता द्वन्द्वचरं पतत्रिणम् ।

इति तौ विरहान्तरक्षमौ कथमत्यन्तगता न मां दहेः ॥५६॥

अन्वयः—शर्वरी शशिनं पुनः एति । द्वन्द्वचरं पतत्रिणं
दयिना । इति तौ विरहान्तरक्षमौ । अत्यन्तगता त्वं कथं न मां
दहेः ॥५६॥

Translation:—The night again goes back to the moon and
the (chakravāka) mate comes to her bird-consort that moves
about in pair; thus they two are able to endure the period of
separation; but how will you, gone for ever, (not to return
any more), not burn me? 56

संज्ञा—शर्वरी रात्रिः शशिनं चन्द्रं पुनरेति प्राप्नोति ।
द्वन्द्वीभूय चरतीति द्वन्द्वचरः । तं पतत्रिणं चक्रवाकं दयिता चक्र-
वाकौ पुनरेति । इति हेतोः तौ चन्द्रचक्रवाकौ विरहान्तराणि
विरहभेदान् क्षमेते इति (विरहावधितहौ) । “अन्तरमवकाशा-
वधिपरिधानान्तर्द्धिभेदतादर्थ्ये” । इत्यमरः । अत्यन्तगता अपुनरा-
गमनाय (पुनरावृत्तिरहिता) त्वं तु कथं न मां दहेः न सन्तापयेः ।
अपि तु दहेरेवेत्यर्थः ॥५६॥

समासाः—द्वन्द्वेन चरति उप० । विरहस्य अन्तरं प० । त्वं
क्षमेते उप० । अनिक्रान्तः अन्तं सोमां इति अत्यन्तम् गति० ।
अत्यन्तं गता सुप् सुप्० ॥५६॥

विग्रुतिः—प्रातःकाले रजनिश्चन्द्रमसं त्यक्त्वा गच्छति रात्रौ च
चक्रवाको निजभर्तारं त्यजति तथापि यथासंख्यं सायंकाले सूर्यो-
दये च ते भूयोऽपि पतिसर्मापमागच्छतः । तस्मादेतयोर्युग्मयोर्वि-
योगः शान्द्यतो नास्ति । तेन च पुनरावर्तनाशया निशापतिश्च
रथाङ्गनामा च तं विश्लेषावसरं सोढुं शौक्तौ । न च तथा मम ।
त्वं न कदाप्यागच्छसीति कल्पना मां भस्मसात्करोति ॥५६॥

Derivation:—शश+इनिः । शृ+वनिप्+ङोप् (वनोरच)=
शर्वरो । द्वि+द्वि=द्वन्द्वं निपातनात् । चर्+ट् । पत्+शतृ-पतन्तं
त्रायते इति-त्रै+क=पतत्रः+इनिः मतुवर्ये । क्षम्+अच् ॥५६॥

नवपल्लवसंस्तरेऽपि ते मृदु दूयेत यदङ्गमर्पितम् ।

तदिदं विपहिष्यते कथं वद वामोरु चिताधिरोहणम् ॥५७॥

अन्वयः—नवपल्लवसंस्तरे अपि अर्पितं मृदु ते यत् अङ्गं
दूयेत हे वामोरु तत् इदं चिताधिरोहणं कथं विपहिष्यते वद ॥५७॥

Translation:—O lady with charming thighs, that tender
body of yours, which when placed even on a bed of new,
fresh sprouts, would be pained, tell me (then) how can the
same body now bear ascending the funeral pyre? 57

संजी०—नवपल्लवसंस्तरे नूतनप्रवालास्तरणे अपि अर्पितं
स्थापितं मृदु (कोमलं) ते तव यद् अङ्गं शरीरं दूयेत परितप्तं
भवेत् । वामौ सुन्दरौ ऊरू यस्याःसा हे वामोरु । “वामं स्पर्श-
सन्ध्ये” । इति केशवः । “संहितशफलक्षण” —इत्यादिनोद्

गदिनङ्गं चितायाः काष्ठसंचयस्याधिरोहणं कथं विपहिष्यते
वद ॥५७॥

समाप्ताः—नवाः पल्लवा कर्म० तेषां संस्तरः प० । वामोरुः
बहु० ॥५७॥

विश्रुतिः—प्रिये इदं तव गात्रमतिसुकुमारम् । नूतनपेलवप्ररोह-
निर्मिते शयने शयिताऽपि त्वं खेदमनुभवेः । स्निग्धकोमलमपि
तत्रैव कठोरम् । सुन्दरि ! हा दैव ! सान्प्रतं तव शरीरं दहनाय
घनिकाष्ठखण्डानां समूहे स्थाप्येत । कथं तत्त्वं सहसे ॥५७॥

Derivation:—नु+अप्=नवः । पत्यते—पल्+क्विप्=पल्लु+
लृट्+अप्=पल्लवः । सम्+स्तृ+अप्=स्तृ+णिच्+क्त=अर्पित ।
वि+क्त+टाप्=चिता । अधि+रुह्+ल्युट्=अधिरोहणम् ॥५७॥

३ ३ ३

इयमप्रतिबोधशायिनीं रसना त्वां प्रथमा रसःसर्गा ।

गतिविभ्रमसादनीरवा न शुचा नातुन्दतेव लज्जयं ॥५८॥

अन्वयः—इयं प्रथमा रहःसखी गर्वादिप्रत्ययानुसारं
रसना अप्रतिबोधशायिनीं त्वां अनु शुचा मृदा इव न लज्जयति
न ॥५८॥

Translation:—This girdle, your first companion in
privacy, noiseless (now) on account of the separation of your
 sportive gait, does not seem through grief, now to have
died, as it were, after you who are sleeping, now to have
again. 58

संजी०—इयं प्रथमा आदि प्रत्ययानुसारं । गुरुदममयंजि लज्ज

अन्यथः—अन्यभूतान् कलं भाषितं कलहंसीषु मदालसं गतं
पृष्ठीषु विन्दोन्मोक्षितं पवनाधुनलताम् विभ्रमाः शमी गुणाः
त्रिदिवोत्सुक्या अपि त्वया मां अवेक्ष्य नन्वं निहिताः तव विरहे
गुरुव्यथं मे हृदयं अवलम्बितुं न शक्ताः ॥५९-६०॥

Translation:—Sweet notes in the cuckoos, the gait slow
through ardent passion (of youth) in the female swans,
tremulous glances in the hinds and amorous sports in the
creepers shaken by the wind:—these qualities have been
indeed, deposited by you, out of regard for me, though you
were eager to go to heaven; but they are not able to support
my heart, full of heavy grief, in your separation. 59-60

संज्ञोः—(द्वाभ्यां युग्ममिति प्रोक्तम्) युग्मेनाह । उभयोः
एकान्वयः । अन्यभूतान् कोकिलासुकलं मधुरं भाषितं भाषणम् ।
कलहंसीषु विशिष्टहंसीषु मदालसं मन्थरं गतं गमनम् पृष्ठीषु
हरिणोषु विलोलमोक्षितं चञ्चला दृष्टिः । पवनेन वायुना आधूतल-
ताम् ईषत्कम्पितलताम् विभ्रमाः विलासाः इत्यमी पूर्वोक्ताः कल-
भाषणादयो गुणाः एषु कोकिलादिस्थानेषु इति शेषः । त्रिदिवोत्सुक्या
अपि स्वर्गं प्रति प्रस्थितयाऽपि त्वया मामवेक्ष्य विरहासमं विचार्य
सत्यं निहिताः स्थापिताः । मत्प्राणधारणोपायतया इत्यर्थः । तव
विरहे गुरुव्यथं अतिदुःखं मे हृदयं मनः अवलम्बितुं धारयितुं तु न
शक्ताः । ते तु त्वत्सङ्गमे एव सुखकारिणः । नान्यथा ।
प्रत्युत प्राणानपहरन्तीति भावः ॥५९-६०॥

समासाः—अन्यैः भूताः कृ० । कलाः हंस्यः कर्म० । मदेन
अलसम् कृ० । आधूताः लताः क० । त्रिदिवे त्रिदिवेन वा उत्सुका
कृ० स० स० । गुरुः व्यथा यस्य व० ॥५९-६०॥

It is improper for you to depart (that you should go) without having performed their auspicious marriage-ceremony. 61

संजी०—ननु हे प्रिये सहकारः चूतविशेषः फलिनी प्रियङ्गु-
लता च इमौ त्वया मिथुनं (जायार्पितयुगलं) परिकल्पितं मिथुन-
त्वेन अभ्यमानि समर्थितम् । (अयं च इमं च इमौ “पुमान्
त्रिया”) । अतयोः फलिनी सहकारयोः विवाहसत्क्रियां विवाह-
मङ्गलं अविधाय अकृत्वा गम्यते (स्वर्गं) इति असान्प्रतमयुक्तम्
मातृहोनानां न किञ्चित्सुखमस्त्योति भावः ॥६१॥

समासाः—न विधाय नब् । विवाहस्य विवाहः एव वा सत्क्रिया
प० or कर्म० । सतो क्रिया कर्म० । न सान्प्रतम नब् ॥६१॥

विधृतिः—आम्रवृक्षं तथा च प्रियङ्गुवल्लीं तरुणौ विलोक्य त्वं
निश्चितवती यथाऽनयोः परिणयसंस्कारेण सङ्गतिः कर्तव्येति । न
च त्वया तयो पाणिपीडनविधिरद्य यावन् कृतः । अपि नैतदन्याद्यं
तवेदानीमेव प्रस्थानम् । तयोः कृते तावत्पुनरप्युत्तिष्ठ ॥६१॥

Derivation:—मिथ+ञन् । परि+क्लृप्+क्त । सह युगपत्
किरति सौरभमिति सहकारः । कृ+अण् । फल+इनि+ङोप् ।
वि+धा+ल्यप् । वि+वह+घञ् । अस्+शतृ=सत । कृ+श=
क्रिया ॥६१॥

कुसुमं कृतशोहदन्वया यशोकोऽयमुदीरयिष्यति ।

अलकाभरणं यथं नु तत्तत्र नेष्यामि निवापनात्यताम् ॥६२॥

—अन्ययः—त्वया कृतशोहः अयं अशोकः यत्कृतमुदीरयिष्यति
तत्तत्र अलकाभरणं यथं नु निवापनात्यतां नेष्यामि ॥६२॥

Translation —The flowers which this Asoka tree, whose
longing before budding was gratified by you, would put
forth, would have been an ornament for your hair (were you
living): how shall I, my dear, now use them for a garland
to be offered at your funeral? 62

संजी०—वृक्षादिपोषकं दोहदम् । त्वया कृतं दोहदं पादताडन
रूपं यस्य सः अयमशोकः यत्कुन्तुममुदोरयिष्यति प्रसविष्यते
तवालकानां (केशानां) आभरणं आभरणभूतं तत्कुन्तुमं कथं नु केन
प्रकारेण निवापस्य माल्यतां दाहाञ्जलैरर्घ्यतां नेष्यामि । “निवापः
पितृदानं स्यात् ।” इत्यमरः ॥६२॥

समासाः—दोकायां द्रष्टव्याः ॥६२॥

विवृतिः—पश्य तमशोकवृक्षम् । पुष्पोद्गमात्प्राक् तस्योच्छ्रा-
ऽऽसीद्याथा युवत्या महिष्या निजचरणेन मम स्पर्शः कर्तव्य इति ।
सा च त्वया पूरिता । साम्प्रतं स प्रसूनानि धारयति । ममाभिला-
षस्तावदयं यथा तैस्तव केशकलापो भूषणीय इति । हा हा तेषां
माला खलु मयाधुना प्रेतक्रियायां दातव्या ॥६२॥

Derivation:—दोहं आकर्षं ददाति इति दोहदः । दुह्+
घञ्+दा+क । आ+भृ+ल्युट्=आभरणम् । न्युष्यते इति निवापः ।
नि+वप्+घञ् । मालायै हितं माल्यम् । यन् or स्वार्थेष्यञ्+
तल्+टाप् ॥६२॥

स्मरतेव सशब्दनूपुरं चरणानुग्रहमन्यदुर्लभम् ।

अमुना कुसुमाश्रुवर्षिणा त्वमशोकेन सुगात्रि शोच्यसे ॥६३॥

अन्वयः—अन्यदुर्लभं सशब्दनूपुरं चरणानुग्रहं स्मरतेव
कुसुमाश्रुवर्षिणा अमुना अशोकेन सुगात्रि शोच्यसे ॥६३॥

Translation:—O dear of lovely form, you are mourned by this Aśoka tree shedding tears in the form of flowers remembering, as it were, the favour of your foot, the anklet in which was jingling, and which was difficult to be obtained by any other tree. 63

संज्ञो०—अन्यदुर्लभम् । किन्तु स्मर्तव्यमेवेत्यर्थः । सशब्दं ध्वनियुक्तं नूपुरं मञ्जीरं यस्य तं चरणेन अनुग्रहं पादेन (प्रसादं) ताडनरूपम् । त्वदीयमिति भावः । स्मरतेव चिन्तयतेव कुसुमान्येव अश्रूणि तद्वर्षिणा पुष्पवाष्पमुचा अमुना पुरोवर्तिना पूर्वोक्तादन्येन अशौकेन । हे सुगात्रि । “अङ्गगात्रकण्ठेभ्यश्च” इति वक्तव्यात् ङोप् । त्वं शोच्यसे । उत्तमाङ्गे तव चरणताडनेन तरुपोषश्चेहादानेन श्लेपे स्पष्टीकृतः ॥६३॥

समासाः—शब्देन सहितं व० । अन्येन दुर्लभम् वृ० । कुसुमान्येव अश्रूणि रूपक कर्म० । तानि वर्षितुं शीलमस्य उप० । शोभनानि गात्राणि यस्याः बहु० (सुगात्रा वा) ॥६३॥

विवृतिः—हे चार्वङ्गि प्रिये अयं पुरो दृश्यमानोऽन्योऽशोकवृक्षस्तव पादताडनप्रसादादेवप्रफुल्लः । तस्य मनसि तव सुनादमञ्जीरभूषितः पाद आगत इव । तस्य ताडनमधुना न केनापि वृक्षेण ग्राप्यत इति चिन्तयित्वा स रोदिति । तस्य मननजलविन्दवः पुष्परूपेण पतन्तीति मन्ये । हा ! वृक्षा अपि त्वत्कृते दुःखिताः ॥६३॥

Derivation:—स्मृ+शृ (अन्)=स्मरन् । चर्+ल्युट=चरणः चरणं वा । अनु+ग्रह+अप् । दुःखेनलब्धु शक्यम् । दुर्+लभ+खल् । कुसु०+वृप्+णिनिः ॥६३॥

Derivation:—निः+श्वस्+क्त। अनु+कृ+णिनि। चि+क्त।
 सम्+आप्+ल्यप्। वि+लस्+वच्=विलासः। कुत्सितो नरः किन्नरः।
 अश्वमुखो नरदेहः, नरमुखोऽश्वदेहश्च देवानां गायकः। नृ or नृ+
 अच् नरः ॥६४॥

समदुःखसुखः सखीजनः प्रतिपञ्चन्द्रनिभोऽयमात्मजः ।

अहमेकरसस्तथापि ते व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः ॥६५॥

अन्वयः—अयं सखीजनः समदुःखसुखः आत्मजः प्रतिपञ्च-
 न्द्रनिभः अहमेकरसः तथापि ते व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः ॥६५॥

Translation:—These your friends are your partners in your
 joys and sorrows; this your son resembles the moon of the
 first day of a month (young and growing gradually); I am
 one loving you exclusively; and yet your behaviour—your
 action—is cruel on account of your resolve. 65

संज्ञा—अयं सखीजनः समदुःखसुखः । त्वद्दुःखेन दुःखो
 त्वत्सुखेन सुखीत्यर्थः । अयं आत्मजः बालः प्रतिपञ्चन्द्रनिभः
 प्रतिपदि शुक्लपक्षे क्षीणचन्द्रः तन्निभः तत्सदृशः । दर्शनीयः वर्धिष्णु-
 श्चेत्यर्थः । प्रतिपञ्चन्द्रेण द्वितीया लक्ष्यते प्रतिपदि चन्द्रस्या-
 दर्शनात् । अहं एकरसः अभिन्नरागः समान प्रेमा इत्यर्थः ।
 “शृङ्गारादौ विषे वीर्ये गुणे रागे द्रवे रसः” इत्यमरः । तथापि
 जीवितसामग्रीसत्वे अपि इत्यर्थः । ते तव व्यवसायः (सरणोद्यमः)
 अत्यल्परित्यागरूपो व्यापारः प्रतिपत्या निश्चयेन आकल्मषकगमन-
 व्यञ्जितेन (दुराग्रहेण) निष्ठुरः क्रूरः । “प्रतिपत्तिः पदग्रामौ

प्रवृत्तौ गौरवेऽपि च । प्रागल्भ्ये च प्रबोधे च” इति विश्वः । “स्मर्तुं न शक्यः किमुताधिकर्तुं” इति भावः ॥६५॥

समासाः—सखीनां जनः प० or सख्यः एव जनः कर्म० । दुःखं च सुखं च दुःखसुखे द्वन्द्वः । समे दुःख० यस्य बहु० । प्रतिपदि चन्द्रः स० । तेन सदृशः नित्य० । आत्मनः जातः उप० । एकः रसः यस्य बहु० ॥६५॥

विवृत्तिः—एताः सर्वास्तव वयस्याः प्रणयिन्यः सहचर्यस्तवेषा-
निप्रियोः सहभोगिन्यः । तव शोके तासां शोकस्तवानन्दे च तासां-
मानन्दः । एष आवयोर्दशरथः पुत्रः शुक्लपद्मेन्दुरिव शनैः शनैर्वर्य-
मानः कमनीयश्च । अहमपि तव सर्वात्मना प्रियकरो वल्लभः ।
एते सर्वे त्वय्येव स्निग्धाः । तेषामनुरागं तिरस्कृत्य त्वं मरण एव
निश्चयं कृतवती । अप्येतन्न ते क्रौर्यम् । सतां प्रेमिणां स्वर्गगमनम-
शुक्तं हि ॥६५॥

Derivation:—प्रतिपद्यते उपक्रम्यते पक्षोऽनयेति । प्रति+पद्
क्विप् । आत्मन्+जन्+ङ । रस्यते इति रसः अच्प्रत्ययः । वि+अव
+पो+वञ्=व्यवसायः । प्रति+पद्+क्वित् । नि+स्था+उरच्=
निष्ठुरः ॥६५॥

धृतिरस्तमिता रतिरच्युता विरतं गेयमृतुर्निरुत्सवः ।

गतमाभरणप्रयोजनं परिशून्यं शयनीयमद्य मे ॥६६॥

अन्वयः—अद्य मे धृतिः अस्तं इता । रतिः च्युता । गेयं
विरतम् । ऋतुः निरुत्सवः । आभरणप्रयोजनं गतम् । शयनीयं
परिशून्यम् ॥६६॥

मदिराक्षि मदाननार्पितं मधु पीत्वा रसवत्कथं नु मे ।

अनुपास्यसि वाष्पदूषितं परलोकोपनतं जलाञ्जलिम् ॥६८॥

अन्वयः—हे मदिराक्षि मदाननार्पितं रसवत् मधु पीत्वा परलोकोपनतं मे वाष्पदूषितं जलाञ्जलि कथं नु अनुपास्यसि ॥६८॥

Translation:—O lady of bewitching (intoxicated) eyes, having (at first) drunk the luscious wine passed from my mouth (to yours), how, indeed, will you now drink the libation of water soiled by my tears and presented (to you) in the next world ? 68

संजी०—हे मदिराक्षि मत्तलोचने । प्रसंगोचितेयं सम्बुद्धिः । (माद्यति अनया इति मदिरा लोकप्रसिद्धा । तथापि “नार्यो मदिरालोचनाः” इत्यादि प्रयोगदर्शनात् माद्यति आभ्यामिति मदरे अक्षिणी यस्याः तत्सम्बुद्धिः ।) मदानेनार्पितं (मन्मुखं संभृतं) रसवत् स्वादुतरं सुगन्धमाधुर्यं मधु मद्यं पीत्वा इदानीं परलोके उपनतं प्राप्तं वाष्पैः अश्रुभिः दूषितं तप्तं कलुषितं मे जलाञ्जलि तिलोदकाञ्जलि कथं नु (वितर्के) अनु अनन्तरं पास्यसि । तदनन्तरमिदमनर्हमित्यर्थः । मदाननार्पितस्य परलोकोपनतस्य च रसवतो वाष्पविन्दुदूषितस्य मधुनो जलाञ्जलेश्च महदन्तरमिति विवक्षा । यथाह भट्टमल्लः—“अनुपानं हिमजलं यवगोधूमनिमित्ते । इन्नि मद्ये विपे द्राक्षे पिष्टे मिष्टमयेऽपि च ॥” इति । तत्र ईदृशं युज्यते । इदं तूष्णं लोकान्तरोपयोगि च इत्यायुर्वेदविरोधात् कथं अनुपास्य-
भावः ॥६८॥

१.—परः लोकः फर्म० । जलस्य अञ्जलिः प० । इतरे

सदिराणि मदाननार्पितं मधु पीत्वा रसवन् कथं नु मे ।

अनुपात्यसि वाष्पदूषितं परलोकोपनतं जलाञ्जलिम् ॥६८॥

अन्वयः—हे सदिराणि मदाननार्पितं रसवन् मधु पीत्वा पर-
लोकोपनतं मे वाष्पदूषितं जलाञ्जलि कथं नु अनुपात्यसि ॥६८॥

Translation:—O lady of bewitching (intoxicated) eyes,
being (at first) drunk the luscious wine passed from my
cup (to yours), how, indeed, will you now drink the libation
sprinkled by my tears and presented (to you) in the next
world ? 68

संज्ञा—हे सदिराणि मत्तलोचने । प्रसंगोचितेयं सन्बुद्धिः ।
माद्यति अनया इति सदिरा लोकप्रसिद्धा । तथापि “नार्यो सदिरा-
मेवताः” इत्यादि प्रयोगदर्शनान् माद्यति आभ्यामिति मदिरे
संज्ञा यस्याः तत्सन्बुद्धिः ।) मदानेनार्पितं (सन्बुद्धं संभृतं)
मधुन स्वादुतरं सुगन्धमाधुर्यं मधु मद्यं पीत्वा इदानीं परलोके
उपनतं प्राप्तं वाष्पैः अश्रुभिः दूषितं तप्तं कलुषितं मे जलाञ्जलि
मिलोदकाञ्जलि कथं नु (वितर्के) अनु अनन्तरं पात्यसि ।
अनन्तरमिदमनर्हमित्यर्थः । मदाननार्पितस्य परलोकोपनतस्य च
रसवतो वाष्पविन्दुदूषितस्य मधुनो जलाञ्जलेरेव महदन्तरमिति
विवक्षा । यथाह भट्टमलः—“अनुपानं हिमजलं यवगोधूमनिमित्ते ।
सोऽत्र नद्ये विषे द्राक्षे पिष्टे निष्टमयेऽपि च ॥” इति । तच्च ईहैव दुज्यते ।
इदं दूषणं लोकान्तरोपयोगि च इत्याद्युर्वेदविरोधान् कथं अनुपात्य-
सीति भावः ॥६८॥

समाप्ताः—परः लोकः कर्म० । जलन्य अञ्जलिः पः । इतरे
वेदायाम् ॥६८॥

विदुनिः—हे सुन्दरनयने अस्मिन् ममारे मया सह त्वया मधुर
आमवः कनिधापि पीतः । वदयो मयस्य किञ्चिन् पानं कृत्वाऽव-
शिष्टं मयं नृभ्यं प्रदपेण मया दत्त त्वया च पीतम् । हा गता
त्वमधुना । रुचने च मया । उदानीं ममाश्रुकणमिश्रितं तिलयुक्तो-
दकाञ्जलिं कथं पिवमि गतां मे ममयांऽधुनापभोगस्य पानभोज-
नस्य च ॥६८॥

Derivation: मद-किञ्चन मदिग । अनिति अनेन इति
आ+अन्+ल्युट्-आननम् । कृ-णिन्-क्त अपितम् । रस+
मनुप् । दूप्+क्त । उप-नम्+क्त । अञ्ज-अलि ॥६८॥



विभवेऽपि सति त्वया विना सुखमेतावजस्य गण्यताम् ।

अहृतस्य विलोभनान्तरैर्मम सर्वे विषयास्त्वदाश्रयाः ॥६९॥

अन्वयः—विभवे सत्यपि त्वया विना अजस्य सुखं एतावत्
गण्यताम् । विलोभनान्तरैः अहृतस्य मम सर्वे विषयाः त्वदा-
श्रयाः ॥६९॥

Translation:—Notwithstanding the abundance of wealth,
the happiness of Aja without you may considered to be so
much-ending with this. All the pleasure-objects of enjoy-
ment of Aja, not attracted by other temptations, depended
solely upon you. 69

संज्ञो०—विभवे ऐश्वर्ये सति अपि त्वया विना अजस्य सुखं
एतावद् इयदवधिकं गण्यताम् । यावत्त्वया सह भुक्तं ततः अन्यत्र
किञ्चिद्भविष्यतीत्यर्थः । कुतः । विलोभनान्तरैः विषयान्तरैः अन्यै-

विशेषेण लोभजनकवस्तुभिः ऐश्वर्यादिभिः अहृतस्य अनाकृष्टस्य
न सर्वे विषयाः भोगादयः त्वदाश्रयाः त्वदधोनाः । त्वां विना मे
न किञ्चिद्रोचते इत्यर्थः ॥६९॥

समाप्ताः—अन्यानि विलोभनानि नित्य स० । त्वं आश्रयः
येषां बहु० ॥६९॥

विवृतिः—समाप्तमधुनाऽजस्य सुखम् । अवसितं मम जीवित-
प्रयोजनम् । त्वयि मृते किं भोगेन । शब्दस्पर्शरूपरसगन्धाः सर्वे
विषयाः सांप्रतं व्यर्थाः । न केनापि मम मनस आनन्दः स्यात् ।
सर्वेषां विषयाणां त्वमेव मूर्तिरासीः । नाहमिदानीं किमपि
भोक्ष्ये ॥६९॥

Derivation:—वि+भू+अप्=विभवः । अस्+शतृ=सत् ।
एतत्परिमाणमस्येति एतावत्प्रत्ययः । हृ+क्त । वि+लुभ्+ल्युट् =
विलोभनम् । वि+पि+अच्=विपिष्वन्ति विषयिणं संवध्नन्ति इति
विषयाः । आ+श्रि+अच्=आश्रयः ॥६९॥

विलपन्निति कोशलाधिपः करुणार्थग्रन्थितं प्रियां प्रति ।

अकरोत्पृथिवीरुहानपि स्मृतशाखारसवाप्पदुर्दिनान् ॥७०॥

अन्वयः—कोशलाधिपः इति करुणार्थग्रन्थितं प्रियां प्रति विल-
पन पृथिवीरुहानपि स्मृतशाखारसवाप्पदुर्दिनान् अकरोत् ॥७०॥

Translation:—Lamenting in this manner for his beloved
in expressions full of the sentiment of pathos the Lord of the
Koslas made even the trees shower heavily the tears of
exudation dropping down from the branches, —

संज्ञोऽन्तः कोशोऽन्तःशरीरः । अन्तः इति (अन्तः) कर्णः शरीर-
स्याः स एव अन्तः । तेन प्रथितं तृ० । पृथिव्या
यति इन्दुमती मृद्विष्य विन्द्यान् (अन्तःशरीरः) पृथिवीकृतान् वृत्ता-
सति । मृतः मृद्विष्यः आत्मानो विन्द्यान् स्याः निर्गमः स एव
वायुः अथ मृद्विष्ये दृष्टेः वेतो ने । अथाभूतान्तरात् “मृत-
दृष्टितान्” इत्यादि पाठो दृश्यते । अनेनानाभिः अगदयान् किमु
मनुष्यानिभिः भावमानम् ॥७०॥

समाप्ताः—कर्णः अर्थः कर्म० । तेन प्रथितं तृ० । पृथिव्या
रोदन्ति इति प्र०—दाः उप० ॥७०॥

विद्वानिः—अनेन प्रकारेण काशलाभोशोऽजोऽतिशोकपूर्णं
वाक्योच्चारणेनेन्दुमतीकृते मृगद । तदाकन्दनमाकर्ण्य मन्ये तत्र-
स्थाः सर्वे वृत्ता अपि दुःस्वेन वाष्पमोक्षणं नक्तुः । तेषां वाष्पविन्दु-
सन्ततिश्च विटपगलितरसरूपेण दृश्यते । तस्य दुःस्वेदनेतना अपि
सहभाजो बभूवुः का कथा सचेतमां नराणाम् ॥७०॥

Derivation:—अधि+पा+क=अधिपः । वि+लप्+शतृ ।
प्रन्थ+क्त । प्रो+क+टाप् । प्रथने विस्तारमेति इति पृथिवी प्रथ्+
पिवन्+ङोप् । रुह्+क । स्तु+क्त ॥७०॥

अथ तस्य कथंचिदङ्कतः स्वजनस्तामपनीय सुन्दरीम् ।

विससर्ज कृतान्त्यमण्डनामनलायागरुचन्दनैधसे ॥७१॥

अन्वयः—अथ स्वजनः तस्य अङ्कतः कथंचिदपनीय कृतान्त्य-
मण्डनां तां सुन्दरीं अगुरुचन्दनैधसे अनलाय विससर्ज ॥७१॥

*Translation:—*Then his relations, having with great difficulty removed that beautiful lady from his lap, consigned her, adorned with funeral decorations, to fire having the stick aloe and sandal wood for its fuel. 71

संज्ञोः—अयं (अनन्तरं) स्वजनः स्वः आत्मीयश्चासौ जन-
संज्ञो विग्रहः । वन्धुवर्गः तस्य अजस्य अङ्कतः उत्सङ्गात् कथंविद-
नस्य । कृतं अन्त्यं मण्डनं यस्याः (तदन्त्यमण्डनामिति पाठे तत्
विश्वसुममेव मण्डनं अलङ्कारो यस्याः) ताम् तां सुन्दरीं अगुरुः
शलागुरुः चन्दनः श्रीखण्डः एव एधांसि इन्धनानि यस्य यस्मिन्वा
गते मन्त्रसंस्कारोऽपि सूचितः । तस्मै अनलाय अग्नये विससर्ज
तम् । “क्रियाग्रहणं मपि कर्तव्यम्” इति क्रियामात्रप्रयोगे सन्प्रदान-
तान् चतुर्यो ॥७१॥

समासाः—टीकायां द्रष्टव्याः ॥७१॥

विश्रुतिः—केनचित् कालेन तस्य राज्ञो ज्ञातयो मित्राणि च
शोकं कुर्वन्तस्तस्योत्सङ्गादिन्दुमत्याः शवं दूरीकृत्य वह्निषादकुर्वन् ।
प्रियकरस्यापि जनस्य मृतशरीरं दग्धव्यमेव । दाह एव प्रियजन-
सुखस्य कर्तव्यं स्वजनानाम् । तयैव स्वर्गायपुष्पमालया सा
भूयता । अग्नौ चन्दनकाष्ठमेवासोत् ॥७१॥

*Derivation:—*अङ्क+तसिल् । अप+नी+ल्यप् । सु+
न्द+अरम्+ङोप्=सुन्दरी । अन्ते भवम्, यत् । मण्ड+ल्युट्=
मण्डनम् अनलः नास्ति अलं पर्याप्तिः यस्य बहुदाहदहनेऽपि
अग्नेः । इध्यनेऽग्नेनेति एधस् इन्ध्+अस्ति ॥७१॥

विष्+विष्=देवी । जीव्+क्त । आ+अश्+अच्+टाप्=
जगत् ॥७३॥

अथ तेन दशाहृतः परे गुणशेषानुपदिश्य भामिनीम् ।

विद्या विषयो महर्द्धयः पुर एवोपवने ममापिताः ॥७३॥

सन्धयः—अथ विदुषा तेन गुणशेषां भामिनीं उपदिश्य दशा-
हृतः परे महर्द्धयः विषयः पुरः उपवने एव समापिताः ॥७३॥

Translation:—Then after ten days the rites, attended
with great magnificence in honour of his beautiful wife
whose virtues alone remained, were finished by that
king in the very garden of his city. 73

संज्ञाः—अथ विदुषा शास्त्रज्ञेन । साम्निकेनेत्यभिसन्धिः ।
नेनाज्ञेन । गुणाः रूपादयः एव शेषाः यस्याः तां गुणशेषां भामिनीं
इन्दुनती उपदिश्य उद्दिश्य । दशानां अहां समाहारो दशाहः ।
“गृहीतार्थः”—इत्यादिना समाहारार्थे तत्पुरुषः । समाहारस्यैकत्वा-
देकवचनम् । “राजाहःसखिभ्यः टच्” इति टच् । “रात्राह्लाहाः
पुंसि” इति पुल्लिङ्गता । “अहोह एतेभ्यः” इति अकारादेशो न ।
“न संख्यादेः समाहारे” इति निषेधात् । ततः तसिल् । तन्मात्रं दशा-
हृतः परे ऊर्ध्वं कर्तव्याः महर्द्धयः महासमृद्धयः विषयः क्रियाः पुरः
पुर्या उपवने उद्याने एव समापिताः सम्पूर्णमनुष्ठिताः । “दशाहृतः”
इत्यत्र “विप्रः शुद्धेदशाहेन द्वादशाहेन भूमिपः । वैश्यः पञ्चादशाहेन
गृह्यति” इति मनुवचनविरोधो नाशङ्कनीयः । तस्य निर्गुणवृत्ति-
विषयत्वात् । गुणवत्त्ववृत्तित्वं तु दशाहेन शुद्धिमाह पराशरः
“तत्रिचन्तु दशाहेन स्वधर्मनिरतः शुचिः” इति । मृत्युवतेऽन्यापि
गुणवत्त्वं विदुषेत्पत्नेन ॥७३॥

समानाः—महती श्रुतिः येषु दशः ॥७३॥

निरतिः शरीरमशान्तिगुणाप्यशान्तिः स्वर्गीया इन्दुमत्या
 गुणा एव सीमामे शिशः । गतेषु दशसु दिनेषु राजा तस्या और्व-
 दीर्घकृत्या मत्तता विभवेन साकेतनगर्या द्वादिभिः उद्याने नगर ।
 शून्यमेव गेता । सा च मन्थान्धिता कर्तव्येव । क्षत्रियस्योत्तमक्रिया-
 या कृताया सामान्यस्वात्तनक्षत्रिया द्वादशादिन शुभ्यनि । अजस्तु
 विद्वान् । अत एव स दशदिग्मानन्तरमेव शुद्धः संजातः ॥७३॥

Derivation:—शिप्+चच् । उप+दिश्+ल्यप् । भाम्
 (दीप्तौ)+णिनि+लोप् भोमिनी । निद्+कस्+विद्+स् । सम्+
 आप+णिन्+क्त ॥७३॥

स विवेश पुरीं तया विना क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः ।

परिवाहमिवावलोकयन्स्वशुचः पौरवधूमुखाश्रुपु ॥७४॥

अन्वयः—तया विना क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः सः पौरवधू-
 मुखाश्रुपु स्वशुचः परिवाहं इव अवलोकयन् पुरीं विवेश ॥७४॥

Translation:—The king looking like the moon at the
 close of the night entered his capital without her, beholding
 as it were, the outflow of his sorrow in the tears on the faces
 of the city women. 74

संजी०—तया इन्दुमत्या विना । (निष्प्रभत्वात्) क्षणदायाः
 रात्रेः अपाये अपगमे यः शशाङ्कः चन्द्रः स इव दृश्यते इति
 क्षणदा० । प्रातःकालिकचन्द्रः इव दृश्यमानः इत्यर्थः । दृश्यते इति
 कर्मार्थे ल्युट् । सः अजः पौरवधूमुखाश्रुपु स्वशुचः स्वशोकस्य परि-
 वाहं जलोच्छ्वासं इव अवलोकयन् । “जलोच्छ्वासाः

नैवेद्यं इत्यमरः । सन्तुष्टनूरातिशयं इव परमं पुरी विवेश ।
सन्तुष्टनूरातिशयं इत्यमरः । सन्तुष्टनूरातिशयं इव परमं पुरी विवेश ।
सन्तुष्टनूरातिशयं इत्यमरः । सन्तुष्टनूरातिशयं इव परमं पुरी विवेश ।

तन्मात्राः—तन्मात्रं ददाति उप० । ज० दर्शनः दर्शनं इव दर्शनं
तन्मात्रं ददाति उप० । ज० दर्शनः दर्शनं इव दर्शनं

विशुद्धिः—प्रियाया मरणे राजा निष्पन्नः संजातः । राज्याः
विशुद्धिः—प्रियाया मरणे राजा निष्पन्नः संजातः । राज्याः
विशुद्धिः—प्रियाया मरणे राजा निष्पन्नः संजातः । राज्याः
विशुद्धिः—प्रियाया मरणे राजा निष्पन्नः संजातः । राज्याः

Derivation:—ज्ञ+दा+क+टाप् । अप+इण्+भावे अच्-
Derivation:—ज्ञ+दा+क+टाप् । अप+इण्+भावे अच्-

अथ तं सवनाय दक्षितः प्रणिधानाद् गृह्णाऽभ्यर्चितः ।
अथ तं सवनाय दक्षितः प्रणिधानाद् गृह्णाऽभ्यर्चितः ।
अथ तं सवनाय दक्षितः प्रणिधानाद् गृह्णाऽभ्यर्चितः ।
अथ तं सवनाय दक्षितः प्रणिधानाद् गृह्णाऽभ्यर्चितः ।

अन्वयः—यतः मुनिः असन्नामविधिः तव तापकारणं विद्वानपि
ततः च्युतं भवन्तं प्रकृतौ स्थापयितुं स्वयं न उपस्थितः ॥५३॥

Translation:—Though he knows the cause of your grief, the sage has not come personally to restore you to your natural state from which you have fallen because he has not yet finished the rites (of the sacrifice). 76

संज्ञी०—यतः हेतोः मुनिः असन्नामविधिः असन्नामकृतुः ततः
हेतोः तव तापकारणं दुःखहेतुं कलत्रताशरूपं विद्वान् जानन्नपि ।
“विदेः शतुर्वसुः” इति वस्त्रादेशः । “न लोकः”—इत्यादिना पट्टा-
प्रतिषेधः । ततः स्वभावान् च्युतं भ्रष्टं भवन्तं प्रकृतौ स्वभावे स्थाप-
यितुम् । सन्नाम्नासयितुमित्यर्थः । स्वयं नोपस्थितः नागतः ॥ ५३ ॥

सन्नामाः—न सन्नामः नञ् । असन्नामः विधिः येन बहु० ।
तापस्य कारणं य० ॥५३॥

विवृतिः—महर्षिगोपाध्यायेन यज्ञः समाख्यः स चाद्यापि न
पूर्णः । भवतो दुःखप्रभवन्नेन चिन्तैकाग्र्येणाभिगतम् । तथापि यज्ञ-
दीजितत्वात् स्वयं भवन्तं सन्नाम्नासयितुं न शक्तः । नां स प्रेषित-
वान् ॥५३॥

Derivation:—सन्-आप्-क्त् । वि-धा-क्त्=विधिः ।
मन्-इन्=मुनिः । विद्-शतृ(वसु)=विद्वन् । तर्-प्रप्=तापः ।
कृ-णिच्-ल्युट्=कारणम् । प्र-कृ-क्त् । स्था-णिच्-तुक्-
तुमुन् ॥५३॥

अन्वयः—हे सुवृत्त ! लघुसन्देशपदा तस्य मुनेः सरस्वती मयि वर्तते । हे विश्रुतसत्त्वसार । तां शृणु । एनां हृदि उपधातुं च अर्हसि ॥७७॥

Translation:—O virtuous king, his words in which his brief message is couched are entrusted to me (to be communicated to you). Hear them, O king well-known for your mental power; you will please treasure them in your heart. 77

संजी०—हे सुवृत्त सदाचार । सन्दिश्यते इति सन्देशः सन्देश-
व्यर्थः । तस्य पदानि वाचकानि सन्देशपदानि लघूनि संचिप्तानि
यस्यां सा लघुसन्देशपदा तस्य मुनेः सरस्वती वाक् मयि वर्तते । हे
विश्रुतसत्त्वसार प्रख्यातधैर्यातिशय । तां सरस्वतीं शृणु । त्वं एनां
वाचं हृदि उपधातुं धर्तुं च अर्हसि ॥७७॥

समासाः—शोभनं वृत्तं यस्य बहु० । सन्देशस्य पदानि ष० ।
लघूनि स० यस्याम् बहु० । सत्त्वस्य सारः ष० । विश्रुतः स० यस्य
बहु० ॥७७॥

विवृतिः—हे साधुवृत्त सद्गुण गुरोरुपदेशोऽल्पशब्दयुक्तः ।
तेन च स मम द्वारा प्रेषितः । तमधुनाऽहं तुभ्यं कथयामि । धैर्यमेरु-
र्भवान् । भवता च गुरोर्वाणी श्रोतव्या मनसि धारणीया च । तेन
शोको गच्छेत् ॥ ७७ ॥

Derivation:—वृत्+क्त । सम्+दिश्+घञ् । सरस्+मतुप्+
ङोप् । वि+श्रु+क्त । अस्+शल्=सत्+त्व=सत्त्वम् । स्तृ+घञ्=
सारः । उप+धा+तुमुन् ॥७७॥

वक्ष्यमाणार्थानुगुणं मुनेः सर्वज्ञत्वं तावदाह—

पुरुषस्य पदेष्वजन्मनः समतीतं च भवञ्च भावि च ।

स हि निष्प्रतिधेन चक्षुषा त्रितयं ज्ञानमयेन पश्यति ॥७८॥

अन्वयः—अजन्मनः पुरुषस्य पदेषु समतीतं च भवत् च भावि च त्रितयं स निष्प्रतिधेन ज्ञानमयेन चक्षुषा पश्यति हि ॥७८॥

Translation:—Indeed by his unimpeded eye of knowledge the sage sees the triad—the past, the present and the future—in the three steps of the God (Trivikrama) who has no birth (in all the three worlds) 78

संजी०—अजन्मनः पुरुषस्य पुराणपुरुषस्य भगवतः त्रिविक्रमस्य पदेषु विक्रमेषु । त्रिभुवनेषु अपि इत्यर्थः । समतीतं भूतं च भवत् वर्तमानं च भावि भविष्यत् च इति त्रितयं स मुनिः निष्प्रतिधेन अप्रतिबन्धेन ज्ञानमयेन चक्षुषा ज्ञानदृष्ट्या पश्यति हि । अतस्तदुक्तिषु न संशयितव्यमित्यर्थः ॥७८॥

समाप्ताः—न प्रतिधः यस्य दृष्टुः ॥७८॥

विवृतिः—विराट्प्रतिः खलु स आचार्यः । स सर्वत्र सर्वं द्रष्टुं शक्नोति । त्रिभुवने तन्नास्ति यत्स ज्ञातुमक्षमः । अतीतानागतवर्तमानेषु त्रिष्वपि कालेषु यणज्जायते तस्य ज्ञाता सः । यतस्तत्पार्षादृष्टिः ॥७८॥

Derivation:—जन्म-अति-इण्-भवत् । भू-शत-भवन । भू-णिनि-भाविन । प्रति-पद-ट् (हुव्) प्रत्ययः दृष्टु-इण् । त्रि-तय-प्रथो अपत्यदा यत् । ज्ञा-तु-इण्-भवत् ॥७८॥

स तपःप्रतिबन्धमन्युना प्रमुखाविष्कृतचारुविभ्रमाम् ।

अशपद्मव मानुषीति तां शमवेलाप्रलयोर्मिणा भुवि ॥८०॥

अन्वयः—स शमवेलाप्रलयोर्मिणा तपःप्रतिबन्धमन्युना प्रमुखाविष्कृतचारुविभ्रमां तां भुवि मानुषी भवेत्यशपत् ॥८०॥

Translation:—That sage, through rage caused by the obstacle to his penance, a destructive wave to the shore of his tranquility, cursed her who manifested before him her charming flirtations in this way: “Be thou a mortal female on the earth.” &c

संज्ञा—सः मुनिः । शमः शान्तिः एव वेला मर्यादा । तस्याः प्रलयोर्मिणा प्रलयकालतरङ्गेण । शमविधातकेनेत्यर्थः । “अवध्य-
स्त्वुविष्कृतौ वेला कालमर्यादयोरपि” इति यादवः । तपसः प्रति-
बन्धेन विघ्नेन यो मन्युः क्रोधः तेन हेतुना । प्रमुखे अग्रे आवि-
ष्कृतचारुविभ्रमां प्रकाशितमनोहरविलासां तां हरिणीं भुवि भूलोके
मानुषी मनुष्यस्त्री भवेत्यशपत् शशाप ॥८०॥

समाप्ताः—चारुः विभ्रमः कर्म० । प्रमुखे आविष्कृतः स०
प्र० चा० यथा बहु० प्रलये ऊर्मयः स० ॥८०॥

विवृतिः—तृणदिन्दुरसामान्यपिरासीत् । यद्यपि हरिण्या निजवदने तथा च विशिष्टावयवेषु तस्य तपश्चर्यायां विघ्नान् पात-
यितुं तं च वशीकर्तुं मनोहरविलासचेष्टाः प्रदर्शितास्तथापि स
न च्युतः । किन्तु तत्सञ्जातेन क्रोधेन स तां शशाप यथा यस्मात्त्वं
शान्तिसागरं क्षोभयितुं प्रयतसे तस्मान्मृत्युलोकं गत्वा कस्यचिन्म-
र्त्यस्य पत्नी भव । एष मम कल्याणकालक्रोधस्य तरङ्गः । अनुभव
तस्य प्रभावम् ॥८०॥

Derivation:—प्रति+वन्ध+वच् । मन्+युच्=मन्युः ।
 आविस्+कृ+क्त । वि+भ्रम्+वच् । मनु+अण्+पुक्+ङीप् ।
 प्र+ली+अच् ॥८०॥

भगवन् परवानयं जनः प्रतिकूलाचरितं क्षमस्व मे ।

इति चोपनतां क्षितिस्पृशं कृतवाना सुरपुष्पदर्शनात् ॥८१॥

अन्वयः—भगवान् अयं जनः परवान् मे प्रतिकूलाचरितं
 क्षमस्व इति उपनतां च आ सुरपुष्पदर्शनात् क्षितिस्पृशं
 कृतवान् ॥८१॥

Translation:—“Revered sir! This person is dependent
 on another, Indra; forgive my offensive conduct.” He
 (then) made her, thus humbled, an earthly being until she
 saw heavenly flowers. 81

संजी०—हे भगवन् महर्षे अयं जनः परोऽस्यास्तीति स्वामि-
 त्वेन परवान्पराधीनः । अयमित्यात्मनिर्देशः । अहं पराधीनेत्यर्थः ।
 मे मम प्रतिकूलाचरितं अपराधं क्षमस्व । इति अनेन प्रकारेणोप-
 गतां शरणागतां च हरिणीं आ सुरपुष्पदर्शानात् सुरपुष्पदर्शन-
 पर्यन्तं क्षितिं स्पृशतीति क्षितिस्पृक् तां क्षितिस्पृशं मानुषीं कृतवान्
 अकरोत् । दिव्यपुष्पदर्शनं शापावधिरित्यनुगृह्योक्तवानित्यर्थः ॥८१॥

समाप्ताः—प्रतिकूलं आचरितं कर्म० । क्षि० उप० । प्रणीपं
 कूलात् गति० । सुरपुष्पदर्शनात् प० ॥८१॥

विवृतिः—एवं शप्ता सा देवग्री दुःखिता भूत्वा प्रार्थयत मुनि
 यथा भगवन्महर्षे न मया स्वेच्छया किञ्चिन्प्राज्ञया विलासप्रदर्शना-

पराधो विहितः । स देवराट् पुनर्जम न्यानी । परतन्त्राहम् । कर्मा
हविर्ति । तेन शरणागतस्त्रकः कृपालुः स स्वर्गीयकुलमावलोकनेन
निवर्तते मे शाप इत्युवाच ॥८१॥

Derivation:—भग-भट्प् (वत्) । पर-भट्प् (वत्) ।
आ+ चर्+क्त भावे । उप-नम-क्त-ट्प् । जिति+च्छश्-किप् ।
हृ+क्तवतु निष्ठायाम् । छश्-ल्युट्-दशन्तम् ॥८१॥

ऋषकैशिकवंशसन्भवा तव भूत्वा महिषी चिराय सा ।

उपलब्धवती दिवश्च्युतं विवशा शापनिवृत्तिकारणम् ॥८२॥

अन्वयः—ऋषकैशिकवंशसन्भवा सा तव महिषी भूत्वा
चिराय दिवः च्युतं शापनिवृत्तिकारणं उपलब्धवती विवशा ॥८२॥

Translation:—Born in the family of Krathakais'ikas, she,
having become your queen, obtained after a long time the
means of the end of the curse (flowers), dropped down
from the sky and died. &c

संजीः—ऋषकैशिकानां राज्ञां वंशे सन्भवो यस्याः सा हरिणी
तव महिषी अभिषिक्ता ह्य । “हृताभिषेका महिषी” इत्यमरः ।
भूत्वा चिराय दिवः स्वर्गान् च्युतं पतितं शापनिवृत्तिकारणं गुर-
पुष्पमालां उपलब्धवती विवशा अमृतिं श्लेषः । मृतेत्यर्थः ॥८२॥

समासाः—शापस्य निवृत्तेः कारणम् यः । वंशे सन्भवो
यस्याः व्यधिकरणम् ८० ॥८२॥

विद्वतिः—सैव देवाहना हरिणी । हे वृक्ष, विदर्भराजकन्या
सञ्जाता । अद्य तव पट्टराणी च दम्भ्य । यवने स्वर्गात् पतितान्
पुष्पमालां दृष्ट्वा तस्याः शापमोक्षो नृपः । अतएव सा पञ्चत्वं गता ।
अप्सरः सा दिवि सुखं विष्टति ॥८३॥

Derivation:—सन्+भू+अप् । भू+त्वा । मह्+टिप्+ङीप्=महिषी । लभ्+क्तवन्+ङीप् । च्यु+क्त । शप्+त्रच् । वृत्+क्तिन् । कृ+णिच्+ल्युट् करणे ॥८२॥

तदलं तदपायचिन्तया विपदुत्पत्तिमतामुपास्यता ।

वसुधेमवेक्ष्यतां त्वया वसुमत्या हि नृपाः कलत्रिणः ॥८३॥

अन्वयः—तत्तदपायचिन्तयाऽलम् । उत्पत्तिमतां विपदुपस्थिता । त्वयेयं वसुधाऽवेक्ष्यताम् । हि नृपाः वसुमत्या कलत्रिणः ॥८३॥

Translation:—Enough, therefore, of thinking of her death, because beings that are born have this calamity of death near at hand. Let this earth be protected by you; for kings have their wife in the Earth. 83

संजीविनीः—तत्तस्मात्तस्या अपायचिन्तयाऽलम् । तस्या मरणं न चिन्त्यमित्यर्थः । निषेधक्रियां प्रति करणत्वाच्चिन्तयेति तृतीया । कुतो न चिन्त्यमत आह । उत्पत्तिमतां जन्भवतां विपद् विपत्तिरुपस्थिता सिद्धा । जातस्य हि ध्रुवो मृत्युरेवेत्यर्थः । तथापि कलत्ररहितस्य किं जीवितेन । तत्राह—त्वयेयं वसुधा भूमिरवेक्ष्यतां पाल्यताम् । हि यस्मात् नृपाः वसुमत्या पृथिव्या कलत्रिणः कलत्रवन्तः । अतो न शोचितव्यमित्यर्थः ॥८३॥

समासाः—अपायस्य चिन्ता य० ॥८३॥

विवृतिः—शापान्निवृत्ता सा सुरस्त्री पुनरपि स्वर्गं गता । तस्मात्तस्या मरणेन हेतुना कोऽपि शोको न कर्तव्यः । उक्तं च भगवता गीतायां जातस्य हि ध्रुवो मृत्युरिति तदपि विचार्यम् । अधुना

अक्लीवतया धैर्येण लिङ्गेन पुनः प्रकाशयताम् । विदुषा सर्वास्व-
स्थाम्यपि धीरेण भवितव्यम् ॥८४॥

ममामाः—मदेन वाच्यं तू० । न क्लीवता नञ् ॥८४॥

विवृतिः—यौवनं धनममरुतिः प्रभुत्वमविवेकिता । एकैक-
मायनर्थाय साधारणमनुष्ये भवन्ति । सर्वे तस्मिन्सत्यपि त्वयि
जितेन्द्रियत्वं धैर्यं च दृष्टम् । अधुनैतद् दुःखमुत्पन्नम् । तदेव धीरत्वं
प्रदर्शयताम् । सम्पत्तौ च विपत्तौ च महद्द्विरेकत्वादेव भाव्यम् । त्वं
च महान् ॥८४॥

Derivation:—उत्+इ+अच्=उदयः । वच्+ण्यत् (भावे
को न) उञ्क्त+शतृ=उञ्क्तत् । श्रु+क्त । आत्मन्+मतुप्+तल्+
टाप् । मन्यन्तेऽनेन-असि । क्लीव+तल्+टाप् ॥८४॥

इतोऽपि न रोदितव्यमित्याह—

रुदता कुत एव सा पुनर्भवता नानुमृताऽपि लभ्यते ।

परलोकजुषां स्वकर्मभिर्गतयो भिन्नपथा हि देहिनाम् ॥८५॥

अन्वयः—रुदता भवता सा कुत एव लभ्यते । अनुमृताऽपि
पुनर्न । परलोकजुषां देहिनां गतयः स्वकर्मभिर्भिन्नपथाः ॥८५॥

Translation:—How can she be obtained by even if you
weep for her ? She cannot be obtained by you even if you
die after her. The paths of persons going to the other
world are quite different according to their own actions. 85

संज्ञी०—रुदता भवता सा कुत एव लभ्यते । न लभ्यते
एव । अनुम्रियते इत्यनुमृन् । स्वप् । तेन अनुमृतवताऽपि भवता

पुनर्न लभ्यते । ननु अनुमृतेन परत्र लभ्यते । तदपि नेत्याह । पर-
लोकजुषां लोकान्तरभाजां देहिनाम् । गम्यन्ते इति गतयो गम्यस्या-
नानि स्वकर्मभिः पूर्वार्चरितपुण्यपार्षभिन्नपथाः पृथक्कृतमार्गाः हि ।
परत्रापि स्वस्वयमानुरूपफलभोगाय भिन्नदेहगमनान्न मृतेनापि
लभ्यत इत्यर्थः ॥८५॥

समाप्ताः—परः लोकः कर्म० । तं जुषते इति परलोकजुष्-
उप० । त्वं कर्म कर्म० । भिन्नाः पन्थानो यासां बहू० ॥८५॥

विवृतिः—यद्यपि भवान् भृशमाक्रन्दति त्वर्गता राज्ञी भूयो
न प्राप्येत । आत्मत्यागेनापि तस्या दर्शनं न स्यात् । मनुष्याः
स्वकर्मानुसारेण नानामार्गैः स्वर्गं यान्ति नानायोनिषु च जन्म
प्राप्नुवन्ति । अत एवालापो वृथा ॥८५॥

Derivation:—रुद्+शव् । प०+जुप्+किप् । गम्+क्तिन् ।
भिद्+क्त+पथिन्+अ । देह-इतिः ॥८५॥

ॐ ॐ ॐ

अपशोकमनाः कुटुम्बिर्नामनुगृहीष्व निवापद्विभिः ।

स्वजनाश्रु किलातिसन्ततं दहति प्रेतमिति प्रचक्षते ॥८६॥

अन्वयः—अपशोकमनाः कुटुम्बिर्नाम निवापद्विभिः अनु-
गृहीष्व । अतिसन्ततं स्वजनाश्रु प्रेतं दहतीति प्रचक्षते किल ॥८६॥

Translation—With your mind relieved of grief favour
your wife by offering (libations of water, rice-balls etc).
Continuous flow of tears of relations burn, they say, the
departed soul. ९६

संज्ञो—किन्तु अपशोकमनाः निवृत्तचित्तः सन् कुटुम्बि-

संज्ञीः—शरीरिणां मरणं प्रकृतिः स्वभावः । ध्रुवमित्यर्थः ।
जीवितं विवृतिः यादृच्छिकं दुर्धैः उच्यते । एवं स्थिते जन्तुः प्राणो
रुग्मपि । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । श्वसन अर्वातिष्ठते यद्यसौ
जगतीवो लाभवान्ननु । जीवने यथा लाभं सन्तोष्यव्यम् । अलभ्य-
लाभात् । मरणे तु न शोचितव्यम् । अस्य स्वाभाव्यादिति
भावः ॥८७॥

विवृतिः—जातस्य हि ध्रुवो मृत्युः जन्मग्रहणमेवात्वाभाविकम् ।
तस्मादिन्दुमत्यां गतायां पाण्डितेन भवता न शोको विधेयः । सा
तेतावत्कालपर्यन्तं तव समीप आसीत्स एव लाभः खल । प्रत्ये-
कस्य दृष्टस्य वस्तुनो नाशो ध्रुवः ॥८७॥

Derivation:—त्रियते इति भावे ल्युट् । प्र+कृ+क्तिन् ।
शरीर+इन् । जीव्+क्त । दुर्ध-क । श्वस्+शृ । जन्+तु । लभ्+
वच् नतुर् ॥८७॥

६ ६ ६

अवगच्छति मूढचेतनः प्रियनागं हृदि शल्यमर्पितम् ।

स्थिरधीस्तु तदेव मन्यते कुल्लङ्घ्यतया समुद्धृतम् ॥८८॥

अन्वयः—मू० प्रि० हृदि अ० शल्यमवगच्छति । स्थि० तदेव
स० मन्यते कुल्ल० ॥८८॥

Translation:—An ignorant person looks upon the loss of
a dear person as a dart fixed in the heart while a firm-minded
(wise) person regards the same as a dart taken out from his
heart on account of its serving as a gate to blessedness
(absolution). ४४

संज्ञीः—मूढचेतनः भ्रान्तहृदिः प्रियनागं दृष्टनागं हृदि

संज्ञी०—स्वस्य शरीरशरीरिणौ देहात्मानावपि यदा यतः श्रुतौ
श्रुत्यवगतौ संयोगवियर्थयौ संयोगवियोगौ ययोः तौ तयोवर्तौ ।
तदा दार्ढ्यविषयैः पुत्रमित्रकलत्रादिसिः (सप्त) विरक्तो विपश्चिन्
विद्रांसं किमिवानुतापयेत्तव दद । न किञ्चिदित्यर्थः । अथ वा
नवशब्दस्य शरीरार्णव सम्बन्धः ॥८९॥

समासाः—शरीरं च शरीरी च द्व० । संयोगश्च वियर्थश्च
द्व० ॥८९॥

विघृतिः—देहोऽनित्य आत्मा नित्यश्च । तथाभिलक्षितं विशेष्टं
वा कर्मानुसारं भवति । ज्ञानमेतद्भवता । एतन्मन्यं चेत् न भवं
शब्दस्पर्शादिपुत्रमित्रादिभिः सप्त वियोगे संज्ञाते दृष्टं वर्तमानम् ।
यद्यात्मसमागम एवाचिरः परममागमस्य वैद्य तथा । विरक्त
शोकः करणोयः । सर्वमेवान्धरमत्र ॥८९॥

Derivation:—सम् + घृञ् + क्त । वि + परि + क्त + क्त
विषयेयः । वि + क्त + क्त । दृष्टिर्भेदः दार्ढ्यः पथः । वि + वि + क्त
विषयः । विद्राष्टं चेति गित् - कित् विषयित् ॥८९॥

अन्वयः—स उदारमनेः विनेतुः वचः तथेति प्रतिगृह्य मुनि विससर्ज । तत् शोकघने अस्य हृदि अलव्यपदं सत् गुरोः अन्तिकं प्रतियातमिव ॥९१॥

Translation:—Accepting the word of the generous-minded preceptor with “Be it so” he dismissed the sage; but the message, not finding a place in his heart full of grief, returned, as it were, to his preceptor. 91

संजी—सः अजः उदा० विनेतुः गुरोः वसिष्ठस्य वचः तच्छिष्यमुखेरितं तथेति (ॐ इति) प्रति० अङ्गीकृत्य मुनिं वसिष्ठशिष्यं विससर्ज प्रेषयामास । किन्तु तद्वचः शोकघने दुःखसान्द्रे अस्य अजस्य हृदि अलव्यपदं अप्राप्तावकाशं सत् गुरोः वसिष्ठस्य अन्तिकं प्रतिनिवृत्तमिव किमु इत्युत्प्रेक्षा । तोटकवृत्तमेतत्—“इह तोटक-मन्बुधिसैः प्रथितम्” इति तल्लक्षणम् ॥९१॥

समासाः—उदारा मतिर्यस्य व० । न लव्यं (नब्) पदं येन व० । शोकेन घनं वृ० ॥९१॥

विवृतिः—समाप्ते गुरोरुपदेशोऽजः समीचीनमेवोपदिष्टमाचार्येण तथा क्रियत इत्युक्त्वा तं शिष्यं प्रेषयामास । गतः स ऋषिः । तस्मिन्याते सति तस्य पश्चादुपदेशोऽपि वशिष्ठाश्रममेव जगामेति मन्ये । यतो दुःखितोऽजस्तस्य निजान्तःकरणे स्थानं न ददौ । प्रियतमा हि वैदर्भी राज्ञः । तां विस्मर्तुं कथं शक्यते ॥९१॥

Derivation:—वि+नी+वृच् । मन्+क्तिन् । प्रति+ग्रह्+त्यप् । वच्+अनुन्=वचस् । मन+इन्+उत्त्वम् । लब्+क्त । शुच्+घब्=शोकः । प्रति+या+क्त ॥९१॥

आनाद्य पूर्वा० कान्तया सं० नन्द० ली० पुनररमत ॥९५॥

Translation:—On account of abandoning his body at the sacred place formed by the confluence of the Ganges and the Sarayū, Aja immediately secured an enlisting i.e. a place in the number of the immortals and, being united with his wife, now possessing a loveliness surpassing that of her former form, he sported again in the pleasure-houses within the Nandan garden. 95

संज्ञीः—असौ अजः जह्नुकन्यासरस्वोस्तोयानां जलानां व्यतिकरेण सम्भेदेन भवे तीर्थे गङ्गासरयूसंगमे देहत्यागात्सद्य एवामरणानां लेख्यं लेखनम् । “तयोरेव कृत्यक्तखलर्याः” इति भावार्थेण्यत्प्रत्ययः । आसाद्य प्राप्य । पूर्वस्मादाकारादधिकतरा रुक्कान्तिर्यस्यास्तया । (“अधिकचतुरया” इति पाठे अधिकचतुरया सुभगया) कान्तया रमण्या संगतः सन् । नन्दनस्येन्द्राद्यानस्याभ्यन्तरं पञ्चवर्तिषु लीलागारेषु क्रीडाभवेतेषु पुनररमत ॥ “यथा कथंचित्तोर्थेऽस्मिन्देहत्यागं करोति यः । तस्यात्मघातदोषो न प्राप्नुयादोप्सितान्यपि ।” इति स्कान्दे ॥ मन्दाक्रान्तावृत्तम् । तल्लक्षणम्—“मन्दाक्रान्ताम्बुधिरसनगैर्मे भनौ तौ गगुग्मम्” इति ॥९५॥

इति श्रीपद्मवाक्यप्रमाणपारावारपारीणमहामहोपाध्यायकालाचलमल्लिनाथसूरिविरचितायां रघुवंशव्याख्यायां संज्ञोक्तिं समाख्यायां अष्टमः सर्गः ॥

समासाः—जहोः कन्या प० । सा च सरस्वश्च द्वं० । अमरणगणना पः । तस्यां लेख्यं स० । पूर्वेः आकारः कर्म० । तस्मादाधिकतरा प० । प० तग रुक्कन्याः व० । लीलार्थे आगारं मध्यम्

earth was covered with the fat of मधु and कंटभ demons killed by विष्णु. ध्वन्यते—is suggested. अपकर्षः—Dishonour. उत्प्रेक्षा.

V. 4. वभूव Perf. of भू. परैः कर्तरि तृ० । अथर्व० verses from अ०, recited at the ceremony, confer long life and prosperity on the king. शस्त्र is used by physical means and अस्त्र by spiritual means—the recitation of a मन्त्र. ब्रह्म—the energy of a ब्राह्मण. vide शाकुं० शमप्रधानेषु तपोधनेषु etc. पवनाग्नि० In a द्वन्द्व स० words ending in इ and उ (शेषो घ्यसखि) should be used first. हरिहरौ. But this rule is not compulsory as, काशिका sage, पाणिनि himself shows this in “लक्षणहेत्वोः त्रियायाः” where he does not use हेतु first. मनुः If Brahmanas and kings co-operate, then both bring prosperity to the world. This verse is not found in the present मनुस्मृति.

V. 5. प्रतिपेदे—Perfect.

V. 6. शुशुभे. Perf.—शुभंयु-अहं (pride) and शुभं (fortune) take the युस् term. showing possession—ऋतः ठञ्—Words ending in ऋ take ठञ् the substitute for which is क. इ of पितृ takes वृद्धि on account of ञ् in ठञ्.

V. 7. महाभुजः—महत् is changed to महा in a कर्म० or बहु०. भुज् meaning any thing other than protecting is Atm. उपमालंकारः.

V. 8. महीपतेः मतः—The P. P. P. of मन्, बुध्, पूज् and some other roots having the same sense are

used in the sense of the present and they are construed with the gen. कर्मन्—Nouns derived from roots govern the gen. in the sense of कर्ता and कर्म. अत्य means अनेन.

V. 9. उन्मा. गमन्त—Is a writer of नीतिशास्त्र. As can be seen from the quotation, his verses are very easy. vide किरात०—समदृष्टिर्त्येति नार्दवं समये यच्च तनोति निम्नताम् । अधितिष्ठति लोकनोजता त विवस्वानिव मेदिनीपतिः ॥
नहा० तीक्ष्णा दुहिते लोको मृदुः सर्वत्र दाध्यते । एवं बुद्ध्वा महाराज ना तीक्ष्णो मा मृदुर्भव ॥ अनुद्धरन्—Pre. parti. of धृ with उद्.

V. 10. आत्मवत्तया Another reading आत्मा विद्यते कस्य न आत्मवान् तस्य भावः तया—The king was self-controlled, careful or vigorous, had all the qualities of the soul such as ज्ञानं प्रज्ञा धृतिर्दाक्ष्यं प्रगल्भ्यं etc. आत्मवित्ता meaning proper duty knowing himself well. विषयेषु—शब्दस्पर्शस्वरसङ्गन्धेषु. अनिव् augment comes after a बहु० if धर्म is preceded by a single member; so विनाशधर्मन्. ब्रह्मादयस्त्रयः दीव्यन्ति अत्र इति त्रिविधम्.

V. 11. परिणामः—Old age. यम may mean a moral duty: ब्रह्मचर्यं दया क्षान्तिर्दानं नित्यमकल्पना । अहिंसाऽस्तेय-माधुर्यं दमश्चेति यमाः स्मृताः ॥ See उत्तर० पुत्रमंत्रान्तलक्ष्मीकैयंदृष्टे ध्वाकुनिर्धृतम् ॥

V. 12. शिरसा—अत्यन्तलक्षणे or उपलक्षणे तृ०. One should bow with the covered head. प्रणिपत्य—Absolute. समानेऽनन्तपूर्वे कत्वोत्पन् ।

V. 13. ईप्सितं—P. P. P. of the desi. of वाप्.

आत्मजप्रियः or प्रियाआत्मजः by वा प्रियस्य.

V. 14. मल्लिनाथ has discussed at length how the theory that ब्राह्मणः alone can take up सत्यासाधनम् is not sound. प्रव्रजेन्—Should leave the world and turn a recluse.

V. 15. प्रणमः—Restraining the mind from the pursuit of worldly objects. निभृत्—Filled up and so sinking down. तुल्यार्थैरतुलोपमाभ्यां तृतीयाऽन्यतरस्याम्। तुला and उपमा should not be used with the instr.; but poets use them with नृ० मल्लि० says if तुला means सदृश (adj.), then नृ० is not used; here it means सादृश्य (noun) and so नृ० can be used. This defence is weak. Grammarians take it to be a case of सहयुक्ते where सह is not used.

V. 16. The chief emblems of royalty and of a recluse are given in the विवृति. अपवर्गः is a noun from वृज् to leave, leaving all worldly objects, धर्मः—“यतोऽभ्युदयनिःश्रेयससिद्धिः स धर्मः” Performance of duties and renunciation to get absolution. उपमालंकारः.

V. 17. नीतिः—अर्थशास्त्रं politics. अधिगमाय-अधिगन्तुम्—“तुमर्यान्व भाववचनात्” इति चतुर्थी. शारद is autumnal, fresh, clever. अनपायि—Cf यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम” गीतायाम्। योगी “योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः”।

V. 18. व्यवहार Administration of justice वि नानार्थे-
ऽव सन्देहे हरणं हार उच्यते। नानासन्देहहरणात् व्यवहार इति स्मृतः॥
“व्यवहारान् नृपः पश्येत्”. धर्मासनं, कार्यासनं, व्य० नं—judgment

the same sense, govern पश्यमी. आ—आम् 'to sport', preceded by हि, आ or परि is पश्यमी. The prepo. आ meaning 'till' governs पश्यमी योगिनिः. Deliberating and realising the identity of आत्मा and परमात्मा. It may mean the practice of contemplation. स्थिरधीः—स्थिरपण् a sage of steady mind. vide मोक्षा II. स्थिरा 'अहं ब्रह्म' इति बुद्धिः यस्य. "दुर्गेण् अनुद्दिग्मना मुनेषु निगमग्रहः । योगरागभयशेषः स्थितधीः (स्थिरधीः) मुनिरुच्यते ॥

V. 23. इन्द्रियेण—योगिनि मन्त्रमी. जायन् pre. par. of जाय्. प्रसङ्गः (1) Extension of power, onward movement; (2) Thirst for pleasures. उभ dual only, उभय sing. and plu. only. उभ+तयप् प्रकारार्थे—तयप् is changed to अय. of two sorts. उदात्तस्वर is acute accent in Vedas. दित्वाणञ्, द्वयसच् दध्णञ्, मात्रच् तयप् ठक्ठञ्, कञ्क्वरपः Words formed by terminations with द् and ढ in them and अण् and the rest in this Sutra take डीप् (ई) in the fem, so उभय-उभयी.

V. 24. व्यपेक्षया—हेतो तृ०. सम०—मानापमानयोः सुखदुःखयोश्च समदर्शी. समाः—स मन्ति सर्वं agitating all; years. Used in plu. generally. गमयित्वा—abso. of the cau. of गम्. तमसः परं—Beyond माया-अविद्या; परमात्मपदम्. अव्येति न व्ययो यस्य इति अव्ययं—not decaying. पुरि देहे शेते इति पुरुषः पृषोदरादिः The spirit lying in the body.

V. 25. अग्नौ with अग्नि the root चि takes क्विप्, the प brings तुक् (by ह्रस्वस्य पिति कृति तुक्) because चि ends in इ, क् debars गुण or वद्धि and चि is dropped;

be taken respectively with श्रुत etc. ऋणं देवस्य यजेन पितॄणां दानकर्मणा । नन्तत्या पितॄलोकानां धावयित्वा परिव्रजेत् ॥ उपेयिवान् perf. part. of ड with उप.

V. 31. Cf आतंत्राणाय वः गस्त्रं न प्रहर्तुमनागसि । शाकु०. विद्वस्—विदन् or विद्वान् by विद्वेः गतुर्वमुः—वमु is a substitute for शतृ. गुणवत्ता means गुणाः .

V. 32. मुप्रजाः—प्रजा and मेधा when preceded by सु, दुस् and अ in a बहु० become प्रजस् and मेधस्. गचीसखः—राजाहः सखिभ्यः टच्-सखि is changed to मख in a तत्पु०. मरुतां—कर्तृकर्मणोः कृति इति कर्मणि पठ्यी. In ऋग्वेद मरुतः are storm gods and they are forty-nine. They are independent of Indra whose friends they are. But later on it came to mean gods and so Indra came to be called their lord also. उगमा.

V. 33. गोकर्ण—A place of pilgrimage in the south of India. उपवी० Infि—of the denom. from वीणा. तुमुन्—तुम् of Inf. "सत्यापपाशरूपवीणातूल श्लोकसेनालोमत्वचवर्मवर्णचूर्णचुरादिभ्यो णिच्" All these words take णिच्—अय to be conjugated like चुर. नारद is a मानसपुत्र of ब्रह्मा and one of the ten creators. मरीचिरश्र्यंगिरसी पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः । भृगुर्वशिष्ठो दक्षश्च नारदो दशमस्तथा ॥ He is a great wanderer, an inventor of वीणा and कीर्तन, a universal messenger and exciter of quarrels. उदगा०—From north to south in the sky.

V. 34. आतोद्यशब्दः वाद्यचतुष्टयस्य वाचकः । नतं चैवानुविद्धं च घनं शुपिरमेव च Any one of the four kinds of musical

instruments. Here it means वीणा. ऐनिह्य abstract from इतिह—as history says.

V. 35. सृजती pre. part. fem. of सृज्. वा optionally नृन् in the neuter pres. parti. of the roots of the 3rd conj. नृन्-न् is inserted, in the plural as ददन्ति-दन्ति. So also आत्-अवर्णान्नात् अंगात् पर. यः शतु. अवयवः तदन्तस्य अंतस्य नृन्-न्-वा न्यात्. गीनद्योः परतः । तुदन्ती—तुदती fem. If a root belongs to the sixth conj., the femi. pre. part. takes न् optionally. नृजन्ती—सृजती. अनुसारिभिः—ताच्छीत्ये गितिः or इतिः उत्प्रेक्षालंकारः .

V. 36. आर्तवीम्. Before अण्, ऋ of ऋतु takes वृद्धि by तद्धितेषु अचानादेः—अचः वृद्धिः गिति झिति किनि परे ।

V. 37. उपमा. तमन् Darkness or shadow personified as a demon.

V. 38. दृष्टान्तालंकारः

V. 39. उत्प्रेक्षा. तुमुल—cf. Tumult. दंजिता.—उद्वेजिताः ।

V. 40. तमः—darkness, fainting. नृनृन्—pas. perf. cf नृन् गेने लति—यस्यैव भावेन भायलक्षणम् Loca. absc.

V. 41. प्रति Poren. pas. part. मम-अपत्या—Here अ of अव may be dropped according to मरुति. So मम-अपत्या.

V. 42. वृण्वानि Senses—sensation and so life. विभ्रन् pre. part. of वृ.

V. 43. अभिस्त etc., is a proverb. निस्त भर्तुः. Throwing away, it need not be taken into account. It is अन्ते अपि निस्तम्.

नम्रत्वमिति प्रमथ्य व्यक्त्वं विभक्ता विपिने प्रिया मे ॥ मालतीमाधव.
These things instead of cheering me excite my emotions and add to my grief.

V. 61. The union of a tree and a creeper is often described as a wedding by Sanskrit poets. शकुन्तला marries वनज्यान्सना with सहकार.

V. 62. फलिनी—प्रियगु-श्यामा are the names of one and the same creeper. दाहद —Hankering in pregnancy, craving felt by plants before flowering. नूपुरान्वितादेन तरुण्या ताडिता भृशम् । अशोक केसरं वक्त्रसीधुमिवतदन फुल्लति ॥ तरुगुल्मलनादीनाम् काले कुशले कृतम् । पुष्पाद्युत्पादकं द्रव्यं दोहदः श्यान्तु तन्क्रिया ॥

V. 63. उत्प्रक्षा. गुणात्री. बहु० ending in अंग, गात्र and कण्ठ take डीप-ई or आ in the term.

V. 64. वकुल or कसर flowers have a lasting fragrance and a shape like that of a star. The व of स्वप्न is changed to इ which is called मप्रसारण-उक् यणः मप्रसारणम् so the form in Pas. is गुणने

V. 65. On व्रजिपद the moon is invisible; therefore, by indication अग्रण it should be taken to mean द्वितीय मर्त्य ० is from first Canto III. Difficult to be remembered much more to be suffered; referring to the insult inflicted on व्रज.

V. 66. वय shows that ladies knew vocal and instrumental music in those days. Singing, playing on instruments, dancing, painting, drawing, etc.

burnt. See the funeral decorations prescribed by
 आश्वलायनः—प्रेतं स्नपयित्वा नलदेन (fragrant root) अनुलिप्य
 जपामालां प्रतिमुच्यमूलतोऽहतवाससा (a new cloth) पादमात्र-
 मवच्छाद्य etc. अग्नये—क्रियया यमभिप्रैति सोऽपि संप्रदानम् ।

V. 72. Why take with मल्लिनाथ सन् meaning विद्वान् ?
 It means— being a king—a protector of men—and
 hence more firm-minded is not expected to give up
 his life as he has a responsibility to bear. अग्निं सात्—
 साति is used in the sense of “under the control of”.

V. 73. दशाहः—तद्विधितार्थोत्तरपदसमाहारे च—तद्विधितार्थे विषये
 When there is a secondary affix, उत्तरपदे च परतः when
 a compound has three terms, समाहारे च वाच्ये when
 an aggregate is meant, a word meaning a quarter
 or a number is compounded. दश is com. with
 अहन् in the sense of a number and then अहन् takes
 टच्. So दशाह. द्वन्द्व and तत्पु० ending in रात्र, अहन and अह
 should be in the masc. gen. so दशाहः the word अहन्
 coming after सर्वं etc. is changed to अहन before any
 augment. But this change does not take place in a
 समाहार comp. beginning with a number. So दशाह +
 तस्. There are two kinds of funeral rites: Those,
 performed during the first ten days in the burning
 ground and those, performed after the tenth day at
 home, in a cowshed or a garden. Aja after the tenth
 day could have returned home but he did not go
 to his house, whence he had gone with wife, with-

(1) विपमे ससजा गुरुः समे सभरा लोऽय गुरुवियोगिनी ।

(2) इह तोटकमम्बुधिसैः प्रथितम् । or वद तोटकमन्विसकार-
युतम् । अन्वि means 4.

(3) व्याशाभिर्मनजरगाः प्रहर्षिणीयम् ।

(4) ज्ञेया वसन्ततिलका तभजा जगौ गः ।

(5) मन्दाक्रान्ताम्बुधिरसनगैर्मो भनौ तौ गयुग्मम् ॥

Out of these वियोगिनी, also called वैतालीय or सुन्दरी, is an अर्धसमवृत्त whose alternate quarters are similar and the rest are समवृत्त, all of whose quarters are similar. A quarter is made of groups of three syllables each, called गणस or syllabic feet named म, न, भ, य, ज, र, स, and त (ल used in the definitions means लघु and ग गुरु). These Ganas are given in the following verse:—

मस्त्रिगुरुस्त्रिलघुश्च नकारो भादिगुरुः पुनरादि लघुर्यः ।

जो गुरुमध्यगतो रलमध्यः सोऽन्तगुरुः कथितोऽन्तलघुस्तः ॥

These may be symbolically represented thus:
— long, ~ short.

म — — —

ज ~ — ~

न ~ ~ ~

र — ~ —

भ — ~ ~

स ~ ~ —

य ~ — —

त — — ~

Mark how a verse is scanned.

मरणं	प्रकृतिः	शरीरि	णां	विकृति	जीविन	मुच्यते	बुधैः
~ ~ —	~ ~ —	~ ~ ~	—	~ ~ —	— ~ ~	— ~ —	~ —
स	स	ज	ग	स	भ	र	ल ग

